

# புலம் PULAM

13

இங்கிலாந்து - £1, பிரான்ஸ் - 10FF, ஜெர்மனி - 1DM, டென்மார்க் - 2.50SPr, நோர்வே - 12NOK,  
சுவிட்சர்லாந்து - 12DK, கனடா - 2.50CS, இலங்கை - 20ரூபா, இந்தியா - 15 ரூபா

# ஜேர்மனியில் முன்னு நகராங்களில் முகம் மலர்ந்த சேவை.....

உடனுக்குடன் இலங்கை, இந்தியாவிலிருந்து இறக்குமதி செய்யப்பட்ட

தரமான

மளிகைப் பொருட்கள்....

மரக்கறி வகைகள்....

கடல் உணவு வகைகள்....

விஷேடமாக  
ஹொலண்டிலிருந்து  
தருவிக்கப்படும்  
மீன்வகைகள்

## ஜவ்னா ஸ்ரோர்ஸ்

சனிக்கிழமைகளில்  
விஷேட  
ஆட்டிறைச்சிப்  
பங்கீடுகள்

வெளிவரும் புதிய தமிழ்த் திரையப்படங்களின் வீடியோ பிரதிகளை

முதன்முதலில்

ஜேர்மனியில் வெளியீடுவோர்

மிக மலிவான  
சர்வதேச தொலைபேசி  
அட்டைகள்

**VIDEO  
AUDIO  
CD**

பத்திரிகைகள்  
சஞ்சிகைகள்  
மற்றும் பல...

# JAFFNA STORES

ROON STR - 1

HAMM

Tel : 023-81-126 14

FEILEN STR - 8

33602 BIELEFELD

Tel : 0521-1747 94

AM-DOBBAN-124

BREMAN

Tel : 0421 7942 951

உலகெங்கும் வாழும் உறவுகளுக்கு உடனுக்குடன் பணமாற்றுச் சேவை

## இந்த இதழில்

இலங்கைக் கண்ணோட்டம்  
சமாதானப்(?)புறாவின் அடுத்த நாடகம் 2  
கவிதைகள்  
யாழ் பொதுசன நூலக'எரிப்பு ..... 4  
வரலாற்றுப் பதிவு  
ஆனையிறவு ..... 5  
புலம்பெயர் வாழ்வு  
பெற்றோர் பிள்ளைகள் உறவு ..... 8  
தமிழும் தனிரும் ..... 10  
மொழியெயர்ப்புக் கதை  
செவ்விர்தியச் சிறுவன் ..... 14  
நாமும் நலமாக வாழ ... ..... 16  
கிராமியப் பாடல்கள் ..... 21  
கவிதை  
உடைந்த நிலா ..... 22  
உலகவலம் ..... 26  
தமிழக மடல் ..... 33  
பா நாடகம்  
புதியதொரு வீடு ..... 35  
சிறுகதை  
அக்கினியில் கருகும் ஆத்மாக்கள் ..... 38  
ஆய்வு  
சிறார் நாடகம் ..... 42  
விளையாட்டுச் செய்திகள் ..... 45  
நினைவுகூரல் ..... 47  
புலம்(பல்)..... 48

இலங்கை, இந்தியாவிற்கு புலம் அனுப்ப விரும்புவோர் 6 இதழ்களுக்கு £15 பெறுமதியான பணத்தினையும் அனுப்பிவைக்க வேண்டிய முகவரியையும் அனுப்புங்கள்.  
நேயர்மன்ற உறுப்பினர்/சந்தாப்பணம் :  
இங்கிலாந்து - £15, பிரான்ஸ் -160 FFr,  
ஜெர்மனி - 50 DM., சுவிஸ் - 40 SFr.  
நோர்வே - 210 NOK., டென்மார்க் - 200 DK.  
சந்தாப் பணத்தை I.B.C. எனும் பெயரில் காசுக்கட்டளை அல்லது காசோலை மூலம் அனுப்பலாம்.

## போகும் தூரமோ வெகு தொலைவு

புலம் வெளிவருவதில் இம்முறையும் காலதாமதம் ஏற்பட்டுவிட்டது. நம்பிக்கைகள் இருக்கின்றது; தொடர்ந்து முயற்சிப்போம் என்பதைத்தவிர இக் காலதாமதத்தினை காரணங்கள் கூறி நியாயப்படுத்த விரும்பவில்லை.

ஐ.பி.சி.தமிழுக்கு மூன்றாண்டுகள் நிறைவுபெற்று நிற்கையில், கடந்த காலங்களை திரும்பிப் பார்க்கின்றோம். இதுவரை காலமும் செய்யப்பட்ட, பேசப்பட்டவற்றின் தரம் திருப்தியாக உணர்ந்தாலும் இன்னும் செய்யப்படவேண்டியது நிறையவே உள்ளது என்பதை மறுப்பதற்கோ, மறைப்பதற்கோ இல்லை.

புலம் தமிழ் வாழ்வியலின் அனைத்துத் திசைகளிலும் பயணம் செய்ய விரும்புகின்ற ஒரு இதழ். அது பயணம் செய்யவேண்டிய தூரம் இன்னும் அதிகமிருக்கின்றது.

புதிய வாழ்க்கைச் சூழல் - புதிய அனுபவம் - புதிய சிந்தனை - புதிய கனவுகள் இவற்றைச் சமந்துகொண்டு அறிவியல் உலகில் புலம் தொடர்ந்து பயணம் செய்யும். வேற்றுக் காற்று உள்ளே புகுந்துவிடக் கூடாது என்று ஜன்னலை இறுகச் சாத்திவிட்டு, என்னுடைய உன்னதங்களை உலகம் புரிந்துகொள்ளவில்லையே என்று புலம்புவதில் அர்த்தமேயில்லை. எங்களைப் பொறுத்து பால்ஸ்டாயும், கோர்க்கியும் தமிழ் எழுத்தாளர்களாகிவிடவேண்டும்; ஷேக்ஸ்பியரும், எட்டுஷன்கோவும் தமிழ் கவிஞர்களாகி விடவேண்டும். அப்போதுதான் தமிழியல் வாழ்வாலும், எண்ணத்தாலும் நவீனப்படும்; புதுமைபெறும்.

பார்ப்பது என்பது படிப்பதைவிட சுலபமானது. சிறந்த நூல்களை வாசிக்கின்றபோது கிடைக்கின்ற சுகம் அதனை ஆழ்ந்து வாசிப்பவர்களால் மட்டுமே உணரமுடியும். வாசிக்கின்றபோது ஏற்படுகின்ற அனுபவத்தினை, மனவெளியில் விரிகின்ற கனவுகளை வேறெவையாலும் உருவாக்கிவிட முடிவதில்லை. புலம் இந்த நோக்கில் பயணம் செய்யும்.

போகும் தூரமோ வெகு தொலைவு.

எங்கள் முயற்சிக்கு ஆதரவுக்கரம் தரும் அனைவரினதும் கரங்களை நன்றியுடன் இறுகப் பற்றிக்கொள்கிறோம். தொடர்ந்து செல்லும் வழியில் வாருங்கள்.... கரங்களை மேலும் இறுகப் பற்றிக்கொள்வோம்.

- புலத்தார்

நாமும் நிலத்தினது நாகரீக வாழ்வுக்கு நம்மால் இயன்ற பணிகள் நடத்திடுவோம். சுமமா இரோம்.

**புலம் 13**  
PULAM



வெளியீடு : அனைத்துலக ஒலிபரப்புக் கூட்டுத்தாபனம் - தமிழ்  
வினியோகம் : கிருஷ்ணா  
தொடர்பு : PULAM, IBC - Tamil, P.O.Box - 1505, London SW8 2ZH  
web : www.ibctamil.com e-mail : radio@ibc-tamil.demon.co.uk  
தொலைபேசி : 020 7787 8000 தொலை மடல் : 020 7787 8010  
வடிவமைப்பு : THE THIRD EYE. 020 8540 9405  
அச்சுப்பதிப்பு : வாசன் அச்சகம் 020 8646 2885

சமாதானமே எனது குறிக்கோள் இனிமேல் தமிழர்களின் தலைகளில் குண்டுவிழ நான் அனுமதிக்க மாட்டேன் என்றெல்லாம் உறுதி மொழிகள் பல கொடுத்து சிறிலங்கா அரசாங்கத்தின் ஆட்சி பொறுப்பை ஏற்ற சமாதான தேவதை சந்திரிகாவின் சிறிலங்காப் பாராளமன்ற பதவிக்காலம் அடுத்த மாதத்துடன் முடிவடையப் போகின்றது. சமாதான கீதம் பாடி ஆட்சி பொறுப்பேற்ற இவரின் பதவிக்காலம் முழுவதுமே தமிழர்கள் என்று மில்லாத அளவுக்கு மனித வரலாறே காணாத மனித வதைகளை இன அழிப்புக்களை இயற்கை வள அழிப்புக்களைச் சந்தித்து உள்ளமை வரலாறாகியுள்ளது. சமாதானத்தை ஒரு இராணுவ தந்திரோபாயமாக எப்படி எப்படியெல்லாம் பயன்படுத்தலாம் என்ற புதிய பாடங்களை அவரது பாராளமன்ற ஆட்சி உலகத்தினருக்கு புகட்டிச் செல்கிறது.

பதவிமினையே தனது இலக்காக கொண்ட சந்திரிகா தனது பாராளமன்றத்தின் இறுதி அத்தியாயத்தை எந்தக் கோசத்துடன் முடித்தால் மக்களின் வாக்குகளைத் தனதாக்கலாம் என்று கண்ட பகற்கனவுகளின் தொகுப்பே அவரின் புதிய அரசியல் திருத்த மசோதா. ஒரு கல்லில் இரு மாங்காய் விழுத்தும் கனவுகளைக் காண்பதில் பிலே கில்லடியான சந்திரிகா இலங்கையில் தமிழீழம் சிறிலங்கா என்னும் இரு இறைமைகள் உண்டு என்ற யதார்த்த நிலையை மாற்றி சிறிலங்காவே தமிழர்களின் அரசியல் எதிர்காலத்தையும் நிர்ணயிக்கும் இறைமையுள்ள அரசாங்கம் எனக் காட்டுவதற்கான முயற்சியாகவும் தமிழர்களின் தேசிய இனப் பிரச்சினைக்கு நாம் தீர்வு வழங்குகின்றோம் பாருங்கள் என உலகின் முன்பாக சிறிலங்கா தனது அரசியல் அமைப்புக்கு கொண்டு வர இருந்த திருத்தங்களை தமிழர்களுக்கு தான் அளிக்கும் தீர்வாக காட்ட முனைந்தார். நோர்வே அரசாங்கம் தமிழீழ விடுதலைப்புலிகளும் சிறிலங்காவும் பேச்சு வார்த்தைகளுடாக நியாயமான தீர்வை உருவாக்குவதற்கு உதவ வந்தமை சந்திரிகாவின் சிங்கள பெளத்த பேரினவாத வழிநடையில் புனி கரைத்தது. உடனே தான் முந்திக் கொண்டு தமிழர்களுக்கு சிங்களவர்களே தீர்வு காட்ட வேண்டும் அதனை தமிழர்கள் ஏற்க வேண்டும் என்ற அதிகார தோரணையில் ஐக்கிய தேசிய கட்சியுடன் பேசி இரு சிங்களக் கட்சிகளுமாக சேர்ந்து தமிழர்கள் மேல் சிறிலங்காவின் இறைமைத் திணிப்பதற்கான முயற்சிகளில் இறங்கினர்.

சுலோகங்களுடாக அரசியல் நடாத்திப் பழக்கப்பட்டவரான சந்திரிகா பிராந்தியங்களின் ஒன்றியம் ( Union of Regions ) என்ற சுலோகத்துடன் நடைமுறையில் இருக்கின்ற ஒற்றையாட்சியையே தமிழர்கள் தலையில் கட்டியடிக்கலாம் பெளத்தத்திற்கு அளிக்கப்பட்டுள்ள முதன்மை நிலையையும் பேணி கூடவே மற்றைய மதங்களையும் அணைத்துக் கொள்வது போல காட்டி கண்ணாமூச்சி விளையாடலாம் என்று நினைத்து அவை குறித்து ஐக்கிய தேசிய கட்சியுடன் பேசினார்.

ஆனால் இந்தச் சொற்சிலம்பங்களை கூட சிங்கள மக்களும் பெளத்த சங்கமும் ஏற்றுக் கொள்ள மாட்டா என்று சிங்கள பெளத்த பேரினவாதம் என்ற பாம்புக்குப் பால் வார்த்து வளர்த்துப் பழகிய ஐக்கிய தேசிய கட்சிக்கு தெரியும். இதனால் உத்தேச அரசியல் அமைப்பு திட்டத்தை மகாசங்கத்திடம் கையளித்து மன்றாடுங்கள் சிங்கள மக்களிடம் கையளியுங்கள் நாங்கள் வருகின்றோம் என விலகி விட்டனர். அவர்கள் எதிர்பார்த்தது போலவே 3000 பிக்குகளும் 2000 பெளத்த தொண்டர்களும் மூன்று மகாநாயக்காக்களும் மஹரகம இளைஞர்கள் சேவை கேட்போர் கூடத்தில் ஆகஸ்ட் 1ம் நாள் உத்தேச அரசியல் அமைப்புக்கு எதிராக அணிதிரண்டு அதனை எதிர்த்துள்ளனர்.

விடுதலைப்புலிகளின் திம்பு பேச்சுவார்த்தையின் அடிப்படையிலான திட்டமொன்றையே தமிழக் குழுவினர்களுடன் சேர்ந்து அரசாங்கம் அரசியலமைப்பு கீர்த்திருத்தமாக கொண்டு வந்துள்ளது. இதற்கு ஆதரவளிக்கும் படி பல வெளிநாடுகள் முக்கியமாக நோர்வே விடுதலைப்புலிகளை கேட்கின்றன. இந்த அரசியலமைப்பு கீர்த்திருத்தம் சிங்கள மக்களின் உரிமைகளை அழித்து நாட்டை இரண்டாக்கி விடும். பெளத்தத்திற்கு முன்னிடம் கொடுக்கும் அரசியலமைப்பின் 9வது வரியினை மாற்ற இருகட்சிகளும் இணங்கியுள்ளன. இவற்றை நாம் அனுமதிக்க கூடாது என சிங்கள பெளத்த அமைப்புக்கள் பலமாக அன்று ஓலமிடத் திட்டமிட்டுள்ளன. எதுவுமே இல்லாத சுலோகங்களின் தொகுப்பான சந்திரிகாவின் உத்தேச அரசியல் அமைப்பு கீர்த்திருத்தத்திற்கு சிங்கள பெளத்த மக்கள் காட்டும் எதிர்ப்பானது தமிழர்களுக்கு என்றமே சிங்கள சிறிலங்காவின் கீழ் தீர்வு இல்லை என்பதை மீண்டும் உலகிற்கு உறுதி செய்துள்ளது.

# சமாதானம்(?)புறாவின் அடுத்த நாடகம்

புற்றிமாகரன்

ஆனால் தமிழ் மக்களின் வாக்குகளையும் கவர வேண்டுமென்ற அவாவில் ஐக்கிய தேசிய கட்சி தாங்கள் விடுதலைப் புலிகளையும் மதிப்பதாக காட்டி விடுதலைப் புலிகளிடமும் அனுப்புங்கள் எனவும் கூடவே ஆலோசனை கூற மறக்கவில்லை. கூட்டு மொத்தமாக இரு சிங்களக் கட்சிகளும் தாங்கள் பதவியை எப்படி பிடிப்பது என்பதில் தான் தங்கள் காலத்தை செலவிடுகின்றார்களே தவிர தங்களால் தமிழர்கள் ஏற்றுக் கொள்ளக் கூடிய நியாயமான தீர்வு எதையும் வழங்கும் ஆற்றல் தமக்கு இல்லை என்று இரு சிங்களக் கட்சிகளுக்கும் தெரியும். ஐக்கிய நாடுகள் சபையின் வார்த்தைகளில் பேசுவதானால் சிறிலங்கா அரசாங்கம் தமிழீழ மக்களுக்கு பாதுகாப்பையோ அமைதியையோ வழங்கும் ஆற்றல் இல்லாத அரசாங்கம் என்பதை கடந்த 17 ஆண்டுகால போர்க்கால வரலாறு மட்டுமல்ல காலனித்துவ விலகலின் பின்னரான காலனித்துவம் திணித்த ஐனநாயக கால வரலாறும் நிரூபித்துள்ளது.

அன்று அமரர் செல்வநாயகம், அமரர் ஜி.ஜி. பொன்னம்பலம் கூறிய அதே கருத்தை தான் இன்று மட்டக்களப்பு சிறிலங்காப் பாராளுமன்ற உறுப்பினர் யோசப் பரராஜசிங்கம் அவர்களும் கூறியுள்ளார். தங்கள் கட்சியினர் சிறிலங்கா அரசாங்கம் தமிழர் பிரச்சினைக்கு தீர்வு காணும் என நம்பி அவர்களுக்கு ஆதரவு கொடுத்ததாகவும் ஆனால் இன்று விடுதலைக்காகப் போராடும் தமிழீழ விடுதலைப்புலிகளுக்கு ஆதரவு வழங்குதல் குறித்து தாங்கள் மீள் பரிசீலனை செய்ய வேண்டியுள்ளது என அவர் கூறியுள்ளார்.

தந்தை செல்வா சிறிலங்காப் பாராளுமன்றத்தை நிராகரித்து சுயநிர்ணய பிரகடனம் செய்து அங்கிருந்து வெளியேறிய பின்னர் இந்தச் சிறிலங்காப் பாராளுமன்றத்தில் பங்குபற்றவும் அதன் பின்னர் ஒப்பாரி வைக்கவும் உரிமையை இவர்களுக்கு யார் அளிக்கிறார்கள் என்பதே தமிழர்களின் கேள்வி. போரின் தமிழர்களைத் தள்ளி ஐனநாயக ஆட்சியே தமிழர்களுக்கு இல்லாத நிலையை சிறிலங்கா தோற்றுவித்த பின்னரும் தமிழர்களுக்கு ஐனநாயக ஆட்சி இருப்பது போன்ற மாயத் தோற்றத்தை ஏற்படுத்தி சிறிலங்காவின் இறைமைக்கு கட்டுப்பட்ட பிரதேசமாகத் தமிழீழத்தை காட்டும் கொடுமையைச் செய்தவர்களாக திகழ்கின்றார்கள் சிறிலங்காப் பாராளுமன்றத்தில் பங்கேற்ற அனைத்து தமிழர்களும் முஸ்லீம்களும். இனியாவது சிறிலங்கா தமிழர் தாயகத்தின் அரசாங்கமாக நடைமுறையில் இல்லை என்பதை உணர்ந்து இவர்கள் செயற்பட வேண்டும் என்பதே புலம்பெயர் தமிழர்களின் அவா.

இத்தகைய நிலை தோன்றும் என்பதை நன்கறிந்த சந்திரிகா யுத்தம் ஒன்றின் மூலம் தீர்வுகாணும் தனது முயற்சியை வேகப்படுத்துவதற்கான நடவடிக்கைகளில் இறங்கியுள்ளார். இராணுவத்தைமேகையில் மாற்றும் வெளிநாடுகளுக்கு விஜயம் என்னும் இரண்டும் சந்திரிகா அரசாங்கம் தமிழ் மக்கள் மேலான யுத்தத்தை தீவிரப்படுத்தும் ஒவ்வொரு முறையும் செய்கின்ற வழமையான செயற்பாடு. பிரித்தானிய அரசாங்கம் இரு சிங்களக் கட்சிகளும் இணைந்த தீர்வு ஒன்றை உருவாக்க வேண்டுமென்னும் நோக்கை கொண்டுள்ளதால் தாங்கள் அதற்கு முயற்சிப்பது போலவும் ஆனால் ஐக்கிய தேசிய கட்சி அதனை மாற்றியமைத்து விட்டதாக கூறி தமது சர்வதேச பரப்புரை வேலைகளை ஆரம்பிப்பதற்காக சிறிலங்கா தலைமைகள் பிரித்தானியாவுக்கு படையெடுப்பார்கள் என ஊகிக்கப்பட்டது. அந்த ஊகம் சரி என்பது போல இந்தியாவின் The Hindu பத்திரிகை சிறிலங்காவின் வெளிவிவகார அமைச்சர் லக்ஸ்மன்

கதிர்காமர் பிரித்தானியாவில் பிரித்தானியாவின் வெளியுறவுச் செயலாளரின் தெற்காசிய அமைச்சர் மதிப்புக்குரிய பீட்டர் கைன் அவர்களை நேற்று சந்திக்கத் திட்டமிட்டிருந்தமையையும் சிறிலங்கா ஜனாதிபதி மருத்துவத்திற்கு என பிரித்தானியா வந்துள்ளமையையும் தனது செய்தியில் கோடிட்டு காட்டியுள்ளது.

யார் எங்கு வந்தாலென்ன சிறிலங்கா அரசுக்கு தமிழர்களின் பிரச்சினையை தீர்க்கும் ஆற்றல் இல்லை எனவே தமிழீழ விடுதலைப்புலிகளின் அரசியல் ஆலோசகர் அனரன் பாலசிங்கம் அவர்கள் கூறியுள்ளது போல தமிழர்களின் அரசியல் எதிர்காலத்தை தமிழர்களே நிர்ணயிக்க சர்வதேச சமூகம் உதவுவது ஒன்றே தீர்வுக்கான ஒரே வழி என்பதையே இவ்வாறு செய்திகள் உறுதி செய்கின்றன.

மேலும் இலங்கைத் தீவின் பொருளாதார வளர்ச்சிக்கும் இவ்வாறு பிரச்சனை தீர்க்கப்பட வேண்டியது முக்கியம் என்பதை உலக வங்கியின் நேற்றைய அறிக்கையை படிப்பவர்கள் புரிந்து கொள்வர். 80களில் சிங்கப்பூர் மலேசியாவின் பொருளாதார வளர்ச்சிகளுக்குச் சமமான வளர்ச்சி நிலையினைக் கொண்டிருந்த இலங்கைத்தீவு இன்று அந்நிலையை இழந்தமைக்கு முதற்காரணம் உள்நாட்டு யுத்தம் எனவும் அடுத்த காரணம் பொதுத்துறை நிர்வாகச் செலவீனங்கள் எனவும் உலக வங்கி சுட்டிக் காட்டியுள்ளது. பொதுத்துறை நிர்வாக செலவீனங்களில் படைமீனரின் சம்பளங்கள் அவர்களின் குடும்பங்களுக்கு கொடுக்கப்படும் பென்சன்கள் நட்புகளின் என்பனவும் அடங்கும். மேலும் ஊழல்கள் நீதிப்பிரபாலன குறைபாடுகள் என்பனவும் பொதுத்துறையை பாதிக்கும் காரணிகள். ஆக கூட்டு மொத்தமாகப் பார்த்தால் யுத்தமே இலங்கைத்தீவின் பொருளாதார எழுச்சிக்குப் பெரும் தடையாக உள்ளது. உலகவங்கியின் அறிக்கையைத் தொடர்ந்து The Economic Times இல் வெளிவந்த ஆய்வு ஒன்றின் படி சிங்கள அரசாங்கங்களுக்கு ஆள்பவர்களுக்கும் ஆளப்படுபவர்களுக்கும் இடையிலான சமூக ஒப்பந்தம் ஒன்றை உருவாக்க என்றுமே முடிபவின்லை அதனாலே சமூகங்களுக்குரிய உரிய இடங்களை கொடுத்து பொருளாதார வளர்ச்சியை அவற்றால் தோற்றுவிக்க இயலாது உள்ளது எனத் தெரிவித்துள்ளது குறிப்பிடத்தக்கது. வெறுமனே போரை முடிவுக்கு கொண்டு வர உலக நாடுகள் முயற்சிப்பதால் இலங்கைத்தீவின் பொருளாதாரத்தை உயரவைக்க முடியாது. தமிழர்களும் சிங்களவர்களும் தங்கள் முழு ஆற்றல்களையும் தடைகளின்றி வெளிப்படுத்தக் கூடிய அரசியல் நிலைமை அங்கு தோன்றுவது தீவின் பொருளாதார வளர்ச்சிக்கு மிக முக்கிய தேவையாக உள்ளது. மேலும் உலக வங்கி தனது அறிக்கையில் கல்விச் சாதனைகளுக்கும் உயர்ச்சிக்கும் நிலைகளானாக விளங்கிய யாழ்ப்பாணம் இன்று இலங்கைமேலேயே அதிக அளவில் மாணவர்கள் பாடாலைக்கு செல்லாது இருக்கும் இடமாக மாறியிருப்பதையும் சுட்டிக்காட்டியுள்ளது. 60000 மக்கள் கொல்லப்பட்டு 700000 மக்கள் பல தடவைகள் இடம்பெயர்வு அடைந்து தவிக்கும் இன்றைய நிலையையும் உலக வங்கி சுட்டிக்காட்டியுள்ளது. புலம்பெயர் தமிழர்களாகிய நாம் தமிழர்களின் தேசிய விடுதலை இயக்கமாகிய தமிழீழ விடுதலைப்புலிகளை அங்கீகரித்து அவர்களுடன் உலக அமைப்புக்கள் ஏற்படுத்தக் கூடிய தொடர்புகளை உண்மையான தீர்வுகளுக்கும் உண்மையான பொருளாதாரவளர்ச்சிகளுக்கும் உதவும் என்பதை அடித்துச் சொல்ல வேண்டிய நேரம்து.

தமிழர்களின் மாபெரும் சொத்துக்களில் கல்வியும் ஒன்று. இச்சொத்தினை அழிப்பதன் மூலம் தமிழினத்தைப் பொருளாதார ரீதியாக நசுக்க சிங்களப் பேரினவாத அரசுகள் முனைந்தன. அந்த முயற்சியின் ஒரு கோரச் செயற்பாடுதான் யாழ் நூல் நிலையக எரிப்பு. நெஞ்சு கனக்கும் 19<sup>ஆம்</sup> வருட நினைவில் விடுதலைத் தீ எமது மண்ணில் கனலாய் எரிகிறது.

## புத்தரின் படுகொலை

நேற்று என் கனலில்  
புத்தர் பெருமான் சுடப்பட்டிறந்தார்.  
சிலில் உடை அணிந்த  
அரச காவலர் அவரைக் கொன்றனர்.  
யாழ் நூலகத்தின் படிக்கட்டருகே  
அவரது சடலம் குருதியில் கிடந்தது.

இரவின் இருளில்  
அமைச்சர்கள் வந்தனர்.  
“எங்கள் பட்டியலில் இவர் பெயர்  
இல்லை  
பின் ஏன் கொன்றீர்?”  
என்று சினந்தனர்.

“இல்லை ஐயா,  
தவறுகள் எதுவும் நிகழவே இல்லை  
இவரைச் சுடாமல்  
ஒரு சுயினைக்கூடச்  
சுட முடியாது போயிற்று எம்மால்  
ஆகையினால் தான்.....”  
என்றனர் அவர்கள்.

“சரி சரி  
உடனே மறையுங்கள் பிணத்தை”  
என்று கூறி அமைச்சர்கள் மறைந்தனர்.

சிலில் உடையாளர்  
பிணத்தை உள்ளே இழுத்துச்  
சென்றனர்.  
தொண்ணூற்றாயிரம் புத்தகங்களினால்  
புத்தரின் மேனியை முடி மறைத்தனர்.  
சிகாலோகவாத சூத்திரத்தினைக்  
கொழுத்தி எரித்தனர்.  
புத்தரின் சடலம் அஸ்தியானது  
தம்ம பதமும் தான் சாம்பரானது.

எம். ஏ. நு. மான்

(1981/அலை -18)

சிகாலோகவாத சூத்திரம், தம்மபதம் ஆகியன  
பொலத்த மத அறநூல்கள்.

## தத்துவத்தின் தொடக்கம்

நானும் நண்பனும் நடந்து களைத்தோம்  
களைத்தோம்.  
நீண்ட கால இடைவெளியில்,  
இந்த இனிமைச் சந்திப்பில்  
படித்திருந்த, பதிந்திருந்த  
தத்துவங்களை மீட்டோம்,  
பேட்டன் ரஸ்ஸலும்  
விற்கின்சைனும்  
வெளியே வந்தார்கள்.

முரண்பட்ட கருத்துக்கள்  
மோதுகின்ற உச்சத்தில்  
‘ரஸ்ஸலின் புத்தகத்தில்  
இதோ காட்டுகிறேன்  
வா என்னுடன்’  
என நண்பன் எழுந்து நின்றான்.  
பின்னர்,  
முச்செறிந்து விட்டு  
மெளனித் தமர்ந்தான்.

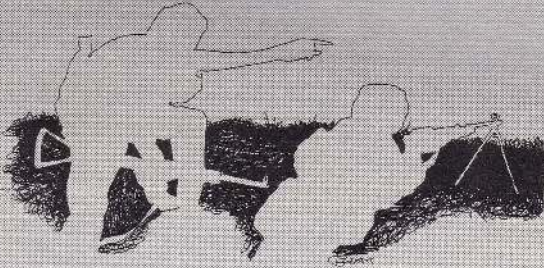
‘புத்தகம் நூலகத்தில்  
சாம்பராயிற்று’  
முனகியபடியே முகம் கலிழந்தான்.

பேட்டன் ரஸ்ஸலும், விற்கின்சைனும்  
உள்ளே போனார்கள்  
படித்திருந்த, பதிந்திருந்த  
தத்துவங்கள்  
செத்த பிணமாயிற்று.

கண்ணும் கண்ணும் நோக்கக்  
களைத்தன நெஞ்சங்கள்  
இதற்குப் பிறகு  
புதிய தத்துவம் வேண்டும்  
நண்பா,  
நாம் எழுந்து நின்றோம்.

க. ஆதவன்

ஆணையிறவு - இயக்கச்சி  
கூட்டுப்படைத் தளங்களின்  
மீதான வெற்றி



மகரிஷி

நவீன போரியல் வரலாற்றின் சிறப்புதாரணங்களை மேவிய ஒரு புதிய வரலாற்றுப் பதிவாக தமிழீழ விடுதலைப்புலிகளின் ஆணையிறவு - இயக்கச்சி கூட்டுப்படைத்தளங்களின் மீதான தாக்குதல்களும், யாழ் குடாநாட்டினுள் முன்னேறிச் செல்லும் விடுதலைப்புலிகளின் ஓயாத அலைகள் - 3 இராணுவ நடவடிக்கையும் அமைந்துள்ளன.

உலகில் நவீன போரியல் வரலாற்றின் அதிசயிக்கத்தக்க ஒரு வெற்றியாகக் கருதப்பட்ட வியட்நாம் விடுதலைப் போரின் திருப்பு முனையாக அமைந்த "டியன் பியன் பூ" படைத்தளத்தின் வீழ்ச்சியையும் மேவிய ஓர் வெற்றியாக, ஆணையிறவு - இயக்கச்சி கூட்டுப்படைத்தளங்கள் மீதான வெற்றி அமைந்திருக்கிறது. இதற்கு அடிப்படையாக படைத்துறை ஆய்வாளர்களால் பல விளக்கங்கள் முன் வைக்கப்படுகின்றன.

வியட்நாமின் வடமேற்குத் திசையில் பிரெஞ்சுக் காலனி ஆதிக்கத்தை நிலை நிறுத்தவும், அங்கு வரி வசூலிக்கும் அதிகாரிக்குப் பாதுகாப்பாகவும் இரண்டாம் உலகப் போரின்போது பிரெஞ்சுப்படையினரால் நிறுவப்பட்ட ஒரு படைத்தளமே "டியன் பியன் பூ" தளமாகும்.

ஆனால், யாழ் குடாநாட்டின் வாயிற் கதவாக ஆணையிறவு பெருந்தளம் அமைந்திருந்தது. இன்னொரு வகையில் யாழ் குடாநாட்டில் ஸ்ரீலங்காப் படைகளின் இருப்பை உறுதி செய்வதற்காகவும் வன்னி பெரு நிலப்பரப்பில் பலம் பெற்றிருந்த விடுதலைப் புலிகளைக் குடாநாட்டினுள் நுழையவிடாது தடுப்பதற்காகவும் பலப்படுத்தப்பட்ட ஓர் அரணாகும். அந்தளவிற்கு, ஆணையிறவுப் பெருந்தளத்தின் கேந்திர முக்கியத்துவமும், படை பலமும் ஸ்ரீலங்கா அரசினால் தீர்மானிக்கப் பட்டிருந்தன.

வியட்நாமின் வடமேற்குப் பிராந்தியத்தில் பெரும் பள்ளத்தாக்கில் சமதரையான மையப்பகுதியில் 17 கிலோ மீற்றர் நீளமும், 8 கிலோ மீற்றர் அகலமும் கொண்ட ஈரவலயக் காடுகள் அமைந்த பகுதியில் "டியன் பியன் பூ" பெருந்தளம் பிரெஞ்சுப் படையினரால் அமைக்கப்பட்டது. இப் புவியியல் அமைப்பு வியட்நாம் விடுதலைப் படைகளுக்கு மிகவும் சாதகமாக அமைந்திருந்தது. பெருந்தொகையான ஆயுதங்களையும், போர்த் தளபாடங்களையும் கொண்டு படையணிகள் நகர்வதற்கு இப்பள்ளத் தாக்கிலும், சூழவுள்ள மலைகளிலுமிருந்த அடர்ந்த காடுகள் மிகவும் உதவின.

## வரலாற்றுப் பதிவு



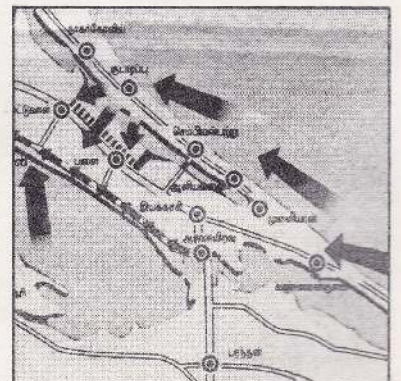
அத்தோடு “டியன் பியன் பூ” பெருந்தளத்தின் அனைத்துப் பகுதிகளையும் பார்க்கக் கூடியதாகவும், அவற்றைத் தாக்கக்கூடிய வகையில் சிறந்த பிரங்கி நிலைகளை உருவாக்கவும் இப்பள்ளத்தாக்கினை சூழவுருந்த மலைகளும், குன்றுகளும் வியட்நாம் விடுதலைப் படைகளுக்கு மிக வாய்ப்பாக அமைந்தன. குன்றுகளுக்கிடையில் குடைந்தும், இணைக்கப்பட்டும் உருவான பிரங்கி நிலைகள் இயல்பாகவே பாதுகாப்பு உடையனவாக இருந்தன. ஆனால் “டியன் பியன் பூ” பெருந்தளத்தினைப் போலல்லாது ஆனையிறவு - இயக்கச்சி பெருந்தளத்தினை சுற்றிய பிரதேசங்கள் விடுதலைப்புலிகளை விட ஸ்ரீலங்காப் படையினருக்கே மிகச்சாதகமாக அமைந்திருந்தது. இரண்டாம் ஈழப்போர் தொடங்கிய காலத்திலிருந்து இப்பிரதேசங்களைச் சுற்றியிருந்த பற்றைக்காடுகள், தென்னைகள், பனைகள், ஆங்காங்கே காணப்பட்ட சோலைப்பாங்கான பகுதிகள் பெருமளவு ஸ்ரீலங்காப்படை

யினரால் அழிக்கப்பட்ட நிலையில் ஆனையிறவு - இயக்கச்சி பெருந்தளம் அமைந்திருந்த பகுதி கட்டாந்தரையாக இருந்தது. வருடத்தின் பெரும்பகுதியும் ஆனையிறவுக் கடல் நீரேரி காய்ந்த, சீரான வெட்டவெளியான சமதரையாகவே இருக்கும். இந்தப் புவியியல் அமைப்பு விடுதலைப்புலிகளைவிட ஸ்ரீலங்காப் படையினருக்கே சாதகமாக அமைந்திருந்தது.

அடுத்ததாக போரில் ஈடுபட்ட ஆளணித்தொகையை நோக்குகின்ற போது “டியன் பியன் பூ” பெருந்தளத்தில் இருந்த பிரெஞ்சுப் படையாட்களின் மொத்த எண்ணிக்கை 16544 ஆகும். ஆனையிறவு - இயக்கச்சி பெருந்தளங்களிலும், இவைகளை அண்மித்த பகுதிகளிலும் இருந்த ஸ்ரீலங்காப் படையாட்களின் தொகை சுமார் 17000. ஆனையிறவுப் பெருந்தளத்தில் ஸ்ரீலங்காப் படையினரின் 54வது டிவிசனும், அதனுடைய துணைப்பிரங்கி, கவச அணிகளும் நிறுத்தப்பட்டிருந்தன. விடுதலைப்புலிகளின் ஓயாத அலைகள் -3 இராணுவ நடவடிக்கை சென்றவருட இறுதியில் யாழ் குடா நாட்டை நோக்கித் திரும்பிய வீச்சோடு, வெலி ஓயாவில் நிலைகொண்டிருந்த 53வது படையணியும் ஆனையிறவு - இயக்கச்சி கூட்டுப்படைத்தளத்திற்கு அனுப்பி வைக்கப்பட்டிருந்தது. இதனைவிட விடுதலைப்புலிகள் தாளையடி, மருதங்கேணிப்பகுதிகளை மீட்ட பின்னர் வன்னியிலிருந்து 55வது டிவிசனின் ஒரு பிரிகேட் ஆனையிறவு - இயக்கச்சிப் பெருந்தளத்தினை பலப்படுத்த அனுப்பப்பட்டிருந்தது. ஒரு பிரிகேட்டின் படையாட்கள் தொகை 3000. ஆனையிறவு - இயக்கச்சிப் பெருந்தளத்தில் நிலை கொண்டிருந்த 17000 ஸ்ரீலங்காப் படையினரோடு முகமாலை, பளை, சோரன்பற்று ஆகிய பகுதிகளில் போரிலீடுபட்ட 53வது படையணியின் 3பிரிகேட்டுக்களையும் சேர்த்து விடுதலைப்புலிகள் ஆனையிறவு - இயக்கச்சி கூட்டுப்படைத்தளத்தினை மீட்டெடுக்க எதிர் கொள்ள வேண்டியிருந்த ஸ்ரீலங்காப் படையாட்களின் மொத்த எண்ணிக்கை 26000.



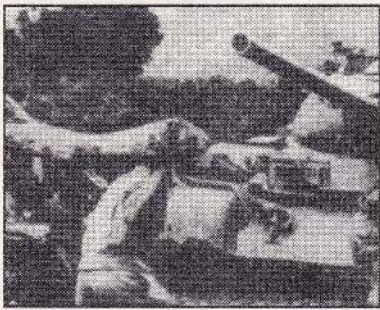
ஆனால், விடுதலைப்புலிகளுடைய பயிற்றுவிக்கப்பட்ட ஆட்பலம் எட்டாயிரத்திற்கு மேற்படாதென ஸ்ரீலங்காப் படையினரும், மேற்குலகப் போரியல் ஆய்வாளர்களும் தெரிவிக்கின்றனர். அதேவேளை, ஆனையிறவு - இயக்கச்சி கூட்டுப்படைத் தளங்களின் மீதான தாக்குதலில் விடுதலைப்புலிகளின் சுமார் 4000 படையாட்களே பங்கு பற்றினர் என்பது தென்னிலங்கைப் படைத்துறை ஆய்வாளர்களின் கணிப்பாகும். “டியன் பியன் பூ” வில் 16544 பிரெஞ்சுப் படையாட்களை முறியடிக்க உலகின் அதிசிறந்த படைத்தளபதிகளில் ஒருவரான நூயன் கியாப் 37500 வியட்நாமியப் படையாட்களை களத்தில் இறக்கினார். இப்படையாட்களுக்கு பின்பலமாக மேலும் 10000 வியட்நாமிய படையாட்களை களத்திலிறக்கத் தயார் நிலையில் வைத்திருந்தார் தளபதி கியாப். இவைகளோடு, போரிலீடுபட்ட வியட்நாமியப் படையாட்களுக்கு வழங்கல் பணிகளைப் பல்லாயிரக்கணக்கான படையாட்கள் செய்தனர்.





இதுமட்டுமல்ல, வியட்நாமியப் படைகளுக்கு ஆலோசகர்களாக சீனப்படையின் இரு உயர் தளபதிகளும், பலநூற்றுக்கணக்கான படைத்துறை வல்லுனர்களும் “டியன் பியன் பூ” தாக்குதலில் பங்கு பற்றினர்.

இனி, “டியன் பியன் பூ” பெருந்தளத்திலும், ஆனையிறவு - இயக்கச்சி கூட்டுப்படைத் தளங்களிலும் எதிரியைத் தோற்கடிக்க பயன்படுத்தப்பட்ட படைக்கருவிகளின் வகை தொகையை நோக்குகின்ற போது விடுதலைப் புலிகளிடமிருந்த படைக்கருவிகளைவிட, வியட்நாமியப் படையணிகளிடமிருந்த படைக்கருவிகள் அதிகமாகும். வியட்நாமியப் படையணிகளிடம் 75 கவிறிசர் ரக கனரக பீரங்கிகள் 48, 105 எம் எம் கவிறிசர் ரக கனரக பீரங்கிகள் 48, 120 எம். எம் கனரக பீரங்கிகள் 48, 37 எம்.எம் விமான எதிர்ப்புப் பீரங்கிகள் 36, 75 எம். எம் உதைப்பில்லாப் பீரங்கிகள் 60, 120 எம். எம். குழல் ஏவுகணைச் செலுத்திகள் போன்றன இருந்ததாக சான்றுகள் தெரிவிக்கின்றன. ஆனால் “டியன் பியன் பூ” தளத்திலிருந்து

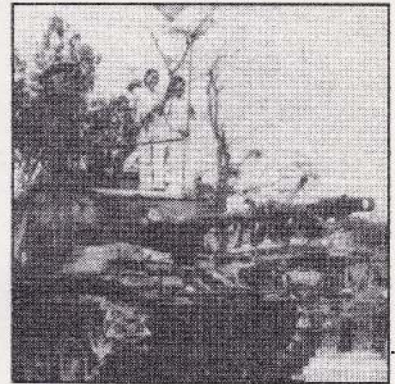


பிரெஞ்சுப்படைகளிடம் 100 பீரங்கிகள் இருந்ததாகவும் கூறப்படுகிறது. மாறாக, ஆனையிறவு - இயக்கச்சி போரில்லீடுபட்ட விடுதலைப் புலிகளின் படையணிகளிடம் முல்லைத்தீவில் கைப்பற்றிய 122 எம். எம் கவிறிசர் ரக பீரங்கிகளிரண்டும், பதினாறுக்கு மேற்படாத 120 எம். எம் மோட்டார்களும், பல்குழல் எறிகணைச் செலுத்தி ஒன்றும் இருந்ததாக ஸ்ரீலங்காப் படையினர் தெரிவித்துள்ளனர். இதேவேளை, ஸ்ரீலங்காவின்னுடைய பீரங்கிப் படையணியில் குறைந்த பட்சம் 30 சீனத் தயாரிப்பு 152 எம். எம் கனரகப் பீரங்கிகளும், 12 தூர வீச்சு 155 எம். எம் பீரங்கிகளும், 48 -122 எம். எம் கவிறிசர்களும், 120 எம். எம் கனரக மோட்டார்கள் 96ம், பல்வேறு ரக ஏவுகணைச் செலுத்திகளுமாக ஆனையிறவு - இயக்கச்சி பெருந்தளங்களுக்கு பாதுகாப்பாக நிறுத்தப்பட்டிருந்ததாக படைத்துறை ஆய்வாளர்கள் தெரிவிக்கின்றனர். எனவே, வியட்நாமியப் படைகளிடம்

இருந்த பீரங்கி வலுவைவிட, விடுதலைப் புலிகளிடமிருந்த பீரங்கி வலு குறைவாக இருந்தது.

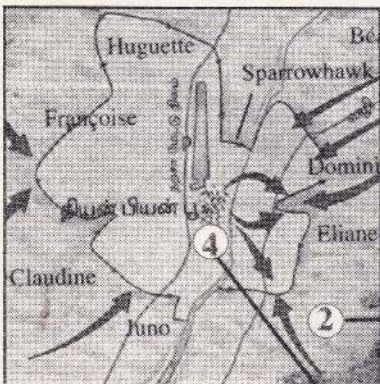
“டியன் பியன் பூ” பெருந்தளத்தினை மீட்டெடுக்க வியட்நாமிய விடுதலைப் படைகளுக்கு 55 நாட்கள் எடுத்தன. ஆனால், ஆனையிறவு - இயக்கச்சி கூட்டுப்படைத்தளத்தினை மீட்பதற்கு எவ்வித சர்வதேச உதவியுமின்றி, எந்தவகையிலும் சாதகமற்ற தரை அமைப்பில் மிகக் குறைந்த படைபலத்தோடு, மிகக் குறைந்த பீரங்கி வலுவோடு அனைத்து வசதிகளையும் கொண்ட ஸ்ரீலங்காப் படைகளை விரட்டியடிக்க எடுத்த நாட்கள் 27 மட்டுமே.

இதற்கு மேலாக, “டியன் பியன் பூ” வில் போரில்லீடுபட்ட வியட்நாமிய விடுதலைப் படைகளுக்கு அன்றைய சோவியத் யூனியனும், சீனாவும் அரசியல் பக்க பலமாகச் செயற்பட்டன. இவ்விரு நாடுகளும் வியட்நாமிய விடுதலைப் போருக்கு தங்களால் இயன்ற தொழில் நுட்ப, படைக்கல மற்றும் உதவிகளை தங்கு தடையின்றி வழங்கின. இத்தூடன், உலகில் பலம் பெற்றிருந்த இடது சாரி இயக்கங்களும், காலனி ஆதிக்கத்திற்கு எதிரான இயக்கங்களும் வியட்நாமிய விடுதலைப் போரை முற்றாக ஆதரித்தன. ஆனால், இன்றைய நிலையில் எந்தவிதமான சர்வதேச ஆதரவும்



வெளிப்படையாக அற்ற நிலையில் தமிழ் மக்களின் ஆதரவினை நம்பி விடுதலைப்புலிகள் தாயக மீட்புப் போரினை முன்னெடுத்துள்ளனர். ஸ்ரீலங்கா அரசு ஆனையிறவு - இயக்கச்சி கூட்டுப்படைத் தளங்களைக் காப்பாற்ற தத்தளித்துக் கொண்டிருந்த வேளையில் இஸ்ரேல், சீனா, பாக்கிஸ்தான், அமெரிக்கா போன்ற நாடுகள் உதவிகளையும் ஆலோசனைகளையும் வழங்கின. மாறாக, எம் உறவுகளின் இரத்தத்தினாலும், தியாகங்களினாலும் உயிர் பெற்ற தாயக மீட்புப் போரானது தமிழ் மக்களின் ஆதரவோடு முன்னெடுக்கப்பட்டு வருகிறது.

இவ்வகையில், ஆனையிறவு - இயக்கச்சி கூட்டுப்படைத் தளங்கள் மீதான விடுதலைப்புலிகளின் வெற்றியானது ஒரு புதிய வரலாற்றுப் பதிவாகவும், தாயக மீட்புப்போர் சர்வதேசப் பரிமாணம் பெறுவதற்கும் காரணமாக அமைந்திருக்கிறது.



## பெற்றோர் - பிள்ளைகள் உறவு

வர்மன்



புலம் பெயர் வாழ்வென்பது இலகுவானதல்ல. ஒரு செடியைப் பிடுங்கி, இன்னொரு சூழலில் நடுவதற்கு ஒப்பானது. அப்படியான ஒரு சூழலில் நாம் எதிர் கொள்ளும் பிரச்சனைகளுள் பெற்றோர் - பிள்ளைகளுக்கிடையிலான உறவில் ஏற்படும் முரண்பாடுகள் முக்கியமானவை.

பாரம்பரிய சமூக, கலாச்சார சூழல்களிலிருந்து விடுபட்டு முற்றிலும் வேறுபட்ட ஐரோப்பிய பல் கலாச்சார சமூகச் சூழலில் புலம் பெயர்ந்து வாழ்கின்ற எங்களுடைய பிள்ளைகள் வளர்ந்து, வாழ்ந்து வருவதால் அவர்கள் வாழும் பல் கலாச்சார சூழலின் ஆதிக்கம், நண்பர்களின் செல்வாக்கு, பெற்றோர்களிலிருந்து வேறுபடும் சமூக - கலாச்சார விழுமியங்கள் போன்ற பல காரணங்களினால் பிள்ளைகளுக்கும், பெற்றோர்களுக்கிடையிலான உறவில் முரண்பாடுகள் ஏற்படுவது ஆச்சரியப்படக்கூடிய ஒரு விடயமல்ல.

ஒரு குழந்தையை உயிரியல் ரீதியாக உருவாக்கி, பெற்றெடுத்து, அவர்களை வளர்த்து சமூகத்தில் ஒரு நல்ல பிரஜையாக வாழவைக்கும் பொறுப்பு பெற்றோருடையது. இந்த அடிப்படையில் உணவு, உடை, உறையுள், கல்வி, பாதுகாப்பு போன்றவற்றோடு அன்பும், அரவணைப்பும் செலுத்தி தங்கள் குழந்தைகளை வளர்த்து நற்பிரஜையாக்க வேண்டியவர்கள் பெற்றோர்களே. பெற்றோருக்கு, பிள்ளைகளோடு ஒரு நெருங்கிய நீண்ட கால உறவு நிலவுவதற்கு பெற்றோர்களின் இந்த அன்பும், அரவணைப்பும் அடிப்படையாக அமைகிறது.

பெற்றோர்களின் அன்பும், அரவணைப்பும் இல்லாமல் வளர்கின்ற பிள்ளைகள் பிற்காலத்தில் பெற்றோர்களுடன் நல்லுறவைப் பேணுவதில் சிக்கலுடையவர்களாக இருப்பதை நாம் யதார்த்த வாழ்வில் காணக்கூடியதாக இருக்கிறது.

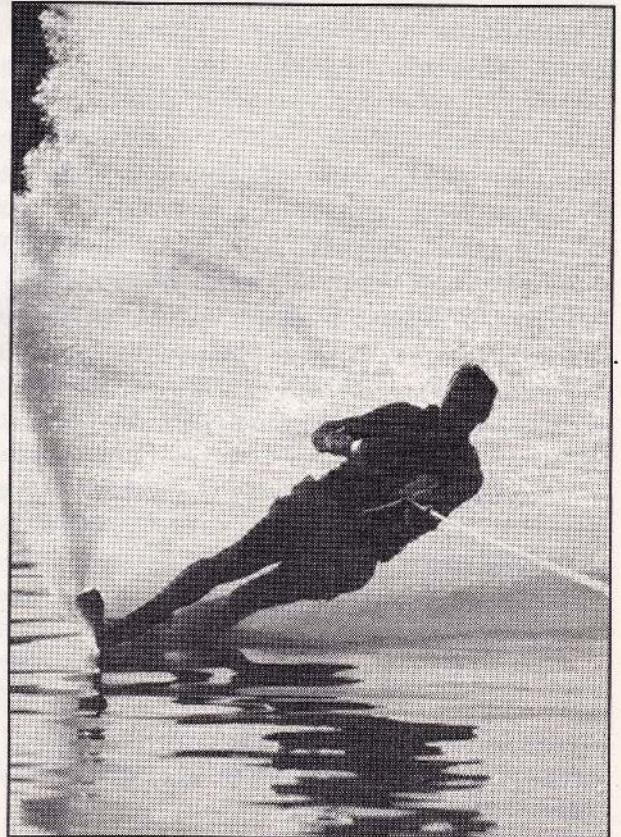
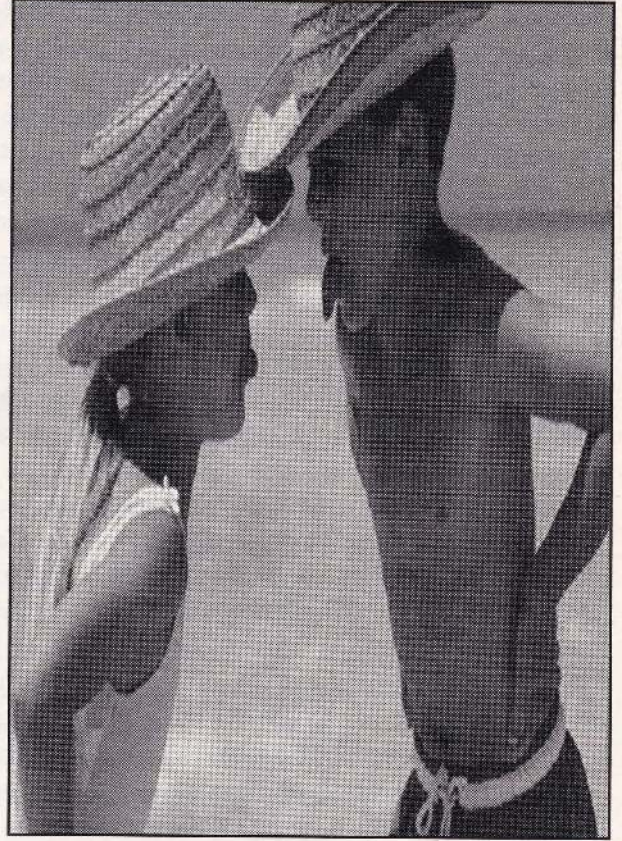
இவ்வாறு பல தரப்பட்ட கடமைகளையும், பொறுப்புக்களையும் நிறைவேற்றும் பெற்றோர்கள் தமது பிள்ளைகளிடமிருந்தும் சிலவற்றினை எதிர் பார்க்காமல் இல்லை. இந்த எதிர்பார்ப்பானது தமது குடும்ப கௌரவம், பிள்ளைகளின் நல்ல எதிர் காலம் போன்ற அம்சங்களை மனதிற் கொண்டதாகவே எழுகின்றது. பிள்ளைகளின் நடத்தைகள் தமது குடும்ப கௌரவத்திற்கு இழுக்காக அமையக்கூடாது என்ற வகையில் தாங்கள் விதிக்கின்ற கட்டுப்பாடுகளுக்கு அமைய அவர்கள் படித்து ஒரு டொக்டராகவோ, ஒரு என்ஜினியராகவோ அல்லது இன்னொரு "Professional"

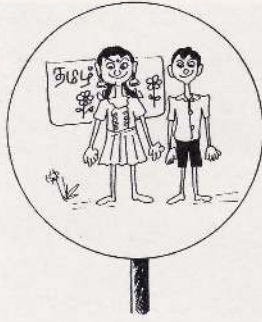
ஆகவோ வரவேண்டும் என்ற அடிப்படையிலேயே பெற்றோர்களின் எதிர்பார்ப்பு அமைகிறது. இங்கே பிள்ளைகளின் விருப்பு, வெறுப்புக்கள் பெற்றோர்களால் எந்தளவு கவனத்தில் எடுத்துக் கொள்ளப்படுகிறது என்பது இன்னொரு விடயம். இந்த அடிப்படையில் பெற்றோர்களின் எதிர்பார்ப்புக்களை பிள்ளைகள் நிறைவேற்றாத பட்சத்தில் பெற்றோர்களுக்கும் பிள்ளைகளுக்கும் இடையிலான உறவில் தவிர்க்கமுடியாதபடி முரண்பாடுகள் எழத் தொடங்குகின்றது. இங்கே எந்தப் பக்கம் நியாயம் என்பது வேறு விடயம்.

எமது பாரம்பரிய சமூக - கலாச்சார சூழலைப் போலல்லாது, பல் கலாச்சார சூழலில் சமூக உறவு நிலைகளில் குமரப்பருவத்தினை அடைந்த பிள்ளைகள் (அதாவது 13வயதிற்கும், 19வயதிற்கும் இடைப்பட்ட பிள்ளைகள்) வெவ்வேறு வகையான வரையறைகளையும், விதிமுறைகளையும் பின்பற்றி நடப்பதால் பெற்றோருக்கும், பிள்ளைகளுக்கிடையிலான உறவு முறையில் சிக்கல்களும், முரண்பாடுகளும் ஏற்படுகின்றன. இதற்கு அடிப்படையாக வாழ்நிலையினது சமூகச் சூழலின் ஆதிக்கமே காரணமாக அமைகிறது. இந்தச் சமூகச் சூழலின் ஆதிக்கம் பெற்றோருக்கும், குமரப்பருவம் அடைந்த பிள்ளைகளுக்குமிடையிலான உறவில் சிக்கல்களைத் தோற்றுவிக்கின்றது.

இதுவரை காலமும் பெற்றோர்களின் செல்வாக்கிற்கு உட்பட்டிருந்த பிள்ளைகள் குமரப்பருவம் அடைந்ததும், புறச் சூழலின் ஆதிக்கத்திற்கு முகம் கொடுக்கும்போது அவர்கள் உள்ளீதியாகவும் மாற்றங்களிற்கு உட்படுவதால் பல சிக்கல்களுக்கும், குழப்பங்களிற்கும் உள்ளாகின்றனர். புறச் சூழ்நிலைகளின் பாதிப்பு இந்தக் குழப்பங்கள், சிக்கல்களுக்கு மத்தியில் அவர்களின் இயல்புகளிலும், தன்மைகளிலும் மாற்றங்களை ஏற்படுத்த முன்பு சமூகமாகவிருந்த பெற்றோர் - பிள்ளைகள் உறவு இப்போது சிக்கலானதாகவும், முரண்பாடுகள் கொண்டதாகவும் மாறுகின்றது. இது தம்மிலிருந்து வேறுபடும் பெற்றோர்களின் சமூக - கலாச்சார விழுமியங்களை கேள்விக்குறியாக்க தவிர்க்க முடியாதபடி இவ்விரு உறவுகளுக்குமிடையில் முரண்பாடுகள் தோன்றுகின்றன.

சரி, பெற்றோர் - பிள்ளைகளுக்கிடையில் எழுகின்ற இத்தகைய முரண்பாடுகளை எவ்வாறு கையாளலாம் என்பதும் முக்கிய விடயமே. பெற்றோர்கள், குமரப்பருவம் அடைந்த தங்கள் பிள்ளைகளோடு சகல விடயங்கள், பிரச்சனைகள் பற்றிக் கலந்து பேசி இரு பகுதியினரும் இணைந்தவொரு தீர்மானம் எடுப்பதே ஆரோக்கியமான முறையாகும். இதுவே, குமரப்பருவம் அடைந்த பிள்ளைகள் நிலைமைகளை விளங்கிக் கொள்ளவும், பெற்றோர்களோடு ஒரு அன்புசார் உறவைப் பேணவும் வழிகோலும்.





தயாரிப்பு  
வேணு கோபாலன்

அன்பான தம்பியரே, தங்கையரே!

உங்கள் அனைவருக்கும் எம் இனிய வந்தனங்கள். மீண்டும் தமிழும், தளிரும் பகுதியில் சந்திப்பதில் பெருமகிழ்ச்சி அடைகின்றோம்.

புலம் 12வது இதழ் காலம் தாழ்த்தி வந்ததால், 12வது இதழில் இடம் பெற்ற வினாக்களுக்குரிய விடைகளை நீங்கள் அனுப்பி வைப்பதற்குரிய கால அவகாசம் குறைவாக இருக்குமென நம்புகிறோம். இதனால், இதழ் 13ல் உங்களிடம் நாம் எந்த வினாக்களையும் கேட்கவில்லை. தற்போது 12வது இதழுக்குரிய தங்களுடைய விடைகளும், ஆக்கங்களும் வந்து சேர்ந்த வண்ணமுள்ளன. இவற்றைக் காலக்கிரமத்தில் இணைத்துக்கொள்வோம்.

தமிழும், தளிரும் பகுதிக்கு ஏராளமான குழந்தைகள் கலந்து கொள்வதையிட்டு பெரும் மகிழ்ச்சியடைகிறோம். புலம் 12வது இதழில் கேட்கப்பட்ட கண்டுபிடியங்கள், புதிர்க்கணக்கு, குறுக்கெழுத்துப் போட்டிக்குரிய விடைகள் இதழ்14ல் இடம் பெறும் என்பதையும் அறியத்தருகின்றோம்.

தம்பியரே, தங்கையரே!

இது உங்களுக்கான களம். இக்களத்தில் பன்னிரண்டு வயது வரையுள்ள தம்பிகள், தங்கைகள் அனைவரும் பங்கு பற்றமுடியும். நீங்கள் உங்கள் ஆக்கங்களையோ, கேள்விகளுக்குரிய விடைகளையோ அனுப்பும்போது தயவுடன் உங்கள் பிறந்த திகதி, மாதம், ஆண்டு ஆகியவற்றையும் குறித்து அனுப்புங்கள்.

இன்று இந்தப்புலம் பெயர் நாட்டிலே வாழும் நாம் எம் தாய் மொழியாம் தமிழ் மொழியை வாசிப்பவர்களாக, வாழ்விலே தமிழை நேசிப்பவர்களாக வாழ்கின்றோமென்றால் நாம் இந்த சமுதாயத்திலே பாராட்டுக்குரியவர்களல்லவா! கற்றது கைமண்ணளவு, கல்லாதது உலகளவு என்பது ஓளவைப்பாட்டியின் பொன்மொழியாகும். எந்தவொரு மொழியையும் நாம் வாசிப்பதாலோ, பேசுவதாலோ மட்டும் வளர்ந்து விடுவதில்லை. அதனைப்பிழையற எழுதுவதிலே தான் அதன் வளர்ச்சி தங்கியுள்ளது. சித்திரமும் கைப்பழக்கம், செந்தமிழும் நாப்பழக்கம் வைத்ததொரு கல்வி மனப்பழக்கம் என்றவகையில் கல்விக்காக நம் நேரத்தைச் செலவிடுவது பொருத்தமானதாகும். கல்விக்கு அழகு கசடற மொழிதல். அதனால் கற்கும் காலம் தோறும் ஒழுங்காகவும் ஐயம் தெளிவுறக் கற்றல், கற்றவற்றின்படியே ஒழுகுதல் நம் வாழ்விற்கு நாம் சேர்க்கும் பெரிமையாகும். நல்ல செயல்கள் நம்மை உயர்வடையச் செய்யும். தவறான செய்கைகள் எம்மைத் தலை குனியச் செய்துவிடும். நாம் உயர்ந்தவர்களாக வாழ அறிவு, அடக்கம், தெளிவு முதலான நற்குணங்கள் நம்மை வழி நடத்துகின்றன. அதனால் எமது வாழ்வியல் அடையாளங்களை மறந்துவிடாதவர்களாய் கலை, கலாச்சாரம், பண்பாடு, நாகரீகம் என்பவற்றைப் பின்பற்றி எம்மை ஒரு தேசிய இனமாக உறுதிப்படுத்திக் கொண்டு எமது தேசம், எமது மொழி, எமது கலாச்சாரம், எமது வாழ்வு என்ற பற்றுடையவர்களாய் வாழ்கின்ற போதே எம் மொழியும் கலையும் எம்மோடு ஒட்டிக்கொள்ளும். தம்பி, தங்கைகளே! நாம் எழுதத் தொடங்கும் ஒவ்வொரு எழுத்தும், நாம் பேசத்தொடங்கும் ஒவ்வொரு பேச்சும், நாம் சாதிக்கத் துணியும் ஒவ்வொரு சாதனையும், எமது தேசியப் பெருமையை உணர்த்துவதாக அமைய வேண்டும். எம் மொழியும் கலையும் வாழ்வும் வரலாறும் எம்மைத் தமிழ் இனம் என்பதை உலகிற்கு உணர்த்த வாழ்ந்து காட்டுவோம்.

இந்த எலகிலே, எமது வெற்றிகளை எமது வரலாற்றாக்கிக் கொள்ள பாடுபடுவோம். இது இப்புதிய சமுதாயத்தின் ஏணிப்படிகள். இங்கே நாம் எடுத்து வைக்கும் ஒவ்வொரு அடியும் இனம், மொழி, கல்வியை அளக்கும் அளவு கோலாக அமையட்டும்.

உங்கள் ஆக்கங்களை நீங்கள் அனுப்பவேண்டிய முகவரி -

Pulam  
IBC

P.O Box 1505, London SW8, 2ZH. U.K

நீங்கள் ஒவ்வொருவரும் தமிழும், தளிரும் பகுதிக்கு காட்டிலிருகின்ற பேராதரவு காலப்போக்கில் ஐ.பி.சி -தமிழால் ஒரு சிறுவர்களுக்கான இதழையே வெளியிட வழிகோலும் என்பதையும் இங்கே குறித்துக் கொள்ள விரும்புகின்றோம்.

தமிழராகப் பிறந்தோம் என்ற ஒரே காரணத்தால் எமது சொந்தத் தாய் மண்ணில் உரிமைகள், உடமைகள் எல்லாம் பறிக்கப்பட்ட நிலையில் சொந்த மண்ணிலும் பல நாடுகளிலும் நாடோடிகள் போல் புறப்பட்ட பல லட்சக்கணக்கான தமிழர்களில் எனது குடும்பமும் ஒன்று. எதுவுமே பூரணமாக புரியாத மூன்று வயதும் நிரம்பாத குழந்தையாய் 1990ம் ஆண்டு மே மாதம் 15ம் திகதி எனது தாயாருடனும் சகோதரியுடனும் நோர்வே நாட்டிற்குத் தஞ்சம் தேடி வந்து அண்மையில் பத்து வருடங்கள் பூர்த்தி ஆகிவிட்டன.

எனது வாழ்நாளில் இங்கு நோர்வேயில் ஒரு மறக்கமுடியாத நிகழ்வாக எனது நினைவில் பசுமையாக நிற்பது நாம் இங்கு வந்து இரண்டாவது நாள் இந்நாட்டின் சுதந்திர தின விழாவில் கலந்து கொண்டதுதான். சுதந்திரத்திற்கும் சுதந்திர தினத்திற்கும் எம்மண்ணில் இருந்தபோது பூரணமான அர்த்தம் புரியவில்லை. சுதந்திரமாக சகல உரிமைகளையும் பெற்று வாழும் இந்நாட்டு மக்கள் தமது சுதந்திர தினத்தைக் கொண்டாடுவதுபோலவே எம் தமிழீழ மண்ணிலும் இப்படியானதொரு சுதந்திர தின விழாவைக் கொண்டாடும் நாளைத்தான் உலகில் வாழும் தன்மானமுள்ள தமிழீழ மக்கள் அனைவரும் வேண்டி நிற்கிறார்கள் என்று எனது பெற்றோர்கள் கூறக் கேட்டிருக்கிறேன். இந்நாட்டின் சுதந்திர தினம் மே மாதம் 17ம் திகதி கிராமங்கள் தொடக்கம் பெரிய நகரங்கள் வரை விமரிசையாகக் கொண்டாடப்பட்டது. 11வது தடவையாக நானும் கலந்து கொண்டேன். ஓடி வந்த எமக்கு தஞ்சம் தந்த இந்நாட்டைப் பற்றி சிறிய விளக்கம் அளிக்கலாம் என எண்ணுகிறேன்.

நோர்வே செல்வந்த ஐரோப்பிய நாடுகளில் ஒன்று. இது மிகவும் நீளமான ஒரு நாடு. அதாவது 1752கிலோ மீற்றர் நீளமானது. இந்நாடு 19 மாகாணங்களாக பிரிக்கப்பட்டுள்ளது. இதன் தலைநகரம் ஓஸ்லோ. இங்கு 500,000 மக்கள் வாழுகிறார்கள். அழகிய மலைகள், நீர் வீழ்ச்சிகளைக் கொண்ட இயற்கை அழகு செறிந்த ஒரு நாடு. உயரமான மலையின் பெயர் கால்கொப்பிக்கன். இது 2469மீற்றர் உயரமானது. இந்நாடு வடதுருவத்தை அண்டி இருப்பதால் இங்கு குளிர் அதிகம். சவீடன், டென்மார்க். பின்லாந்து, ரஷ்யா ஆகியவை இந்நாட்டின் அயல்நாடுகள்.

பல ஆண்டுகளுக்குமுன் டென்மார்க், சவீடன் ஆகிய நாடுகள் நோர்வேயை தமக்குக் கீழ் வைத்து ஆண்டன. 1814ம் ஆண்டு மேமாதம் 17ம் திகதி டென்மார்க்கிலிருந்து நோர்வேக்கு சுதந்திரம் கிடைத்தது. அன்று தமக்கு சொந்தமாக சட்டங்களை நிறைவேற்றினர். அன்றைய நாளையே தமது சுதந்திர தினமாக கொண்டாடுகின்றனர். ஆனால் சில வருடங்களில் சவீடன் தனது ஆட்சியின் கீழ் நோர்வேயைக் கொண்டு வந்தது. பின்பு 1905ம் ஆண்டு சவீடன்மிருந்து விடுதலை பெற்றது. 2ம் உலக யுத்தத்தின்போது ஜேர்மனியின் கீழ் ஐந்து வருடங்கள் இருந்தது.

தற்போது நோர்வேயில் பல இனமக்கள் வாழுகின்றனர். அதாவது 95 வீதமானவர்கள் நோர்வேஜியர், வெளிநாட்டவர்கள் சுமார் 4 வீதமானவர்கள் எனப் பிரித்துக் கொள்ளலாம்.

இந்நாட்டின் பொருளாதாரம் எண்ணை வளம், மீன் ஏற்றுமதி, கனிப்பொருள்கள் ஏற்றுமதி, கப்பல் கட்டுதல், கப்பல் வணிகம் போன்றவைகளில் தங்கியுள்ளது. இந்நாட்டு சமன் மீனுக்கு வெளிநாடுகளில் நல்ல மதிப்பு இருக்கிறது. இங்கு 4.6 மில்லியன் மக்கள் மட்டுமே வாழ்கின்றனர். இருந்தும் விளையாட்டில் மற்ற நாட்டவர்களைவிட குறைந்தவர்கள் அல்ல இவர்கள். கோடைகால, பனிக்கால விளையாட்டுகளில் பல பதக்கங்கள் பெற்றிருக்கிறார்கள். இந்நாட்டு உதைபந்தாட்ட வீரர்களை புகழ்பெற்ற ஐரோப்பிய நாட்டு விளையாட்டுக் கழகங்கள் விலைக்கு வாங்கி வைத்து விளையாடுகின்றன. கடந்த பனிக்கால ஒலிம்பிக் போட்டி ஜப்பானில் நடந்தபோது இரண்டாவது அதிகூடிய தங்கப்பதக்கங்கள் பெற்றது நோர்வேயாகும்.

அமைதிக்கான நோபல் பரிசு இங்குதான் வழங்கப்படுகிறது. அமைதிக்கான சமாதானப் பேச்சு வார்த்தைகளில் பல நபடுகளில் ஈடுபட்டு வருகிறது. குவாற்றமாலா, பாலஸ்தீனத்தை உதாரணமாகக் குறிப்பிடலாம். இன்றும் எமது சொந்த மண்ணில் அமைதி ஏற்பட நோர்வே தன்னாலான பணிகளைச் செய்து வருகிறது.

என்றும் அன்புடன்

செல்வி. சாந்தகௌரி. சாந்தமோகன் - வயது 12 -

ஐடே, நோர்வே

## சிங்கமும் முயலும்

பயங்கரமான சிங்கம் ஒன்று காட்டு வழியாக வந்து கொண்டிருந்தது. அப்போது குறுக்கு வழியால் சின்னஞ்சிறு முயல் பாய்ந்தோடி வந்தது. திடீரென்று தன் எதிரே தோன்றிய சிங்கத்தைக் கண்டதும் முயலுக்கு அச்சம் தாங்கமுடியவில்லை. நடுநடுங்கிக் கொண்டு ஒதுங்கி நின்றது.

சிங்கம் கோபத்துடனே முயலின் முதுகிலே தனது முன்னங்காலை வைத்து நகங்களால் பிடித்துத் தூக்கியது.

“ஐயா என்னை விட்டு விடுங்கள்... சின்னஞ்சிறு பிராணியான என்மீது இரக்கம் காட்டுங்கள். என்னை விட்டுவிடுங்கள்... என்மீது கருணை காட்டுங்கள்... என்று முயல் கீச்சுக்குரலில் அலறிற்று.

சிங்கம் தனது முகத்துக்கு எதிரே முயல் குட்டியை தூக்கிப் பிடித்தது. சிங்கத்தின் சிவந்த கண்களும், கூரிய பளபளக்கின்ற பற்களும் முயலுக்கு அளவுமீறிய பயத்தையும், நடுக்கத்தையும் உண்டாக்கின. முயல் தனது கண்களை முடிக்கொண்டு கத்திற்று.

“ஐயா ஐயா என்னை விட்டு விடுங்கள்... என்னை இப்போது விட்டு விடுவீர்களானால் நான் இந்த உதவியை மறவாமல், உங்களுக்கு எப்போதாவது ஒருநாள் திருப்பிச் செய்வேன். தயவு செய்து என்னை விட்டுவிடுங்கள் ஐயா...”

முயல் சொன்னதைக் கேட்ட சிங்கம், “ஹோ ஹோ..” என்று உறுமிற்று. பின்னர் முயலை ஒருமுறை தலைகீழாகத் தூக்கிச் சுழற்றிற்று. அட்ட காசமாசு குரலில், பிடரியைச் சிலிர்த்தவாறே அது கர்ஜித்தது.

“எனது கால் நகத்துக்கும் பெறுமதி இல்லாத பெடிப்பயலே, என்ன சொன்னாய்? நீயா எனக்கு உதவி செய்யப் போகின்றாய்? நான் மிருகங்களின் ஒரே தலைவன்... நீயா என்னைக் காப்பாற்றப் போகின்றாய்... ஆ... நல்ல வேடிக்கை...”

முயல் இன்னமும் கண்களைத் திறக்க வில்லை. பரிதாபகரமான குரலிலே அது கூறிற்று.. “நான் சின்னவனாக இருந்தாலும் சில வேளை உங்கள் உயிரைக் கூடக் காப்பாற்ற முடியும்.. பலமும், வீரமும் கொண்ட மிருகராஜன் நீங்கள் என்பதை யாருமே மறுக்கமாட்டார்கள். ஆனாலும்

எப்போதாவது ஒருநாளில் நான் உங்கள் உயிரைக் காப்பாற்றுவேன். இதை நான் உங்களுக்கு உறுதியாகத் தருகிறேன். உங்கள் கர்ச்சனைச் சத்தம் கேட்டால் உடனே அந்த இடத்திற்கு நான் ஓடோடி வந்து விடுவேன். எனது வார்த்தையை நம்புங்கள்...”

முயல் சொன்ன வார்த்தைகள் சிங்கத்தின் மனதினை இரங்க வைத்தன. கோபம் தணிந்த சிங்கம், முயலை கீழே இறங்கி விட்டது.

“சரி... நீ இங்கிருந்து போய்விடு. நான் ஏற்கனவே மான் ஒன்றை அடித்துச் சாப்பிட்டு பசியாறி விட்டேன். எனக்கு நீ ஒரு பிடியளவு உணவுக்கு கூட போத மாட்டாய். ஆனாலும் நீ உன்னுடைய வார்த்தையைக் காப்பாற்றுகிறாயா என்று நான் பார்க்கிறேன். முயல்களைப் பொறுத்த வரை அவை எதுவும் செய்ய முடியாதவை என்பது எனக்குத் தெரியும். என்றாலும் நீ எப்படி இருக்கிறாய் என்பதை நான் பார்க்கிறேன். இங்கிருந்து உடனேயே நீ ஓடிப்போய் விடு” என்று கூறியது சிங்கம்.

அடுத்த கணமே முயல் அங்கிருந்து ஓட்டம் பிடித்தது. கடைசியில் களைத்துப் போய் புதர் ஒன்றின் அருகே இருந்து அந்த முயல் இளைப்பாறிற்று. மயிரிழையில் தான் உயிர் பிழைத்ததை எண்ணி அது மிகவும் மகிழ்ச்சி அடைந்தது. ஆனால், தான் வாக்குறுதியளித்தபடியே சிங்கத்திற்கு உதவ வேண்டும் என முயல் உறுதி எடுத்துக் கொண்டது. அப்படி ஒரு சந்தர்ப்பம் நிச்சயம் தனக்கு ஏற்பட்டே தீரும் என்று அந்த முயல் நம்பியியது.

சிங்கம் இந்த சம்பவத்தையே அடியோடு மறந்து போய் விட்டது. அது இரவு நேரத்தில் நன்றாக வேட்டையாடி மிருகங்களைத் தின்னும், பகல் வேளையில் மரங்களுக்குப் பின்னே படுத்து உறங்கும்.

இப்படி ஒருநாள் சிங்கம் நன்றாக வேட்டையாடிற்று. வயிறு புடைக்க இறைச்சியைத் தின்றது. பின்னர் ஆடி ஆடி காட்டு வழியே நடந்து வந்து கொண்டிருந்தது.

வழியில் ஒரு பெரிய மரக்கூண்டு நிலத்தினுள் வைக்கப்பட்டிருந்தது. சிங்கம் அந்த மரக் கூண்டுக்குள் விழுந்ததும் அதன் மேல்புற முடி உடனேயே மூடிக்கொண்டு விட்டது.

சிங்கம் தான் பொறிக்குள்ளே சிக்கியதை அறிந்து கொண்டது. அதற்கு கடுமையான கோபம் வந்து விட்டது. கால்களை நிலத்தில் அடித்தது. பிடரியைச் சிலிர்த்தது. உரத்த குரலிலே காடே குலுங்கும்படி கர்ச்சனை செய்தது.

அதன் கர்ச்சனை காடு எங்குமே எதிரொலித்தது. இந்தச் சத்தம் முயலின் காதிலும் விழுந்தது.

அந்தக் கர்ச்சனை ஒலியில் வேதனையும் சேர்ந்திருப்பதை முயல் உணர்ந்து கொண்டது. சிங்கம் எங்கேயோ கஷ்டத்தில் அகப்பட்டுக் கொண்டிருக்கிறது என்பதை முயல் அறிந்து கொண்டது. உடனேயே சத்தம் வந்த திக்கினை நோக்கி அது பாய்ந்து சென்றது.

மரக்கூண்டுக்குள் அகப்பட்டு, கர்ச்சனை செய்து கொண்டிருந்த சிங்கத்தை முயல் கண்டு கொண்டது.

கூண்டின் மேலே நின்ற முயல் சிங்கத்திற்குக் குரல் கொடுத்தது. “சிங்க ராஜாவே, இதோ முயல் வந்திருக்கிறேன்.” மரக் கூண்டுக்குள் அங்குமிங்குமாகக் கோபத்தோடு அலைந்து கொண்டிருந்த சிங்கம் நிமிர்ந்து பார்த்தது. முயலைக் கண்ணுற்றது. அதற்கு ஆத்திரம் தாங்க முடியவில்லை. இந்த அற்ப முயல் என்னை எதற்காக கூப்பிடுகிறது என்று மனதினுள்ளே நினைத்தவாறே கண்கள் சிவப்பேற முயலைப் பார்த்தது.

முயல் உற்சாகத்தோடு கூறிற்று “மிருக ராஜாவே, நீங்கள் எதற்குமே பயப்பட வேண்டாம். இதோ நான் தான் வந்து விட்டேனே.. கொஞ்ச நேரத்தில் நான் உங்களை விடுதலை செய்து விடுவேன்...”

முகத்தில் அலட்சியத்தோடு சிங்கம் முயலைப் பார்த்தது. “அற்ப முயலே, உன்னால் எனக்கு என்ன உதவியைச் செய்ய முடியும்? நீ பலவீனமானவன். இங்கிருந்து ஓடிப்போய்விடு.. ஓடிப்போய்விடு...” என்றது சிங்கம்.

முயல் மிகுந்த நம்பிக்கையோடு சிங்கத்தைப் பார்த்தது. கொம்புகளால் அடைத்துக் கட்டப்பட்டிருந்த மரக்கூண்டிலே இருந்து சிங்கம் வெளியே வர வேண்டும் என்றால் அந்தக் கொம்புகளைக் முற்றாக நீக்க வேண்டும் என்பது முயலுக்குத் தெரியும்.

“மிருக ராஜாவே, நீங்கள் நம்பினாலும் சரி நம்பாவிட்டாலும் சரி, அதைப்பற்றி எனக்கு ஒன்றுமில்லை. ஆனால் நான் உங்களை இந்த மரக்கூண்டிலிருந்து நிச்சயம் விடுவிப்பேன்..” இப்படிச் கூறிய முயல் மறுகணமே அங்கிருந்து மறைந்து விட்டது. சிங்கம் மௌனமாயிற்று.

முயல் போன திக்கையே பார்த்துக் கொண்டிருந்தது.

சிறிது நேரம் போன பின்னர் அங்கே அந்த முயல் வந்தது. அதனைத் தொடர்ந்து திமுதிமு வென்று ஐம்பது அறுபது முயல்கள் அங்கே துள்ளிக் குதித்துக் கொண்டு ஓடி வந்தன. அந்த முயல்கள் யாவும் தமது பற்றுகளால் சிங்கம் சிறை வைக்கப்பட்டிருந்த மரக்கூண்டில் பொருத்தப்பட்டிருந்த கொம்புகளை வெட்டத் தொடங்கின. பொறுமையாகவும் உறதியாகவும் அவை கொம்புகளை தமது பற்களால் நறுக் நறுக்கென்ற வெட்டிக் கொண்டிருந்தன. அவற்றின் கூரிய சின்னப் பற்கள் கொம்புகளை மெது மெதுவாக பலம் இழக்கச் செய்து கொண்டிருந்தன.

கடைசியில் மரக்கூண்டின் ஒரு பக்கத் தடையாய் இருந்த கொம்புகள் யாவற்றையும் இரண்டு துண்டாக முயல்கள் நறுக்கி விட்டன. சிங்கம் வெளியே வருவதற்கு இப்போது தாராளமாகவே வழி உண்டாகி விட்டது.

சிங்கம் பிடரியைச் சிலிர்த்துக் கொண்டு வெளியே வந்தது. வெளியே நின்ற முயல் “சிங்கராஜனே, நான் உமக்கு கொடுத்த வாக்குறுதியை நிறைவேற்றி விட்டேன் அல்லவா” என்று கேட்டது.

சிங்கம் முயலுக்கு தனது நன்றியை மீண்டும் மீண்டும் தெரிவித்துக் கொண்டது. பிறகு எல்லா முயல்களுக்கும் தலையை ஆட்டி தனது மகிழ்ச்சியைத் தெரிவித்து விட்டு சிங்கம் அங்கிருந்து புறப்பட்டது.

மறுநாள் பொழுது விடிந்தது. சிங்கம் சிறைப்பட்டிருந்த மரக்கூண்டைப் பூர்க்க, அந்த மரக்கூண்டை அங்கு வைத்த கிராம வாசிகள் வந்தனர். மரக்கூண்டை காட்டின் உள்ளே மறைத்து வைத்து மிருகங்களைப் பிடித்துக் கொள்வதுதான் அந்தக் கிராமவாசிகளின் தொழில். அவர்களில் ஒருவன் நீண்ட நேர யோசனைக்குப் பின்னே கூறினான், “நேற்று இரவு இந்தக் கூட்டினுள்ளே இராட்சத முயல் ஒன்று அகப்பட்டிருக்க வேண்டும். அது சிங்கம் போல பெரியதாயும் ஐம்பது தலைகள் உள்ளதாகவும் இருக்குமென்று நினைக்கிறேன். எப்படியோ அது இந்தக் கூண்டைப் பற்களால் நறுக்கி விட்டு தப்பியோடிப் போயிற்று. அதனிடம் இருந்த நாம் தப்பித்ததுதான் பெரிய காரியம்!”

அவன் கூறியதை மற்றவர்களும் ஏற்றுக் கொண்டனர். இராட்சத முயலுக்கும் பயந்து உடனே அங்கிருந்து ஓட்டம் பிடித்தனர்.

WINFRIED WOLF:

செவ்விந்தியச் சிறுவன் - குட்டிச் சந்திரன்

தமிழாக்கம்: பிரசாந்தி சேகர்

புனிக்காலம் நீடித்தது. சேமித்து வைத்த பொருட்கள் குறைந்து கொண்டே போயின. ஒரு நாள் பாட்டி கண்களை மூடி உடைந்த குரலில் பாடத் தொடங்கினாள். பாட்டியின் வாழ்வைச் சொன்ன பாட்டு அது. அசையாமல் கேட்டுக் கொண்டிருந்தான் குட்டிச்சந்திரன். மணிக்கணக்காக நீடித்தது அந்தப் பாடும் தூக்கணாங்குருவியின் வாழ்வு. பின் குரல் தேய்ந்து தேய்ந்து, மெலிதாகி ஒலியற்றுப் போயிற்று. சற்று நேரத்திற்கு பாட்டியின் சத்தமெழுப்பும் மூச்சு மட்டும் அவனுக்குக் கேட்டது. பின் கண்களை மீண்டும் திறந்து குட்டிச்சந்திரனை மிகுந்த பாசத்துடன் பார்த்தாள். தன் வாழ்வைத் தொடர்ந்து பாடினாள்.



“கடைசிப் பனிக்காலம் பாடும் தூக்கணாங்குருவியின் நீண்ட வாழ்வில் குட்டிச்சந்திரன் வந்தான். அவன் ஒரு வீரமிக்க தைரியமானதொரு செவ்விந்தியச் சிறுவன். நரிகள் மீண்டும் வந்தால் தீ மூட்டி அவற்றை விரட்டுவான். பலமிழந்த தன் குதிரையை அவன் நரிகளில் இருந்து பாதுகாப்பான். பனிக் காலத்தையும் பசியையும் வெல்வான். மரங்களில் இலைகள் துளிர் விடும்போழுது தன் பெற்றோரைத் தேடிச் செல்வான். அவனுக்கு நல்ல பெற்றோர் கிடைப்பார். அவனின் கூட்டத்தாரையும் அவன் போய்ச் சேர்வான். ஏன் தெரியுமா? குட்டிச்சந்திரன் மிகவும் நல்லவன். அவன் மனிதரை நேசிப்பவன்.” என்று பாடி முடித்ததும் அந்த செவ்விந்தியப் பாட்டி மௌனித்துப் போனாள். கம்பளிப் போர்வையினால் தனது முகத்தை மெதுவாக மூடிக் கொண்டாள். சிறிது நேரம் சென்றது. குட்டிச்சந்திரன் அந்தக் கம்பளிப் போர்வையை மெதுவாக இழுத்து உழுக்கினான். பாட்டி ஒன்றுமே பேசவில்லை. அசையக்கூடவில்லை. திடீரென்று பயந்து போய் கம்பளிப் போர்வையை விலக்கிப் பார்த்தான்.

பாடும் தூக்கணாங்குருவி இறந்து கிடந்தது.

குட்டிச்சந்திரன் தனித்துப் போனான். அவனின் துக்கத்தை, வேதனையைச் சொல்ல யாரும் அங்கு இல்லை. ஆனால் அதே சமயம் என்றுமில்லாததொரு நம்பிக்கை அவனுக்கு வந்தது. பாட்டி பாடியபோழுது அவன் கேட்டுக்கொண்டிருந்தவன் இப்பொழுது அவனுக்குத் தெரியும் மரங்களில் இலைகள் துளிர் விடும்போது என் பாதையைத் தொடர்வேன். என் கூட்டத்தைச் சேர்ந்தவரை நான் தேடிச் செல்வேன். எனக்கு நல்ல பெற்றோர் கிடைப்பார்கள்.

திருமதி. ரஞ்சிதம் - வயது 27 - நோர்வே  
கேள்வி -

சில நாட்களில் அதுவும் இரவில் நெஞ்சில் சிறு வலி போன்று ஏற்படுவதுடன், புளிச்சலான ஏப்பமும் வருகிறது. இதன் காரணம் என்ன? எவ்வகையில் நிவாரணம் பெறலாம்?

**பதில்** - நெஞ்சின் நடுப்பகுதியில் ஏற்படும் வலி அல்லது எரிவு போன்ற உணர்வையே இது குறிக்கும். இது மிகுந்த அசௌகரியத்தை ஏற்படுத்தும். ஆனால் பெருமளவு பயப்படவேண்டிய நோயல்ல. சாதாரணமாக நெஞ்சில் வலி ஏற்பட்டதும் பலரும் இருதய நோயென்று நினைத்துப் பயந்து விடுவதுண்டு. இந்தப் பயமே அவர்களுக்கு இல்லாத பல நோய்கள் இருப்பது போன்ற பிரமையை ஏற்படுத்தி விடுகிறது.

நெஞ்செரிவுக்கு அடிப்படைக்காரணியாக அமைவது அமிலம் ஆகும். சாதாரண நிலையில் இது இரைப்பையினுள் இருக்கும். ஆனால் சில வேளைகளில் மேலே வந்து உணவுக்குழாயினுள் மேலேறி வருவதன் காரணமாகவே நெஞ்செரிவு ஏற்படுகிறது.

நாம் உண்ணும் உணவு இரைப்பையினுள் அதை உடைத்துச் சமிபாடையைச் செய்யும் வேலையை இவ்வமிலம் செய்கிறது. இவ்விதம் செயலாற்றும்போது சில வேளைகளில் இரைப்பையினுள்ளிருந்து மேலேறி உணவுக் குழாயினுள் நுழைவதுண்டு. இதை Acid Reflwc என்பர். உணவுக்குழாயும் இரைப்பையும் இணையும் இடத்தில் ஓர் வளையம் போன்ற தசைப்பகுதி இறுக்கமாயமைந்திருக்கும். பொதுவாக இது மூடியே காணப்படுவதனால் கீழிருந்து அமிலம் மேலேறி வருவதில்லை. சில வேளைகளில் சிறிதாக அமிலம் மேலேறி வந்தாலும் உணவை விழுங்கும்போது உணவுக் குழாயுள் ஏற்படும் அசைவு இவ்வமிலத்தைக் கீழே தள்ளி விடும். சில வேளைகளில் பின்வரும் காரணிகளால் நெஞ்செரிவு அதிகரிக்கலாம்.

\* வயிற்றுப்பகுதியில் அழுத்தம் ஏற்படுத்தல்.

உதாரணமாக 1. இறுக்கமான உடைகள்

2. அதிகளவு கொழுப்பு

3. கர்ப்பம் தரித்துள்ள நிலை.

\* குனிந்து வேலை செய்தல்.

\* அதிகளவு உணவு - குறிப்பாக இரவு படுக்கைக்குச் செல்லுமுன்னர்.

\* சில குறிப்பிட்ட உணவுகள், பானங்கள்.

\* தலையணையின்றி கட்டிலில் மட்டமாகப் படுத்தல்.

மேற்கூறிய நிலைகளை, நீங்கள் தவிர்த்துக் கொள்ள வேண்டும். நெஞ்செரிவு மேலும் அதிகரித்தால் மருத்துவருடன் ஆலோசிப்பதே நல்லது. அவர்கள் அமிலத்துக்கெதிரான மருந்துகள் கொடுப்பார்கள். நீங்களும் அமிலம் சேர்ந்த புளிப்பான உணவுகள், பானங்கள், அதிக காரம், எண்ணை சேர்ந்த பொரித்த உணவுகளையும் முடிந்தவரை தவிர்த்து வருதல் நல்லது.



Dr. மூர்த்தி பதில்கள்

# யாழ்ப்பாணப் பொதுசன நூலகம் சிறப்பு மலர் வெளியீடு

யாழ்ப்பாணப் பொதுசன நூலகம் தீக்கிரையாக்கப்பட்டு 20 வருடங்கள் எதிர்வரும் ஜூன் 1, 2001 அன்று பூர்த்தியாகின்றது.

11.11.1933இல் ஆரம்பிக்கப்பெற்ற இந்த அறிவாலயத்தின் வரலாறு ஒரு நூலகத்தின் வரலாறு மட்டுமல்ல. ஒரு சமுதாயத்தின் வரலாறுமாகும். தென்னாசிய நூலகங்களுள் முதன்மை பெற்றதாக வர்ணிக்கப் பெறும் இந்நூலகம் 1981ம் ஆண்டில் எரிக்கப்பட்டு பண்பாட்டுப் படுகொலைக்காளானதன் பின்னர் சர்வதேசக் கவன ஈர்ப்பை வேகமாகப் பெற ஆரம்பித்தது.

யாழ்ப்பாண நூலகம் பற்றிய தேடலுக்கு விருந்தாக அமைந்தது அந்நாளில் யாழ்ப்பாணத்தில் வெளிவந்த ஈழநாடு நாளிதழில் (20.07.1982 முதல் 19.08.1982) வரை வெளியான யாழ்ப்பாணத்து நூல்நிலையம் பற்றிய தமிழ்க் கட்டுரைத் தொடர் மட்டுமே. இந்த வரலாற்றைத் தொகுத்து ஆவணமாக்கித் தந்த முன்னோடியான அமரர் க.சி குலரத்தினம் அவர்கள் பெயர் வரலாற்றில் இடம் பெறும். சர்வதேச சமூகத்தின் கவன ஈர்ப்பைப் பெறத்தக்கதான ஆங்கில ஆவணத்தொகுப்புகள் எதுவும் இதுவரை பிரசுரிக்கப்படாதாகத் தகவல் இல்லை. அமரர் குலரத்தினம் எழுதிய தொடருக்குப் பயன்படுத்திய மூலாதார ஆவணங்கள் தொகுக்கப் பெற்று பிரசுரிக்கப்பட்டாலே எதிர்கால வரலாற்றாய்வாளருக்கு நிச்சயம் அது ஓர் உசாத்துணை சாதனமாக அமையும்.

இலங்கை வரலாற்றில் முக்கிய காலகட்டமொன்றில் வாழும் நாம் தற்போது கிடைக்கத்தக்கதாக உள்ள யாழ்ப்பாண நூலகத்தின் வரலாற்று ஆவணங்களைத் தொகுத்துப் பிரசுரித்து வைப்பதன் மூலம் ஒரு காத்திரமான வரலாற்றுப் பதிவை மேற்கொண்ட திருப்தியை அடையலாம்.

யாழ்ப்பாண நூலகம் எரியுண்டதன் 20ஆண்டுகளை நினைவு கூர எதிர்காலத்தில் பல்வேறு நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படக்கூடும். கடந்த 18 ஆண்டுகளாக நாம் நினைவு கூர்ந்து வந்தவாறு நினைவுகூட்டங்களுடனும், நினைவு தினப் பத்திரிகைச் செய்திகளுடனும் மாத்திரம் நில்லாது காத்திரமான ஒரு பங்களிப்பை 20ம் ஆண்டு நினைவுடனாவது வழங்கவேண்டும் என்பது எமது அவாவாகும்.

அதன் முன்னோடி நடவடிக்கையாக, யாழ்ப்பாண நூலகம் தொடர்பான ஆவணங்களை ஒரு மலராகத் தொகுத்து வருகின்றோம். எமது தொகுப்பு பின்வரும் பகுதிகளாக தமிழ் ஆங்கிலம் ஆகிய இரு மொழிகளிலும் வந்த கட்டுரைகள், அறிக்கைகள், கவிதைகள், துண்டுப்பிரசுரங்கள், புகைப்படங்கள், பத்திரிகைச் செய்திகள் ஆகியவற்றைக் கொண்டிருக்கும்.

1. மலர்வும் வளர்ச்சியும்
2. அழிப்பும் அதன் தாக்கமும்
3. ஆதரவும் அதன் புனரமைப்பும்
4. வளர்ச்சிப்படிிகள்
5. மனப்பதிவுகள் (நூலகங்களின் பார்வையில்)

இம்மலரில் இடம்பெறத்தக்கதென்று நீங்கள் கருதும் ஆவணங்களையும் ஆக்கங்களையும் புகைப்படங்களையும் தந்துதவும் வண்ணம் அன்புடன் வேண்டுகின்றோம். இம்மலரின் தொகுப்பு தொடர்பான மேலதிகமான விபரங்களை அறிய விரும்புவோர் தயவுசெய்து எம்முடன் கீழ்க்கண்ட முகவரியில் தொடர்பு கொள்ளவும்.

Communications:

N.Selvarajah, 48Hallwicks Road, Luton, Bedfordshire,  
United Kingdom.

Telephone :01582 703 786 Fax : 01582 703 786

e - mail n.selvarajah@dtntnl.com

# ஐ.பி.சி. தமிழ் நேயர்மன்ற விண்ணப்பப் படிவம்

முழுப் பெயர் : \_\_\_\_\_

முகவரி : \_\_\_\_\_

தொலைபேசி : \_\_\_\_\_ தொலைநகல் : \_\_\_\_\_

e-mail : \_\_\_\_\_

வீட்டு உறுப்பினர்களின் விபரம் ( அங்கத்தவர் உட்பட )

பெயர்	பிறந்த திகதி	ஆர்வமுள்ள விடயங்கள்

வேறு விபரம் :

**குறிப்பு :**

மன்ற உறுப்பினராகச் சேர்வதற்கு வருடாந்த சந்தாப் பணம் £15 மன்றத்தில் அங்கத்தவராகச் சேர்பவர்களுக்கு ஐ.பி.சி.தமிழின் புலம் சஞ்சிகை இலவசமாக அனப்பி வைக்கப்படும். ஐ.பி.சி.தமிழில் ஒலிபரப்பாகும் நிகழ்ச்சிகளில் கலந்துகொள்ளவும், ஐ.பி.சி.தமிழின் தயாரிப்பாளர்கள் உங்கள் இடங்களுக்கு வரும் வேளைகளில் உங்கள் நிகழ்ச்சிகளை ஒலிப்பதிவு செய்துகொள்வதற்கும் நேயர்மன்ற உறுப்பினர்களுக்கு வாய்ப்பளிக்கப்படும்.

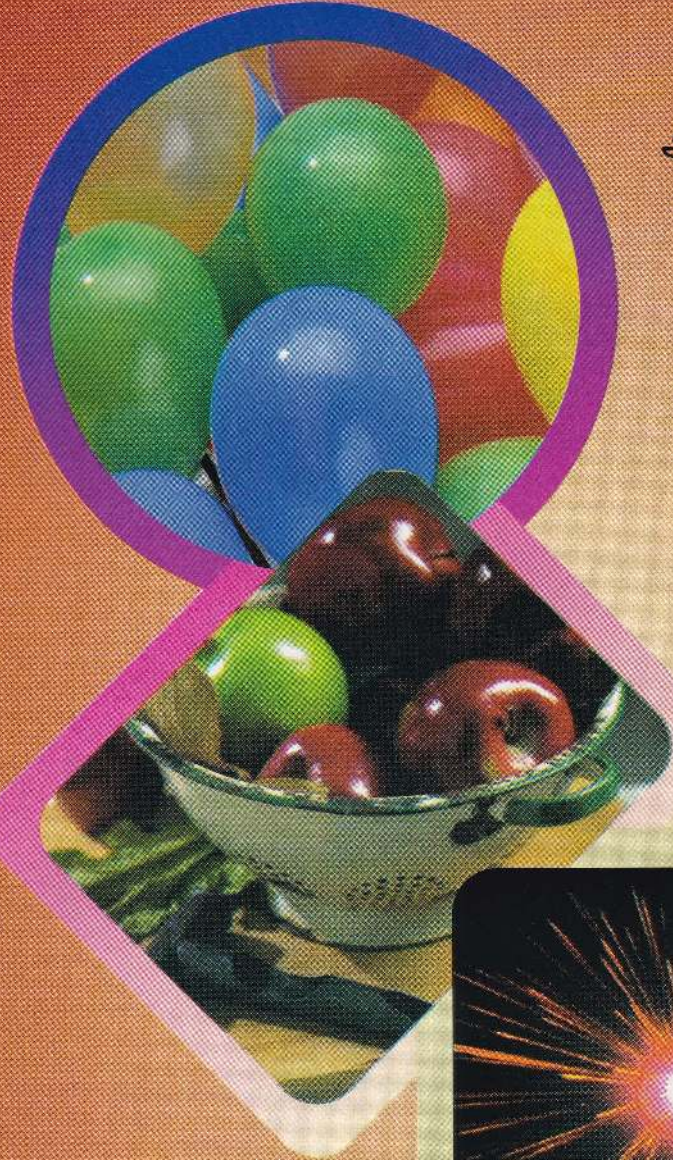
சந்தாப் பணத்தை நேரடியாகவோ காசோலையாகவோ தபாற்கட்டளையாகவோ வங்கியூடாகவோ அனுப்பலாம்

IBC Tamil (நேயர்மன்றம்)  
P.O.Box 1505  
London SW 8 2ZH  
United Kingdom

Tel : 0044 20 7564 4444  
Fax : 0044 20 7787 8010  
e-mail : radio@ibctamil.com

Bank : NATWEST BANK  
520 high Road, Wembley HA9 7BZ  
Account : IBC TAMIL  
Sort Code : 60-23-08  
Account Number : 7751 7466

# Yarl Cash & Carry



எத்தனை வண்ணங்கள்  
உலகினில்  
அத்தனை வண்ணங்களும்  
ஓரிடத்தில் கிடைக்குமா?  
எத்தனை  
பொருட்கள்  
உண்டோ  
அத்தனை  
பொருட்களையும்  
ஓரிடத்தில்  
பெற

## Yarl Cash & Carry

Tel: 034 44 59838

Fax: 034 44 59841

Natel: 079 402 9243 / 079 448 7518

Heim Str -05

3422 ALCHEN FUUH KIRCH BERG  
SWISS

# Ceylon Traders

உங்களுக்குத் தேவையான  
மளிகைப்பொருட்கள்  
இலங்கை, இந்தியாவிலிருந்து  
இறக்குமதி செய்யப்பட்ட  
மரக்கறிவகைகள்  
கடலுணவுகள்  
தமிழ் - சிங்கள வீடியோ CDக்கள்

KOLN STR - 79  
53111 BONN  
GERMANY

Tel : 0228 - 76 69 167

உலகின் எல்லா இடங்களுக்கும் மலிவு விலைகளில்  
பிரயாணச் சீட்டுக்களைப் பெற்றுக்கொள்ள  
அணுகுங்கள்

## YARL TRAVELS

KOLN STR - 79  
53111 BONN  
GERMANY

Tel : 0228 - 96 52 885  
Fax : .228 - 96 52 895



**கா**ற்றிலே வந்த கவிதைகள், ஏட்டில் எழுதா இலக்கியங்கள், காட்டு மல்லிகை, வாய் மொழிப்பறவைகள், கிராமியப் பாடல்கள் என்றெல்லாம் அழைக்கப்படுமே நாட்டார் பாடல்கள் சமுதாயத்தின் கண்ணாடிகள். இந்தப் பாடல்களை இன்னும் சிலர் மலையருவிகள், காட்டுப்பூக்கள், வனமலர்கள், ஊர்ப்பாடல்கள் என்றெல்லாம் அர்ச்சித்து வருகின்றார்கள். இந்தத் தேவதையின் பொன் சிறகுகள் கிராமத்தின் சொர்க்க வீதிகளிலேயே உலா வருகின்றன. இந்த இசைத்தேவதையின் உறுப்புகள் ஒவ்வொன்றும் ஒரு பாடல். இவனது நெஞ்சமே தாலாட்டு, கண்களே ஓய்பாடி, கைகளே கும்மி, கால்களே ஓயில், தலையே கரகம், தோள்களே காவடி, முச்சே தேம்மாங்கு என நாட்டார் பாடல்களின் ஆய்வாளர்கள் குறிப்பிடுவார்கள்.

கிராமியப் பாடல்கள் பற்றி ஓர் ஆய்வாளர் குறிப்பிடுகையில் “இந்தக் கும்மிச் சத்தமும், குளவிச் சத்தமும் முன்னோர்கள் நமக்கென விட்டுச்சென்ற கிராமத்து முத்தங்கள், நம்மோடு தொடர்ந்து வரும் நிலையான சொந்தங்கள் கிராமத்தின் பண்பாட்டைப் பிரதிபலிக்கும் பிரதான விம்பங்கள்” எனக் குறிப்பிடுகின்றனர். கிணற்றடியிலும், வீட்டின் கோடிப்புறத்திலும், வயற்புரத்திலும், மாட்டுவண்டியப் பயணத்தின் போதும் கிராமத்தின் முன்னோர்கள் இப்பாடல்களைப் பாடி தமக்குள் மகிழ்ச்சி கொள்வதாக கிராமியப் பாடல்களுக்குக் கொடுக்கப்படும் விளக்கவுரைகள் கூறுகின்றன.

19ம் நூற்றாண்டின் அடிமட்ட மக்களின் வாழ்வியலை ஆராய முற்பட்ட ஜேர்மனிய மொழி நூல் வல்லாரும், இங்கிலாந்துத் தொல்லியலாளர்களும்

நாட்டுப்புற மக்களின் மொழி, பாடல்கள், கவிதைகள், நம்பிக்கைகள், பழக்கவழக்கங்கள் முதலானவற்றில் கவனம் செலுத்தலாயினர். இதனைத் தொடர்ந்து ஜேர்மனிய கிறிம் சகோதரர்கள் கையாண்ட “VOLKS - KUNDE” என்ற ஜேர்மனியப் பதத்தினை ஆங்கில மொழியில் “Folklore” என்று ஆங்கிலேயத் தொல்லியலாளரான வில்லியம் ஜோன் தொம்ஸ் 1846ம் ஆண்டில் கையாள, அதுவே பொது வழக்காயிற்று. இதுவே தமிழில் இன்று நாட்டார் வழக்காற்றியல் எனப்படுகிறது.

கிராமங்கள் இயற்கைத்தேவி எழுந்தருளியிருக்கும் கோயில்கள் என்றால் கிராமிய மக்கள் அத்தேவியை வழிபடும் பக்தர்கள். உழைப்பொன்றே பெரும் செல்வமெனக் கருதி அரைகள் எளிமை வாழ்வு வாழ்பவர்கள். இயற்கையறிவும் கலையுணர்வும் கொண்ட அவர்களின் உள்ளத்தில் பற்பல காரணங்களினால் உணர்ச்சிகள் தோன்றி கரைபுரண்டெழும்போது, அவை பாடல்களாக வெளிவருகின்றன. அவை ஏதும் எழுத்தாணியும் கொண்டு எழுதப்படுவனவல்ல. பரம்பரை பரம்பரையாக செவி வழியாகக் கேட்கப்பட்டு வாழ்பவை. பாமர மக்களின் உள்ளத்துணர்ச்சியை உயிராகக் கொண்டு கருமத்தைத் தெளிவாக விளக்கும் எளிமையோடு கூடி வாழ்பவை.

கிராமியப் பாடல்கள் மக்கள் வாழ்க்கையின் ஒவ்வொரு துறையிலும் பின்னிப் பிணைந்துள்ளன. மக்களின் எல்லா வகையான மனவெழுச்சிகளையும் அவை வெளியிடுகின்றன. கேட்போரிடம் நகை, அழகை, இளிவரல், மருட்கை, அச்சம், பெருமிதம், வெகுளி, உவகை போன்ற பலசுவைகளையும் உண்டாக்கவல்லன. தாலாட்டு முதல் ஓய்பாடி வரையும் எல்லா வகையான அநுபவங்களையும் அவை பொருளாகக் கொண்டுள்ளன.

கவிதை இலக்கியத்திற்கு என்றுள்ள சம்பிரதாயங்களை சற்றும் பொருட்படுத்தாமல் தானே எழுந்து, தான் விரும்பியவாறு விசம் தென்றல் தான் கிராமியப் பாடல்கள். இந்தப் பாடல்கள் கட்டவிழ்ந்த காட்டு மல்லிகைகளாக மணக்கின்றன. கரைகளற்ற மலையருவிகளாகப் யாட்கின்றன. பொங்கிப் பாயும் புது வெள்ளமாகப் பெருகுகின்றன. மனித வாழ்வின் அநுபவங்கள் எந்தவிதமான புனைவுகளுமில்லாமல் நெஞ்சிலிருந்து பாடல்களாகத் தவழ்கின்றன. சுற்றியிருக்கும் எவரையும் பொருட்படுத்தாமல் ஏதோ பேசும் ஒரு மழலைக் குழந்தையோல இயல்பாகப் பொங்கிப் பொங்கிப் பெருகுகின்றன.

பொதுவாக, கிராமத்து மக்களின் மொழி நடையிலே அமைகின்ற இந்தக் கிராமியப் பாடல்கள் வேளாண்மைச் செய்கை நடைமுறையுடன் நோடியான உறவுடையவை. அதுவும், வேளாண்மைச் செய்கை முற்றிலும் நிலவுடமை முறைக்கு உட்பட்டிருந்த காலங்களிலேயே தோற்றம் பெற்றதாகக் கூறப்படுகிறது. அதே வேளை, இப் பாடல்களின் சமூக யதார்த்தம் பற்றி நிறையவே கேள்விகளும் எழுப்பப்பட்டுள்ளன. எது எப்படியோ கிராமத்தின் சொத்துகளாக, சொந்தங்களாக இக்கிராமியப் பாடல்கள் இன்னும் இருந்து வருவதை எவரும் மறுக்கமுடியாது.



## உடைந்த நீலா (எம்மாவுக்கு)

கரோல் சத்தியமூர்த்தி  
(CAROLE SATYAMURTHY)

பண்ணிரண்டு வயது, ஆறு வயது போல சிறிய தோற்ற  
வளிமை, அசைவு, கேட்கும் சக்தி  
எல்லாம் பாதி அளவில்தான்  
எனது மகள்  
உயிர் மரபில் ஏற்பட்ட கவனக்குறைவின் குழந்தை  
அவள் நடப்பது எப்போதும்  
மலையேறுவதுபோல் சிரமப்பட்டே

அவளது காலைநேர முகத்தைப் பார்க்கிறேன்  
வயதுக்கு மீறிய பொறுமையுடன்  
ஒவ்வொரு காலுறையையும் மாட்டி  
அதைத் தனது பாதத்தின் மீது இழுத்துக் கொள்கிறாள்  
வளை பந்தைக் குறிவைத்து எறிவதுபோல்  
மேலாடையை அணிந்து கொள்கிறாள்  
எனது கை விரல்கள் துடிக்கின்றன  
அவளது முகச் சுளிப்போ என்னைத் தடுக்கிறது

அவளது நகைச்சுவைகூடச் சுளிர்வென்று உறைக்கும்  
எனது வாழ்க்கை சமைக்கத் தயாராக்கப்பட்ட  
நண்டு போன்றது - வேலை அதிகம் - ஆனால்  
மாயிசம் குறைவு  
இருப்பினும் நாற்றுகள் வேர் விடுவதைக் காண்பதில்  
அவளுக்கு ஆனந்தம்  
புதைபடிவமொன்றைக் கண்டிட்டுப்பதில்  
எதிர்பாராத இனிப்பு வகையைப் பெறுவதில்  
அவளுக்கு ஆனந்தம்



ஷோபானின் பியானோ இசைவரிகள்  
 அவளது இறுக்கமான விரல்களுக்கு கொடுக்கும்  
 அவள் திட்டவகு என் காதில் விழும  
 ஆனால் பாஹின் இசைவரிகளை  
 அப்படியே இசைப்பாள்  
 சுத்தமான தொனிகளை  
 முழுமையாக வாசித்துக் காட்டுவாள்  
 அவளுக்குள்ளாகவே எங்கோ  
 நடமாடிக் கொண்டிருப்பாள்  
 கனவுகளில் அவள் மணலைக் கடைவாள்  
 குளங்களின் பாசி படர்ந்த நீரில்  
 தன் பாதங்களை நெருடுவாள்  
 கம்பங்களின் மீது தாவி ஏறுவாள்  
 விழித்திருக்கும்போதே  
 அவளது ஒன்று விட்ட சகோதரிகள்  
 அவளது கரம் பிடித்துச் செல்வர்  
 அவர்கள் அலைகளைத் தொடக் குனிவர்  
 வளைந்து நிற்கும் உறுதியான உடல்களுக்கிடையிலான  
 குச்சிக் குழந்தை  
 தன்னை உற்றுப்பார்ப்பவரிடமிருந்து  
 முகத்தைத் திருப்பிக் கொள்வாள்  
 ஒரு சித்திரக் குள்ளன் உனக்குக்  
 கணவனாகக் கிடைப்பானா எனக் கேட்கும்  
 பையனைப் பார்த்துச் சிரிப்பாள்  
 பத்தாண்டுகளுக்கு முன்  
 அவளைத் தாலாட்டியவாறு  
 வானத்திலுள்ள வெள்ளிக் கீற்றை  
 அவளுக்குக் காட்டினேன்  
 “நிலா உடைந்தது” என்றாள் அவள்

- ஷோபான் ( Frederick chopin): 19ம் நூற்றாண்டைச் சேர்ந்த புகழ்பெற்ற போலந்து நாட்டு இசை மேதை.
- பாஹ் ( Johann Sebastian Bach): 18ம் நூற்றாண்டு ஜெர்மானிய இசைமேதை

1939 -ஆம் ஆண்டு இங்கிலாந்திலுள்ள கெண்டில் பிறந்து அமெரிக்கா, சிங்கப்பூர், உசண்டா ஆகிய நாடுகளில் வாழ்ந்து இப்போது இலண்டனில் வசித்து வரும் கரோல் சத்தியமூர்த்தி வடகிழக்கு இலண்டன் போல்டெக்னிக்ஸில் ஆசிரியராகப் பணியாற்றுகின்றார். பரவலான அங்கீகாரம் பெற்றுள்ள கவிஞரான கரோல் சத்தியமூர்த்தி இங்கிலாந்தின் தேசியக் கவிதைப் போட்டியில் முதற்பரிசு பெற்றார். உடலுளத்துடன் பிறந்த அவரது ஒரே மகள் “எம்மா”வைக் குறித்த இக்கவிதை இடம் பெற்றுள்ள நூல்:

CAROLE SATYAMURTHY,  
 BROKEN MOON,  
 OXFORD UNIVERSITY PRESS,  
 OXFORD, 1987



மாலை	4.30	அறிவித்தல்கள்	அறிவித்தல்கள்	அறிவித்தல்கள்	அறிவித்தல்கள்	அறிவித்தல்கள்	அறிவித்தல்கள்
மாலை	4.45	புத்திரிகைக் கண்ணோட்டம்	புத்திரிகைக் கண்ணோட்டம்	வாரம் ஒரு உலகவலம்	செய்தித் திறனாப்பு	பாரதியார் பாடல்கள்	விடுதலைப் பாடல்கள்
மாலை	5.00	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்
மாலை	5.05	அந்திவரும் நேரம்	அந்திவரும் நேரம்	அந்திவரும் நேரம்	அந்திவரும் நேரம்	அந்திவரும் நேரம்	அந்திவரும் நேரம்
மாலை	6.00	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்
மாலை	6.05	மன்றத்துப் பூங்கா	சுபவீ நேரம்	நாமும் நலவாழ்வும்	என்றோ ஒரு நாள் எழும்	ஐ.பி.சி மாமா	ஐ.பி.சி மாமா
மாலை	6.30	மன்றத்துப் பூங்கா	சுபவீ நேரம்	சுவாயோ குயிலே	என்றோ ஒரு நாள் எழும்	ஐ.பி.சி மாமா	ஐ.பி.சி மாமா

### மத்திய அலை நிகழ்ச்சிகள்

இரவு	7.00	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்
இரவு	9.00	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	பிரசவ களம்	தேனிசைத் தென்றல்	சுவிஸ்மெல்லியிரவு	செய்திச்சுருக்கம்
இரவு	9.05	சங்கப்பலகை	புலம்பொர் வாழ்வியல்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்
இரவு	10.00	செய்திச்சுருக்கம்	செய்திச்சுருக்கம்	இரவின் தாலாட்டு	இரவின் தாலாட்டு	இரவின் தாலாட்டு	செய்திச்சுருக்கம்
இரவு	10.05	இரவின் தாலாட்டு	இரவின் தாலாட்டு	ஆங்கிலச்செய்திகள்	ஆங்கிலச்செய்திகள்	ஆங்கிலச்செய்திகள்	இரவின் தாலாட்டு
இரவு	11.00	ஆங்கிலச் செய்திகள்	ஆங்கிலச்செய்திகள்	நள்ளிரவுச்சூரியன்	நள்ளிரவுச்சூரியன்	நள்ளிரவுச்சூரியன்	ஆங்கிலச்செய்திகள்
இரவு	11.15	நள்ளிரவுச்சூரியன்	நள்ளிரவுச்சூரியன்	தூங்காத கண்கள்	தூங்காத கண்கள்	தூங்காத கண்கள்	நள்ளிரவுச்சூரியன்
இரவு	12.00	தூங்காத கண்கள்	தூங்காத கண்கள்	சிறுநிலை நிகழ்ச்சி	சிறுநிலை நிகழ்ச்சி	சிறுநிலை நிகழ்ச்சி	தூங்காத கண்கள்
இரவு	1.00	சிறுநிலை நிகழ்ச்சி	சிறுநிலை நிகழ்ச்சி	மன்றத்துப் பூங்கா	மன்றத்துப் பூங்கா	மன்றத்துப் பூங்கா	சிறுநிலை நிகழ்ச்சி
காலை	2.00	குறுக்கெழுத்துப் போட்டி	கலையரங்கம்	மன்றத்துப் பூங்கா	மன்றத்துப் பூங்கா	மன்றத்துப் பூங்கா	சங்கப்பலகை
காலை	2.30	குறுக்கெழுத்துப் போட்டி	கலையரங்கம்	நெஞ்சில் நிறைந்தவை	நெஞ்சில் நிறைந்தவை	நெஞ்சில் நிறைந்தவை	சங்கப்பலகை
காலை	3.00	நெஞ்சில் நிறைந்தவை	நெஞ்சில் நிறைந்தவை	தேவாரம்	தேவாரம்	தேவாரம்	நெஞ்சில் நிறைந்தவை
காலை	4.00	தேவாரம்	தேவாரம்	சுப்பரபாதம்	சுப்பரபாதம்	சுப்பரபாதம்	தேவாரம்
காலை	4.30	சுப்பரபாதம்	சுப்பரபாதம்				சுப்பரபாதம்

Astra Satellite - Movie Channel Transponder - 18 Audio 7.56 Video - 11:479

இலங்கை - இந்தியா - தென்னாபிரிக்கா - கிழக்கு நாடுகளுக்கான விசேஷ ஒலிபரப்பு தினமும்

இடம் பெறுகின்றது.  
SW 25M - 11570 KHz - இலங்கையில் காலை 6.00 மணிக்கும் மத்தியில் 12.00 மணிக்கும் ஏனைய ஐரோப்பிய நகர நேரம் அதிகாலை 1.00 மணிக்கும்.

SW 16 M - 17495 KHz - இலங்கையில் இரவு 9.00 மணிக்கும் மத்தியில் 12.00 மணிக்கும் இரவு 8.30 மணிக்கும், இலண்டன் நேரம் பகல் 2.58 விருந்தும், ஏனைய ஐரோப்பிய நகர நேரம் பகல் 3.58 விருந்தும், சிற்றலையில் ஐ.பி.சி தமிழ் ஒலிபரப்பைக் கேட்கலாம்.

முகவரி : IBC Tamil, P.O BOX 1505, LONDON SW8 2ZH, U.K.

ஆக்கங்களை அந்நகர நிகழ்ச்சித் தலைப்புகளைக் குறித்து அனுப்பிவைப்புகள்.

தொலைபேசி : 0044 20 77878000

தொலைமடல் : 0044 20 77878010

தொலைபேசி நிகழ்ச்சிகளில் நேரடியாகப் பங்குபற்ற அழைக்க வேண்டிய இலக்கம் : 0044 20 75644444

### நீங்கள் பலம் இதழின் சந்தாதாரர் ஆகிவிட்டீர்களா?

இல்லையெனில் இப்போதே இந்நகர்களை ஆகிவிடுங்கள். பலம் பலம், வளம் பெற அதுவே தக்கவழி.

## எனக்குள் ஒரு கனவு

மார்ட்டின் லூதர் கிங்

ஆகஸ்ட் 28, 1963 அன்று வாஷிங்டன் டி.சி.  
இல் உள்ள லிங்கன் நினைவகத்துப்  
படிகளில் நிகழ்த்திய உரை.



**நூ**று ஆண்டுகளுக்கு முன்னே, ஒரு மாபெரும் அமெரிக்கன், நாம் தற்சமயம் யாருடைய நிழலில் நிற்கிறோமோ அந்தப் பெரும் மனிதன், விடுதலை அறிவிப்பில் கையெழுத்திட்டார்.

இந்த முக்கியமான அறிவிப்பு, அநீதித் தீயிலே வெந்து நோகும் கோடிக்கணக்கான நீக்ரோ அடிமைகளுக்கு ஒரு நம்பிக்கையைக் கொடுக்கும் கலங்கரை விளக்காய் அமைந்தது.

இது, நீண்ட இரவின் அடிமைத்தன இருளை அகற்றிவிடும் மகிழ்ச்சியான விடிகாலையாய் இருந்தது. ஆனால், நூறு ஆண்டுகளுக்குப் பிறகும் கூட, நீக்ரோ இன்னும் விடுதலையாகவில்லை எனும் கொடுமையான உண்மையை நாம் சந்தித்தே தீர வேண்டும்.

நூறு ஆண்டுகளுக்குப் பிறகு, நீக்ரோவின் வாழ்க்கை, பாகுபாட்டு விலங்குகளாலும், பிரிவினைச் சங்கிலிகளாலும் பிணைக்கப்பட்டு இன்னும் முடமாகத் தான் இருக்கிறது. நூறு ஆண்டுகளுக்குப் பிறகும் நீக்ரோ, ஒரு பொருளாதார வளமை எனும் சமுத்திரத்திற்கு இடையே, ஏழ்மை என்கிற தனித்தீவில் வாழ்ந்து கொண்டிருக்கிறான்.

நூறு ஆண்டுகளுக்குப் பிறகும், அமெரிக்க சமுதாயத்தின் ஒரு மூலையில் நீக்ரோ இன்னமும் தன் சொந்த நாட்டிலேயே தான் ஓர் அகதியாய் வாழ்ந்து கொண்டிருப்பதைக் கண்டு வருந்திக் கொண்டிருக்கிறான்.

எனவே, ஒரு துரதிஷ்ட நிலையை வெளிப்படுத்திக் காட்ட இங்கு நாம் வந்திருக்கிறோம். ஒரு விதத்தில், நாம் ஒரு காசோலையைப் பணமாக்க, இந்தத் தலைநகருக்கு வந்திருக்கிறோம்.

இந்தக் குடியரசின் சிற்பிகள் அரசியல் சட்டத்தையும் விடுதலைப் பிரகடனத்தையும் எழுதும்போது, ஒவ்வொரு அமெரிக்கனும் வாரிசாக விளங்கக் கூடிய ஒரு பத்திரிகையிலும் கையெழுத்திட்டு இருக்கிறார்கள்.

இந்தப் பத்திரம், அனைத்து மனிதர்களுக்குண்டான வாழ்க்கை, சுதந்திரம் மற்றும் சந்தோஷமாய் வாழ்வதற்கான முயற்சி ஆகியவற்றுக்கான உரிமைகளைப் பறிக்க முடியாத அளவில் உறுதிப்படுத்துகிறது.

ஆனால் வெள்ளையரற்ற மக்களைப் பொறுத்தவரை அமெரிக்கா இந்தப் பத்திரத்தின்படி நடக்கவில்லை. என்பது இன்று தெளிவாகத் தெரிகிறது. அமெரிக்கா இந்தப் புனிதமான கடமையைச் செயல்படுத்தாமல், நீக்ரோ மக்களுக்கு "பணமில்லாததால் திருப்பி அனுப்பப்பட்ட" உபயோகமில்லாத காசோலையைக் கொடுத்திருக்கிறது.

ஆனால், நீதி வங்கி பணமில்லாமல் போண்டியாகி விட்டது என்பதை நாம் நம்பத் தயாராயில்லை.

இந்நாட்டின் பேரிய தருணங்களான பேழையில், போதிய பணம் இல்லை என்பதை நாம் நம்ப மறுக்கிறோம்.

ஆகவே, இந்தக் காசோலையைப் பணமாக்க, நாம் விடுதலையின் செல்வாக்கையும் நீதியின் பாதுகாப்பையும் வேண்டியபொழுது தரக்கூடிய இந்தக் காசோலையைப் பணமாக்க இங்கு வந்திருக்கிறோம். மேலும், இத்தருணத்தின் மிகுந்த அவசரத்தை அமெரிக்காவிற்கு உணர்த்த இந்தப் புனிதமான இடத்திற்கு வந்திருக்கிறோம்.

படிப்படியாய்ச் சரியாகிவிடும் என்ற போதையிலே ஆழ்வதற்கும், கிடப்பிலே போட்டுவிட்டு ஓய்வதற்கும் இது நேரமல்ல.

இருளில் இருந்து எழுவதற்கும், பாகுபட்டுப் பள்ளத்தாக்கினை, இன நீதியின் ஒளிப்பாதையிலே கொண்டு சேர்ப்பதற்கும் இது தான் தருணம்.

வாய்ப்புக்களின் கதவுகளைக் கடவுளின் அனைத்துக் குழந்தைகளுக்கு திறந்துவிட இதுதான் சிறந்த நேரம்.

இன அநீதிகளின் புதைமணலிலிருந்து, நம்முடைய நாட்டினை சகோதரத்துவமெனும் திடமான மலைப் பாதைகளுக்கு இட்டுச் செல்ல இதுவே தருணம். இத் தருணத்தின் அவசரத்தை மேலோட்டமாய்ப் பார்ப்பதும் மற்றும் நீக்ரோவின் தீர்மானத்தைக் குறைத்து மதிப்பிடுவதும் இந்தத் தேசத்திற்கு அழிவையே அளிக்கும்.

நியாயமாய் நீக்ரோ உணர்கின்ற இந்த அநீதியின் கொழுத்துகின்ற கோடைக்காலம், விடுதலையும் சம உரிமையுமான இளவேனிற காலம் வரை மாறாது.

1963 ஒரு முடிவல்ல. மாறாக, அது ஒரு தொடக்கம்.

நீக்ரோ தன் மனக் கொந்தளிப்பை வெளியே கொட்டி விட்டால் சமாதானமாகி விடுவான் என நம்பி, வழக்கம் போல மீண்டும் பழையபடியே திரும்புவார்களுக்கு, அதிர வைக்கும் விழிப்பு காத்திருக்கிறது.

நீக்ரோவிற்கு, இந்த மண்ணின் மைந்தனுக்குரிய உரிமைகள் அளிக்கப்படும்வரை ஓய்வும் அமைதியும் அமெரிக்காவில் இருக்காது.

நீதி பிரகாசிக்கும் நாள் வரும்வரை, புரட்சிச் சூறாவளி, இந்த நாட்டின் அடித்தளத்தை உலுக்கிக் கொண்டே இருக்கும்.

ஆனால், நீதியின் மாளிகைக்கு இட்டுச் செல்லும் வாயிலில் நிற்கும் நம் மக்களுக்கு, நான் ஒன்று கூறிக் கொள்ளவேண்டும்.

நமக்குரிய இடத்தை அடையும் முயற்சியில், நாம் தவறான பாதையைத் தேர்ந்தெடுக்கலாகாது. நாம் நம்முடைய சுதந்திர தாகத்தைத் தணித்துக் கொள்வதற்காக மனக் கசப்பினையும், வெறுப்பினையும் பருகத் தேவையில்லை.

நம்முடைய போராட்டத்தை ஓர் உயர்ந்த தளத்தில், மதிப்புடனும் கட்டுப்பாட்டுடனும் நடத்தவேண்டும்.

நம்முடைய ஆக்கபூர்வமான எதிர்ப்பு, வன்முறையாய் இழிந்து போவதை நாம்

அனுமதிக்கலாகாது.

மீண்டும் மீண்டும் நம்முடைய ஆன்ம பலத்தினால், ஆள்பலத்தை எதிர் கொண்டு மெபெரும் உயரத்திற்கு நம்மை நாமே மேலுயர்த்திச் செல்ல வேண்டும்.

நீக்ரோ சமூகத்தை ஆட்கொண்டிருக்கும் பிரமிக்கத்தக்க இந்தப் புதிய இராணுவத்துவம் எல்லா வெள்ளையரையும் நம்ப முடியாத நிலைக்கு நம்மை இட்டுச் செல்லலாகாது. பற்பல வெள்ளையர் சகோதரர்கள் தங்களுடைய சுதந்திரம் நம்முடைய சுதந்திரத்துடன் பிரிக்கமுடியாமல் இணைந் திருப்பதையும் புரிந்து கொள்ள ஆரம்பித் திருக்கிறார்கள். இதற்கு இங்கு அவர்களின் வருகையே சாட்சி.

நாம் தனியாக நடக்க இயலாது.

நாம் நடந்து கொண்டிருக்கும்பொழுது, மென் மேலும் முன்னோக்கிச் செல்வோம் என்று நாம் ஆணை மேற்கொள்வோம்.

நாம் இனித் திரும்பிச் செல்ல இயலாது.

மனித உரிமையைப் பெரிதும் மதிப்போரிடம், “எப்பொழுது நீ திருப்தி அடைவாய்?” என்று சிலர் கேட்கிறார்கள்.

பயணக் களைப்பினால் வரண்டு கிடக்கும் நம்முடைய உடல் நெடுஞ்சாலை ஓரத்திலுள்ள விடுதியிலும் நகரத்திலுள்ள தங்குமிடங்களிலும் களைப்பாற இடம் கிடைக்கும் வரை நாம் திருப்தி அடைய முடியாது.

சிறு குப்பத்திலிருந்து பெரிய குப்பத்துக்குத் தான் நீக்ரோ செல்லமுடியும் என்கிற விதி மாறும்வரை நாம் திருப்தி அடைய முடியாது.

மிசிசிப்பியின் நீக்ரோ ஓட்டுப்போட முடியாத நிலையிலும், நியூயோர்க்கின் நீக்ரோ ஓட்டுப்போடுவதற்கு ஒன்றுமில்லாத நிலையிலும் இருக்கும்போது, நம்மால் திருப்தி அடைய முடியாது. இல்லை, இல்லை, நாம் திருப்தி அடையவில்லை. நீர் பாய்வது போல் நீதி பாயும்வரை, மடை திறந்த வெள்ளமாய் நேர்மை பாயும்வரை, நாம் திருப்தி அடைய மாட்டோம்.

உங்களில் சிலர், ஏராளமான சோதனைகளுக்கும் பிரச்சனைகளுக்கும் நடுவில் இங்கு வந்திருப்பது எனக்குத் தெரியாமலில்லை.

உங்களில் ஒரு சிலர் அந்தக் குறுகிய அறைகளிலிருந்து நேரே இங்கு வந்திருக்கிறீர்கள்.

உங்களின் சுதந்திர தாகத்தால், தண்டனைப் புயலால் தாக்கப்படும் போலீஸ் அராஜகக் காற்றால் உருட்டப்பட்டும் கூட உங்களில் சிலர் இங்கு வந்திருக்கிறீர்கள்.

நீங்கள் நூதனமான துன்பங்களில் உழன்று காய்ப்பேறி இருக்கிறீர்கள்.

தேவையில்லாமல் தேடி வந்த துன்பம், நம்மைக் கடத்தேற்ற வல்லது என்ற நம்பிக்கையுடன், தொடருங்கள் உங்கள் உழைப்பை.

திரும்பிச் செல்லுங்கள் மிசிசிப்பிக்கு, திரும்பிச் செல்லுங்கள் அலபாமாவிற்கு, திரும்பிச் செல்லுங்கள் ஜியார்ஜியாவிற்கு, திரும்பிச் செல்லுங்கள் லூசியானாவிற்கு, திரும்பிச் செல்லுங்கள் வடக்கு நகரங்களின் பட்டி தொட்டிகளுக்கு, எப்படியாவது இந்த நிலை மாறியே தீரும் மாற்றியே தீருவோம் என்பதை அறிந்து கொண்டு. பரிதாபமெனும் பள்ளத்தாக்கிலே, நாம் கிடந்து உருள வேண்டாம்.

இன்று உங்களிடம் கூறிக் கொள்கிறேன் நண்பர்களே,! எவ்வளவு தான் கஷ்டங்களும் வேதனைகளும் இருந்தாலும் எனக்குள் ஒரு கனவு இருந்து கொண்டு தான் இருக்கிறது.

இது அமெரிக்காவைப் பற்றிய கனவில் மிக ஆழமாய்ப் பதிந்த கனவு.

ஒரு நாள், இதே தேசம் உயர்ந்து நின்று “அனைத்து மனிதர்களும் சரிசமமாய் உருவாக்கப் பட்டார்கள் என்பது நிரூபணம் வேண்டாத உண்மையெனப் புரிகிறோம்” எனும் கொள்கைக் கேற்றபடி வாழுமென அதன் உண்மையான பொருளைப் புரிந்து கொண்டு விடுமென ஒரு கனவு.

ஒரு நாள், ஜியார்ஜியாவின் சிவப்பு மலைக்குன்றுகளில் முன்னால் அடிமைகளின் பிள்ளைகளும், முன்னாள் அடிமைகளின் எஜமானர்களின் பிள்ளைகளும் ஒரு சகோதரத்துவ மேசையில் சரிசமமாய் உட்கார முடியுமென உனக்குள் ஒரு கனவு.

ஒரு நாள், அநீதியிலும் அடக்குமுறையிலும் வெந்து காய்ந்து பாலைவனமாய்க் காட்சி அளிக்கும் மிசிசிப்பி மாநிலம், சுதந்திரமும் நீதியும் கொண்ட ஒரு பசுஞ்சோலையாய் மாறிவிடும் என்று எனக்குள் ஒரு கனவு.

ஒரு நாள், எனது நான்கு பிள்ளைகளும் நிறத்தை வைத்து மதிப்பிடாமல் குணத்தை வைத்து மதிப்பிடும் தேசத்தில் வாழப் போகிறார்கள் என எனக்குள் ஒரு கனவு.

எனக்குள் ஒரு கனவு இன்று

அர்த்தமற்ற வார்த்தைகளை வீணாய்க் கொட்டிக்கொண்டிருக்கும் ஆளுனரைக் கொண்ட அலபாமா மானிலத்தில், கருப்பு சிறுவர் சிறுமியருடன் வெள்ளைச் சிறுவர் சிறுமியர்கள் ஒன்றாய் கை கோர்த்து சகோதர சகோதரிகளாய் உலவி வரும் ஒரு மானிலமாய் ஒரு நாள் மாறிவிடும் என எனக்குள் ஒரு கனவு.

எனக்குள் ஒரு கனவு இன்று

ஒரு நாள், ஒவ்வொரு பள்ளத்தாக்கும் மேம்படுத்தப்படும், ஒவ்வொரு மலையும் குன்றும் சரிக்கப்படும், கரடு முரடான பகுதிகள் சீர்படுத்தப்படும், வளைவுகளும் நெளிவுகளும் நேர்படுத்தப்படும். இறைவனின் பெருமை வெளிப்படுத்தப்படும், எல்லா உயிர்களும் இவற்றை ஒன்றிணைந்து பார்க்கும்.

இது தான் நமது எதிர்பார்ப்பு.

இந்த நம்பிக்கையுடன் நான் தெற்கே

திரும்பிச் செல்கிறேன்.

இந்த நம்பிக்கையுடன் ஒரு பெரிய மலை போன்ற அவநம்பிக்கையிலிருந்து ஒரு சிறு கல் போன்ற எதிர்பார்ப்பை நம்மால் உருவாக்க முடியும்.

இந்த நம்பிக்கையுடன் தாறுமாறாய் காதில் ஒலிக்கும் நமது தேசத்தின் சத்தங்களை இனிமையான சகோதரத்துவ சங்கீதமாய் நம்மால் மாற்றமுடியும்.

இந்த நம்பிக்கையுடன் நம்மால் ஒன்று கூடி உழைக்க முடியும், ஒன்று கூடி பிரார்த்திக்க முடியும், ஒன்று கூடி கஷ்டங்களை எதிர் நோக்கமுடியும், ஒன்று கூடி சிறை செல்ல முடியும், ஒன்று கூடி விடுதலைக்குப் போராட முடியும், என்றாவது ஒரு நாள் விடுதலையாவோம் என்ற தெளிவுடன்.

அந்த நாளிலே, இறைவனின் எல்லாக் குழந்தைகளும் ஒன்று சேர்ந்து ஒரு புதிய அர்த்தத்துடன் இந்தப் பாடலை பாட முடியும், “எனது நாடே, நீ இனிமையான சுதந்திர நாடு, நான் உன்னைப் பற்றிப் பாடுகிறேன், என் தந்தையார் இறந்த நாடு, பக்தர்களின் பெருமை கொண்ட நாடு, ஒவ்வொரு மலைப்பகுதியிலிருந்தும் சுதந்திர ஓசை ஒலிக்கட்டும்.” அமெரிக்கா ஒரு உயர்ந்த தேசமாக வேண்டுமெனில், இது உண்மையாக வேண்டும். எனவே, சுதந்திர ஓசை, நியூ ஹாம்ப்ஷையின் சிறப்பு மிக்க குன்றுகளிலிருந்து ஒலிக்கட்டும்.

சுதந்திர ஓசை, நியூ யார்க்கின் பலம் வாய்ந்த மலைகளிலிருந்து ஒலிக்கட்டும். சுதந்திர ஓசை, பென்சில் வேனியாவின் உயசிய அல்லெஜீனி மலைகளிலிருந்து ஒலிக்கட்டும்.

சுதந்திர ஓசை, கொலொராடோவின் பனி மூடிய பாறைகளிலிருந்து ஒலிக்கட்டும்.

சுதந்திர ஓசை, நியூ ஹாம்ப்ஷையின் சிறப்பு மிக்க குன்றுகளிலிருந்து ஒலிக்கட்டும்.

சுதந்திர ஓசை, கலிபோனியாவின் வளைவுகள் கொண்ட முகடுகளிலிருந்து ஒலிக்கட்டும்.

சுதந்திர ஓசை, டென்னிசியின் ஏறி சின்று பார்க்கக் கூடிய மலைகளிலிருந்து ஒலிக்கட்டும்.

சுதந்திர ஓசை, மிசிசிப்பியின் ஒவ்வொரு மலை மற்றும் குன்றிலிருந்து ஒலிக்கட்டும்.

சுதந்திர ஓசை, ஒவ்வொரு மலைப் பகுதியிலிருந்தும் ஒலிக்கட்டும்.

நாம் இப்படி சுதந்திர ஓசை ஒலிக்கச் செய்யும் போது, ஒவ்வொரு கிராமத்திலிருந்தும், பட்டி தொட்டிகளிலிருந்தும் ஒலிக்கச் செய்யும்போது, ஒவ்வொரு மானிலத்திலிருந்தும் ஒவ்வொரு நகரத்திலிருந்தும் ஒலிக்கச் செய்யும்போது கடவுளின் எல்லாக் குழந்தைகளும், கருப்பர்களும் வெள்ளையர்களும் உட்பட யூதர்களும் ஜென்டில்ஸ்களும் உட்பட, புரடஸ்டண்ட மற்றும் கத்தோலிக்கர் உட்பட அனைவரும் ஒன்று சேர்ந்து கை கோர்த்துப் பாட முடியும். பழையநீக்கோ தெய்வீகப் பாடலை “விடுதலை இறுதியில்! விடுதலை இறுதியில்! எல்லாம் வல்ல இறைவனுக்கு நன்றி, நாம் அனைவரும் இறுதியில் விடுதலை!!

நன்றி - திண்ணை

# பிறந்தநாள் வாழ்த்து

செல்வி. ரம்யா. நகுலேஸ்வரன்

30.6.2000

செல்வி. ரம்யா தனது 3வது பிறந்த நாளை சுவிற்க்சலாந்து சிலீறன் நகரில் கொண்டாடினார். இவள் பல்கலையும் கற்று பல்லாண்டு வாழ வாழ்த்தி நிற்பவர்கள் - அப்பா ரவி - அம்மா வேணி அக்கா கார்த்திகா

அப்பப்பா குடும்பத்தினர்(சைவம், மல்லாவி)

சேதுபதி தாத்தா குடும்பத்தினர்(விதானையார் நெடுந்தீவு) மற்றும் உறவினர், நண்பர்கள்.

லோகநாதன். சொபிற்றா

26.05.1992

Germany, Hannoverயைச் சேர்ந்த லோகநாதன், ராஜேஸ்வரி தம்பதிகளின் செல்வப்புதல்வி சொபிற்றா தனது எட்டாவது பிறந்த தினத்தை 26.05.2000 அன்று இல் கொண்டாடினார். இவரை நற்கல்வி பயின்று நற்குணங்களுடன் நீழுமி வாழ்கவென அன்பு அப்பா, அம்மா, பெரியக்கா நீர்ஜா, சின்னக்கா சிந்துஜா ஆகியோரும் அப்பப்பா, அப்பம்மா, அம்மப்பா, அம்மம்மா, மாமாமார், அத்தைமார், சித்தப்பாமார், சித்திமார், மச்சான்மார், மச்சாள்மார் மற்றும் உற்றார் உறவினர் நண்பர்களும் வாழ்த்தி நிற்கின்றார்கள். நன்றி.



இராஜரட்ணம் வசந்தகுமாரி தம்பதிகளின் செல்வப்புதல்வி தசானா 03.05.2000 அன்று தனது 5வது பிறந்ததினத்தை மிக விமரிசையாக கொண்டாடினார். இவர் சுவிஸ் - பேர்ண் மாநிலத்தில் தனது ஆரம்பக் கல்வியை டொச் மொழியில் கற்றுவருகின்றார். அத்துடன் தாய்மொழியான தமிழ்மொழியையும் சிறப்புடன் கற்றுவருகின்றார். இவற்றுடன் சில மழலைப்பிரிவுப் போட்டிகளிலும் பங்கு பற்றி பரிசில்களைப் பெற்றுள்ளார். இவரது பொழுது போக்குகள் வர்ணம் தீட்டுதல், விளையாடுதல் போன்றனவாகும்.

இவரை அன்பு அப்பா, அம்மா, இலங்கையிலுள்ள அப்பப்பா, அப்பம்மா, தாத்தா, அம்மம்மா மற்றும் பெரியப்பாமார், பெரியம்மாமார், மாமாமார், மாமிமார், சித்தப்பாமார், சித்திமார், அண்ணாமார், அக்காமார், மச்சான், மச்சாள் மற்றும் உற்றார் உறவினர்கள், நண்பர்கள், கைதடி இணுகித்தோட்ட முருகன் துணையுடன் பல்லாயிரத்தாண்டு வாழ வாழ்த்தினார்கள்.

நன்றி.

MR. K. RAJARATNAM.

BERN STRASSE:10, 3072 OSTERMUNDIGEN SWITZERLAND.

TEL : 031 9312793 FAX : 031 9312793 HANDY : 0765493624

# Royal Jewelry



உங்கள் எண்ணங்கள் எங்கள் கைவண்ணத்தில்



## ரோயல் ஜுவல்லரி

287 High Street North,  
Eastham, London E12 6SL

Tel : 020 8472 5500 Fax : 020 8472 5687

உங்கள் தேவையே எங்கள் சேவை



81 வீதமான மிகப் பெரிய வாடிக்கையாளர்களைக் கொண்ட

# Vella Maxi Credit Gnani

**Nadarasa Gnani & Mrs. Gnani**

Spitalgasse 16, Bem

Tel : 031/312 24 26 Fax : 031/311 93 51

Natel : 079/206 06 39 (24 மணித்தியால சேவை)

(அலுவலகம் திறக்கும் நேரம் திங்கள் முதல் வெள்ளி வரை பி.ப. 14.30 - 18.30)

## புதிய மிகப்பெரிய வாங்கிக் கடன்

உங்கள் அவசர தேவைகளுக்கு வங்கிக் கடன் பெற்றுத்தரப்படும்.  
1000 சுவிஸ் பிராங் முதல் 100,000 பிராங் வரை பெற்றுத்தரப்படும்.  
சுவிஸ்ஸில் வீடு வாங்குவதற்கும் எம்மாஸ் வங்கிக் கடன் பெற்றுத்தரப்படும்.  
(வட்டி 3.5% - 4%)  
( B.C. Card உள்ளவர்களுக்கு மட்டும் )

கீழ் குறிப்பிடும் நாடுகளுக்குரிய நாணயமாற்றீடும் எம்மீடம் செய்யலாம்.  
Italian-Lira , Spanian - Pesetas , U.S.A.- US Dollers  
Frankreish-Frank , Deutchland-Deutsche Mark

# SAI MOTHER LAND

**Broadway Off licence**

140 Burntoak Broadway, Burntoak, Edgware,  
Middx HA8 0BB, United Kingdom

## VIRUDSIGA AUDIO

142 Burntoak Broadway, Burntoak, Edgware,  
Middx HA8 0BB, United Kingdom

**In India**

12/1 Dawood Sahib street, Anna Salai, Chennai 6000 002

Tel : 4430385 Fax : 941 0913

Contact Mr.S.Deen

Contact : விவே (vive)

Tel : 020 8905 7319 , 020 8952 7920 Fax : 020 8931 0698

Mobile : 0958 630 548

e-mail : sai@pro-net.co.uk



ஐபிசி மாமா  
மேற்கு இலண்டன்  
தமிழ் பாடசாலையில்  
தயாரிப்பாளர்  
ஈஸ்வரதாஸ்.

ஐபிசி மாமா  
கொலிண்டேலில்  
தயாரிப்பாளர்கள்  
ஈஸ்வரதாஸ், நாவுரசன்



ஐபிசி மாமா  
Bremen  
Germany

ஐபிசி மாமா  
Bremen  
Huchting  
Germany





## அலைக்கரம் ஆரத்தி எடுக்கும்

வவுனியன்

**கா**ற்றே! உதடு குவித்து உலகின் திசைகளெங்கும் போய் உரக்கச் சொல்.....

திசைகளே! இன்னமும் மௌனம் காக்கும் தேசக் கதவுகளின் காதுகளில் போய்ச் சொல்....

வென்று விட்டார்கள் விடுதலைப் புலிகள் என்று சொல்! ஒரு முறையல்ல.....

இரு முறையல்ல..... ஆயிரம் முறை சொல்! உறக்கத்தில் இருக்கும் உலக நாடுகளெல்லாம் விழிப்புற்றெழும் வரை சொல்..... மீளாத துயிலில் ஆழ்ந்து கிடக்கும் மனச்சாட்சிகளின் இதயத்தைத் தொட்டுச் சொல்...

'முதுகிற் புண்படாதவன் தமிழன் - போர் எனில் மொய் குழல் முத்தமென்றெண்ணுவான்' என்ற புரட்சிக்கவிஞர் பாரதிதாசனின் சரித்திர வரிகளுக்குச் சாட்சியாய் நிற்பவர்கள் விடுதலைப்புலிகள் என்பதைச் சொல்.....

இந்தச் செய்தியைக் கேட்கத்தானே உயிர்ப்பறவையை நெஞ்சுக்கூட்டுக்குள் நிறுத்தி வைத்துக் கொண்டு எத்தனையோ உயிர்கள் தவியாய்த் தவித்துக் கொண்டிருந்தன. எம் தமிழினம் என்னாகுமோ? என்று நெருப்பாய் எரிந்து கொண்டிருந்த நெஞ்சுக்குள் நீர் வீழ்ச்சியாய் வந்து கொண்டிருக்கிறது விடுதலைப்புலிகளின் வெற்றிச் செய்தி. களத்திலிருந்து கணம் தோறும் வந்துகொண்டிருக்கும் விடுதலைப்புலிகளின் வெற்றிச் செய்தி கேட்டு உலகத்தமிழினமே சிலிர்த்து - நிமிர்ந்து - உயர்ந்து நிற்கிறது.

எத்தனை வலிகள், எத்தனை அடிகள் மண்ணுக்கடியில் விதையானது எத்தனை உயிர்கள்.....ஈழத்தமிழரின் இரத்தத்தால் அல்லவா அந்தச் சின்னஞ்சிறு தீவு சிவந்து கிடக்கிறது. அவர்களின் கண்ணீர்த் துளிகளால் தான் பாதி வங்கக் கடலே நிரம்பி நிற்கிறது.

'கோட்டை கோட்டையாய் இனி விழும், புலிக் கொடி கொடியாய் இனி எழும்' என்ற கவிஞனின் சத்தியமான வரிகள் சரித்திரமாகிக் கொண்டிருக்கின்றன. வெற்றி விடுதலைப்புலிகளின் வாசற்படியில் நிற்கிறது. தமிழீழத்தாய் தன் பிள்ளைகளை வரவேற்க வாழ்த்துப் பூக்களோடு காத்திருக்கிறாள்.

அலைகொண்டு திமிர்கின்ற கடலென வருகின்ற அதிகாரப்பகை வென்றவர்  
அழிவொன்றே தருகின்ற படை மீது இடிகொண்டு அதிர்கின்ற வலு கொண்டவர்  
முலையுண்ட மடிமீதில் எவர் வந்து குடி கொள்ள முடியாது எனச் சொள்வர்

இது கவிஞனின் வரிகள் மட்டுமல்ல.... நிஜமாகிக் கொண்டிருக்கும் வரலாறு.

இருநூற்று நாற்பது ஆண்டுகளாய் அந்நியன் பிடியில் அகப்பட்டுக் கிடந்த ஆனையிறவு விடுதலைப்புலிகளின் அடியில் நொடியில் வீழ்ந்தது. தமிழனின் முச்சுக்காற்றைச் சிறைபிடித்தது போல அந்த உப்பளத்தீவில் அந்நியக்கரங்கள் 1760 - இல் ஆதிக்கக் கொடி நாட்டியது. சிலிர்த்தெழுந்தது புலிப்படை. இப்போது சிறைக்குள்ளே அந்நியப்படை! ஈழத்தமிழரின் கலாச்சாரத் தொட்டிலான யாழ் கோட்டையில் புலிக் கொடி வெகு விரைவில் பறக்கப் போகிறது. யாழ் கோட்டையிலே புலிக்கொடி பறக்கவேண்டுமென்பது உண்ணாவிரதம் என்ற சொல்லுக்கு உயிரைக் கொடுத்து உயிர்ப்பித்த திலீபனின் கனவல்லவா? கனவு மெய்ப்படும். யாழ்க்கோட்டை தமிழர்கள் வசப்படும்.

அலைக்கரம் ஆரத்தி எடுக்க விடுதலைப்புலிகள் வெற்றிக் கொடி ஏற்றுவார்கள். தென் திசையின் வெற்றிச்செய்தி பெரும்புயலாகத் தமிழகத்தின் திசைகளெங்கும் அலைஅலையாய் ஆர்ப்பாட்டமாய் எதிரொலித்த வண்ணமுள்ளது. தாமே போரில் வென்றது போல், இந்தத் தலைமுறையில் தமக்கே பல கோடி சொத்து வந்து சேர்ந்தது போல் ஒவ்வொரு தமிழனுக்கும் உவகை பொங்கும் உச்சக்கட்ட மகிழ்ச்சி!

அலைகடல் தாண்டி தாய்த்தமிழகம் வரும் அகதிகளுக்கு ஒரு பிடி நெல் அள்ளிக்கொடுக்கவும், களத்தில் வெற்றி மேல் வெற்றி குவிக்கும் விடுதலைப்புலிகளுக்கு வாழ்த்துச்சொல் அள்ளிக் கொடுக்கவும் எப்போதும் தமிழர்கள் தயாராகவே இருக்கிறார்கள்.

தமிழீழ ஆதரவும் விடுதலைப்புலிகளுக்கான ஆதரவும் நெருப்பு போல சூடு பிடிக்கத் தொடங்கிவிட்டன. ஓங்கி ஒலிக்கத் தொடங்கி உள்ள இந்தக் கோடிக்கணக்கான ஆதரவுக் குரல்களைத் தடுத்து நிறுத்த இனி எந்தக் கொம்பனாலும் முடியாது என்பதை அண்மைக்கால நிகழ்வுகள் ஆணித்தரமாக நிரூபிக்கின்றன.

நாடாளுமன்றமானாலும், மக்கள் கூடும் நாற்சந்தி மன்றமானாலும் தனித் தமிழீழமே தீர்வு என்று நெருப்பு வார்த்தைகளால் நீதி கேட்கிறார் வை.கோ. மிரட்டல் கணைகளெல்லாம் வை.கோவின் உரத்த குரல் கேட்டு மிரண்டு கிடக்கின்றன. வை.கோவைத் தொடர்ந்து திண்டிவனத்திலிருந்து டாக்டர் ராமதாஸின் குரல் எதிரிகள் மேல் சம்மட்டி அடியாய் இறங்குகிறது. புதிய தமிழகம் கட்சியின் டாக்டர் கிருஷ்ணசாமி, விடுதலைச் சிறுத்தைகள் அமைப்பின் திருமாவளவன், வடநாட்டிலிருந்து பால்தாக்கரே ... நாளும் நாளும் நம் பக்கம் ஆதரவு அலைகள் குவிகின்றன. உண்ணாவிரதம், பேரணி, பொதுக்கூட்டம், தொலைக்காட்சி விவாதமென்று தமிழீழ நெருப்பு தமிழகமெங்கும் கொளுந்து விட்டெரிகிறது. எப்போதும்போல இப்போதும் அய்யா பழ. நெடுமாறன் சுற்றிச் சுழன்று பணியாற்றி வருகிறார். தலைநகர் சென்னைச் சட்டக்கல்லூரி முன்பு வாரந்தோறும் எரிகிறது சந்திரிகாவின் கொடும்பாவி. தமிழர்களைக் கொல்லும் சந்திரிக்காவின் உருவ பொம்மையை மாணவர்கள் கொண்டுவந்து போட்டுக் கொளுத்துகிறார்கள். கூடி நின்று சந்திரிக்காவையும், அவருக்கு துணைபோக நினைப்பவர்களையும் உரத்த குரலில் எச்சரிக்கிறார்கள். தாவும் புலிக்கொரு, நாய் எந்த மூலை என்ற நிலையில் சிறைப்பட்டு கிடக்கும் ஸ்ரீலங்காப் படைக்கு மனிதாபிமான முகமூடி போட்டுக்கொண்டு உதவப்போவதாக வதந்திகளை வலம்வரச் செய்தபோது தமிழகமே கொதித்தெழுந்து விட்டது. தமிழகம் கொந்தளிக்கும், விளைவுகள் கடுமையாக இருக்கும் என்ற எச்சரிக்கைக் குரல்கள் எழுந்தன. மீண்டும் தமிழருக்கு எதிராக இந்தியப் படையா? கோபம் கொந்தழிக்க எழுந்தார்கள் கோவையைச் சேர்ந்த இரண்டு இளைஞர்கள் மண்ணெண்ணெயோடு தீக்குளிக்கும் வேளையில், காவல் துறை கைது செய்தது. ஆனாலும், எரியாத அந்த நெருப்பு தமிழர்கள் மத்தியில் கோபக் கனலை மூட்டிவிட்டிருக்கிறது.

தமிழ், புறநானூற்றுப் பக்கங்களில் அடைபட்டுக் கிடந்து புழுக்கம் தாழாமல் புறப்பட்டுப்போய் கருத்தரித்த இடம் வல்வெட்டித்துறை என்று தலைவர் பிரபாகரன் வீரத்தைப் புகழ்கிறது தமிழினம்.

இன்றைக்கு வெற்றிகளை எல்லாம் தங்களது வசமாக்கிக் கொண்டிருக்கும் விடுதலைப்புலிகளின் வலிமையைச் சொல்லவேண்டுமானால் புறநானூற்றில்

வருகின்ற கோவூர் கிழாரின் வரிகளைத்தான் சொல்லவேண்டும்.

**காலனும் காலம் பார்க்கும் பாராது  
வேல் ஈண்டு தானை விழுமியோர் தொலைய  
வேண்டித்து அடுஉம் வெல்போர் வேந்தே**

படை என்றால், வீரம் என்றால் எப்படி இருக்கவேண்டும் என்பதற்கு இந்தப்பாட்டு வரிகள் தான் இலக்கணம். உயிரைக்கவரக்கூடிய எமன் கூட, தான் எடுக்கப்போகும் உயிரைக் கவர காலம் பார்த்துக் காத்திருப்பான். ஆனால் அப்படிக்காலநேரம் எதுவும் இல்லாமல் தன்னை, தன் மக்களைத் தாக்கவருகின்ற படையினர் சிதறியோடும்படி, மாளும்படி அவர்களை வேண்டிய இடத்தில் கொல்லும், வெல்லும் போரையுடைய மன்னன் என்கிறது இந்தப்பாட்டு. தமிழனின் எதிரிப்படை அப்படித்தான் இப்போது சிதறிக் கிடக்கிறது.

தமிழீழத்தைச் சூழ்ந்திருக்கும் போர் மேகங்களால் திசைகளெங்கும் சிதறிக் கிடக்கும் ஈழத்தமிழரின் வாழ்விலும் ஒவ்வொரு சோகக் கதை இருக்கிறது. அந்தக் கதை நெஞ்சில் இரத்தம் கசிய வைக்கிறது. வீரனைப் பெற்ற தாய் ஒருத்தி

**புறநானூற்றிலே சொல்லுகிறாள்  
சிற்பில் நற்றூண் பற்றி நின் மகன்  
யாண்டுளனோ? என வினவுதி என் மகன்  
யாண்டு உளன் ஆயினும் அறியேன் ஒரும்  
புலி சேர்ந்து போகிய கல் அளை போல்  
ஈன்ற வயிறோ இதுவே  
தோன்றுவன் மாதோ போர்க்களத்தானே.**

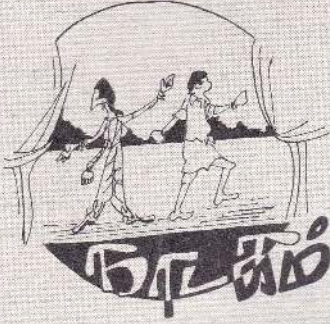
உன் மகன் எங்கே என்று கேட்டவர்களைப் பார்த்து வீரனைப் பெற்ற அந்தத் தாய் சொல்லுகிறாள். என் மகன் எங்கே இருக்கிறான் என்று கேட்கின்றீர்கள். அவன் எங்கே இருக்கிறான் என்று எனக்குத் தெரியாது. புலி தங்கியிருந்து நீங்கிய கற்குகையைப் போல அவனைப் பெற்ற வயிறு இதோ, அவனைக் காண விரும்பினால் போர்க்களத்தில் இருப்பான் போய்ப் பார் என்கிறார். கருவறையைப் புலிக்குகை என்னும் இந்தத் தமிழ்ச்சியின் அன்றையக்குரலும் இன்றைய தமிழ்ச்சியின் குரலும் ஒரே அலைவரிசையில் ஒரே சிந்தனையில் இருப்பதைக் காணலாம்.

ஆம், தமிழீழ ஆதரவு புயற்காற்று புறப்பட்டு விட்டது. > இனி தடை செய்யும் நெடுங்குன்றும் தூளாய்ப்போகும். நாளை விடுதலைப்புலிகளின் வசமாகப் போகும் தமிழீழத்தை புரட்சிக்கவிஞர் பாரதிதாசனின் வரிகளால் வெற்றித் திலகமிட்டு வரவேற்போம்.

**எந்த நாளும் தமிழர் - தம் கை  
ஏந்த வாழ்ந்த தில்லை  
இந்த நாளில் நம் ஆணை - செல்ல  
ஏற்றடா தமிழர் கொடியை.....!**

மகாகவியின்

# புதியதொரு வீடு



1927இல் யாழ்ப்பாணத்திலுள்ள அளவெட்டி எனும் கிராமத்தில் பிறந்து 1971இல் காலமாகிப்போன 'மஹாகவி' எனும் புனைபெயர் கொண்ட 'து. உருத்திரமூர்த்தி' எழுதிய பா நாடகம் இது. ஏலவே 'கோடை' எனும் பா நாடகத்தையும் எழுதியிருந்தார். இரு நாடகங்களையும் அ.தாச்சியஸ் நெறியாள்கை செய்திருந்தார். இப் பா நாடகத்தை மேடையில் நாம் காணும்போதும் ஈழத்தத் தமிழ் அரங்கச் செழுமை நம் கண்முன்னே விரியும். அவலச் சுவையைத் (Tragedy) தன்னகத்தே கொண்ட சிறிய நாடகம் இது. கண்ணகிக்கு என்ன நேர்ந்ததோ, மாதவி எதனால் துன்புற்றுளோ, சீதைக்கு என்ன நிகழ்ந்ததோ, பாஞ்சாலி எதனால் பரிதவித்தாளோ, அவர்கள் பட்ட அதே அவலத்தை அல்லது இன்னும் இருக்கக்கூடிய எல்லாப் பெண்களும் படும் அவலத்தை 'புதியதொரு வீடு' மயிலியும் படுகிறாள், அநுபவிக்கிறாள். கவியாற்றலும், அரங்கச்செழுமையும், காவியமாகக்கூடிய அதன் அவலமும் நம் முன்னே காட்சியாக விரிகின்றன.....

## காட்சி 5 தொடர்ச்சி

**மறைக் :**

மறந்து போய் விடுவோம் சொன்ன  
வார்த்தைகள் பலதையும் நாங்கள்;  
துறந்தவன் சிலதை என்ற  
நிலையினிற் சொல்லுகின்றேன்  
மையுண்ட நெடுங்கண்ணிக்கு  
மாசிலன் மாசிலன் மேல்  
ஐயங்கள் எழுந்ததென்றால்  
அது இந்த உலகியற்கை.

**கண்ணா :**

மறைக்காடர் அண்ணை என்றால்  
மகான் தானே? (மாசிலனை நோக்கி)  
நீயென்றாலே?  
இரக்கமில்லாமல் என்னை  
ஏசுவாய்; உலகமெல்லாம்  
கதைக்கிற கதையைத் தானே  
கதைத்தேன் நான், தம்பி?

**மாசிலன் :**

நீ போய்க்  
கதைக்கிற கதையைன்றோ  
ஊர் கதைக்கிறது?

**கண்ணா :**

காலை  
உதைத்து நீ பிறந்த வேளை  
'ஊ' எனக் குறற நான் தான்  
அதைப்போய் உன் அப்பனுக்குச்  
சொன்னவன்; உனக்கேன் இன்றைக்கு  
அவப்பெயர், சொல்லு பார்ப்போம்?

**மறைக் :**

அதைத் தானே நானும் கேட்பேன்?  
ஒருவனும் ஒருத்தியும் போய்  
ஒரு வீட்டில் வாழும்போதில்

இருவரும் உறவுள்ளோர்கள்,  
எனவே இவ்வுலகம் எண்ணும்.

**கண்ணா :**

இரவிலே வெளி விராந்தைத்  
திண்ணையிற் படுத்தால் என்ன?

**மறைக் :**

சரியாய்த்தான் நடந்து கொண்டீர்  
சரியாய் ஏன் நடக்க வேண்டும்?

**கண்ணா :**

சரியான கேள்வி; முந்திச்  
சக்கடத்தாராம் எல்லே?

**மாசிலன் :**

சரியென்றால் என்னவென்றே  
சரியாக விளங்கவில்லை!

**கண்ணா :**

சரி சரி கேட்டுக்கொண்டு  
தக்கதோர் முடிவைக் கூறன்!

**மறைக் :**

இறந்தவர் இருக்கின்றாரை  
இம்சித்தல் நியாயமில்லை;  
இறந்தவர் பல்லாண்டின் முன்  
இறந்தவர் ஆதலால், இல்  
லறம் செய்தல் அநீதியில்லை  
இருப்பவர்; இதற்குச் சட்டம்  
இடந்தரும்; சைவம் கூட  
'அசைவம்' என்றிதைக் கூறாது.

**மாசிலன் :**

அண்ணர்க்கோர் துரோகம் எண்ணல்  
அறம் என்றே சொல்கிறீர்கள்?

**மறைக் :**

அண்ணரோ இறந்து விட்டார்,  
இறந்தவர் இல்லையாவார்;  
இல்லையானவர் எவ்வாறாம்  
அண்ணராயிருத்தல் கூடும்?

**கண்ணா :**

மறைக்காடர் அண்ணை நல்ல  
வழக்கைப்போல் உரைத்து விட்டார்,  
பிழையினைச் சரியே என்று  
சட்டங்கள் பேசும் தானே?

(மயிலி புகந்து யாவருக்கும் திருநீறு  
சந்தனம் மலர் கொடுத்தல்; பூவைத்தவிர ஏனைய  
வற்றைத் தானும் அணிந்து கொள்ளல் - அவள்  
கண்களில் நீர்)

**மறைக் :**

பிழையினைக் கடவுள் செய்தால்,  
சரி ஆக்கல் மனிதன் வேலை!  
அடி இதில் ஒன்றும் இல்லை,  
தங்கச்சி

**கண்ணா :**

அழுத கண்ணால்  
கழுவினாய் முகத்தை!  
(மயிலி உட்கொயிலுள் மறைதல் மறைக்காடரை  
நோக்கி)  
அண்ணை,  
கற்புக்கோர் இழுக்கில்லாமல்  
முழுவதும் சரியாய்ச் செய்து  
முடிக்கலாம் என்கிறாயோ?

**மறைக் :** (மாசிலனை நோக்கி)

ஆற்றலும் அறிவும் கொண்ட  
ஆண்பிள்ளை, மற்றவர் போல்  
சீற்றமும் சிலிர்ப்பும் இன்றிச்  
சிந்திக்க வல்லவன் நீ;  
காற்றினால் உலைக்கப்பட்டுக்



கழுத்தினைக் குனிந்து சாம்ப,  
நேற்றைய மழைக்கு வந்த  
நெடும்புல்லோ நாங்கள் அப்பு?

**மாசிலன் :**

வேருக்குள் உறுதி கொண்ட  
வேம்புகள் மனிதர்.

**கண்ணா :**

மெய்யே,  
ஊருக்கு நூறு வீடு  
கட்ட நீ உதவி செய்வாய்;  
ஆருக்கும் அன்பு செய்வாய்;  
அவள் என்ன அழகா இல்லை?  
நாருக்குப் பூச் சேர்த்தாலும்  
நமக்கொரு மாலை தானே?

**மறைக் :**

இதுவரை விலகி நின்றீர்;  
இனிப்போதும் என்பதே என்  
புதுமொழி, போவாயாக,  
இன்னொரு பொழுது காண்போம்.

**மாசிலன் :**

விதிகளைப் புதிது செய்தல்  
வேண்டுமென் நீர்க ளாக்கும்?

**கண்ணா :**

அதற்கென்ன மறைக்காடண்ணை,  
முடிவினை அவன் இப்பொழுதே  
உரைக்கட்டும்; பொச்சம் தீரும்!

**மறைக் :**

ஒரு கொஞ்சம் பொறுப்போம், நாங்கள்  
கண்ணா :

இருக்கிறாள் குமரி போல  
இவளை நான் கொண்டு வாரன்!  
(மையுண்ட நெடுங்கண்ணாத்தையும் மறைக்காடரும்  
போக உள்ளேயிருந்து மயிலி வெளி வருதல்)

**மயிலி :**

சாப்பிட வேண்டுமென்றாய்,  
சரி சரி வீட்டை வாவன்?

**மாசிலன் :**

சுப்பிடு, பெடியன் இந்தக்  
குச்சொழுங்கையிலே வந்தான்!  
ஆளையே காணவில்லை!

**மயிலி :**

அதோ காரைப் பற்றையோடு  
நிற்கிறான்!  
(மடி நிறைந்த பழங்களுடன் மன்னவன் புகுதல்)

**மாசிலன் :**  
வீட்டை ஓடு!

**மயிலி :**  
சுடு மணல், ஓடு தம்பி!

**மன்னவ :**  
சின்னையா, காரைப் பழம் இந்தா! (6காடுத்தல்)  
(மயிலியை நோக்கி)  
நீயும் இது  
தின்னலாம், அம்மா.....(6காடுத்தல்)  
(மயிலியும் பழம் ஒன்றைப் பெற்றுக் கடித்தல்)

**மாசிலன் :**  
திரும் பழங்கள், மன்னவா!  
(மூவரும் போதல்)

**பாடகர் :**  
காலை எழுந்து வந்து  
கண்ணிறைந்த சூரியரே.

**குழு :**  
அடடடடடடடடடடடட

**பெண் :**  
மாலை இறங்குகிறீர்,  
நாலு பணம் காணோமே.

**குழு :**  
ஏலோ, ஏலோ, ஏலோ, ஏலோ

**பெண் :**  
சுற்றி சுழன்று வந்து  
சூழுகிற காற்றுகளே

**குழு :**  
பற்றிப் பிடிக்க ஒரு  
பாரை படக்கூடாதோ

**பெண் :**  
ஆடி அலை சிலுப்பும்  
அன்புடைய தண்ணீரே

**குழு :**  
அடடடடடடடட

**பெண் :**  
ஓடிக் களைத்து விட்டோம்  
ஓன்பது பேர் வாழோமோ

**குழு :**  
ஏலோ, ஏலோ, ஏலோ, ஏலோ

**ஆண் :**  
அண்ணாந்து பார்த்தழுதற்  
கங்கிருக்கும் விண்வெளியே

**ஆண் :**  
உண்ணாதிருங்கள் என  
உத்தரவு போடுவையோ

**பெண் :**  
நீலக்கடல் உனது  
நித்திலங்கள் தேவையில்லை

**குழு :**  
அடடடடடடடடடட

**பெண் :**  
ஏலும் எனில் சிறிய  
காரல் எமக்கீயாயோ

**குழு :**  
ஏலோ, ஏலோ, ஏலோ, ஏலோ

**ஆண் :**  
உய்வோம் என்றார் முழுதும்  
ஒன்றுபட்டு நின்றதுண்டு

**குழு :**  
உய்வோம் என்றார் முழுதும்  
ஒன்றுபட்டு நின்றதுண்டு

**ஆண் :**  
நைலோனில் வலைகளுண்டு  
நாளை இனி நம் வசமே

**குழு :**  
நைலோனில் வலைகளுண்டு  
நாளை இனி நம் வசமே

(தொடரும்)





அக்கினியில்

கருகும்

ஆத்மாக்கள்

சந்திரா இரவீந்திரன்

1991ம் ஆண்டில் 'பாரிஸ் ஈழநாடு' பத்திரிகை நடாத்திய ஐரோப்பா தழுவிய சிறுகதைப் போட்டியில் முதற்பரிசான தங்கப்பதக்கம் பெற்ற சிறுகதை.

குறிப்பு - இக்கதையின் கதாநாயகன் கடந்த மாதம் (13/05/2000) காலமாகி விட்டார். 'மாஸ்ரர்' என்றும் 'கவிஞர் தீட்சண்யன்' என்றும் எல்லோராலும் அன்பாக அழைக்கப்பட்டவரும், கலைத்துறையில் எனக்கொரு வெளிச்சமாய் இருந்தவரும், எனது அன்புக்குரிய அண்ணனுமான S.T.பிறேமராஜன் அவர்களுக்கு இப்படைப்பு சமர்ப்பணம்.

எனக்கு ஏன் இப்படி நடந்தது?... நான் என்ன பாவம் செய்தேன்?... அவன் மனம் மட்டும் ஓயாமல் நச்சரித்துக் கொண்டிருக்கிறது.

எல்லாம் கனவு போல் நடந்து முடிந்து விட்ட போதிலும் அவன் மனம் மட்டும் இருண்டு போய் சதா ஒப்பாரி வைத்துக் கொண்டே இருக்கிறது.

“டொக்..டொக்..!” அவன் தன்னை மறந்து ஆவேசத்தில் அலறுகிறான். ஒரு கணம் கிடுகிடுத்த ஆஸ்பத்திரி, பேரமைதி கொண்டு மீண்டும் சலசலப்பு! தாதிகளின் சப்பாத்து ஒலிகள்! அவனத் கட்டிலைச் சுற்றி அவசரம் அவசரமாய் திரைச்சீலை இழுத்து மறைக்கப்படுகிறது.

“மிஸ்டர் சுகுமார்..... உமக்கு என்ன வந்தது?” மின்னல் வேகத்தில் வந்து சேர்ந்த டாக்டர் ராஜ்மோகன், கட்டிலருகே குனிந்து அவன் காதிற்குள் உரத்துக் கேட்கிறார்.

“டொக்டர்....டொக்டர்...” அவன் தன் வலக்கரத்தை மெல்லத் தூக்கி, டாக்டரின் கைகளைப் பற்றி சின்னக் குழந்தைபோல் தேம்பித் தேம்பி அழுகிறான்.

“டோன்ற் கிறை....., நீர் ஒரு ரீச்சர் எல்லே..... டோன்ற் கிறை....., ஆஸ்பத்திரி வரைக்கும் எவ்வளவு தைரியமாக வந்து சேர்ந்தீர், இப்ப அந்தத் தைரியமெல்லாம் எங்க போச்சு?”

“அதெல்லாம்..... எங்கேயோ..... எங்கேயோ போச்சது டொக்டர்! என்றை....என்றை...கால் எங்கை? ஓ...ஓ...” சத்தம் போட்டு அலறியவன் திடீரென்று குரலைத் தணித்து.....

“இங்கை பாருங்கோ டொக்டர்.. என்றை இடக்கை இறைச்சி மாதிரிக் கிடக்கு!..... என்றை விரலெல்லாம் ..ஐ...யோ... என்றை விரலெல்லாம் எங்கை.... சொல்லுங்கோ.. பிளீஸ் டொக்டர் ....” அவன் மீண்டும் விம்மி விம்மி அழுகிறான்.கண்களிலிருந்து பொல பொல வென்று கண்ணீர் வடிகிறது!

“சுமதி.. அவருக்கின்னும் ஒப்பரேசனுக்குக் கொடுத்த மருந்தின்னரை மயக்கம் தெளியேல்லை, பதற்றப்பட வேண்டாம். கவனியுங்கோ...” டாக்டர் தாதியொருத்திக்குக் கூறி விட்டு முப்பதாம் வாட்டை விட்டு வெளியேறுகிறார்.

“நர்ஸ் அக்கா... ம்.. நர்ஸ் அக்கா... நான் கூப்பிடுறது கேட்குதா...?”

“கேட்குது சுகுமார், என்ன வேணும்?”

“எனக்குத் தண்ணி கொஞ்சம் தாங்கோ, நாக்கு வரண்டு போச்சு!..... இங்கை...இங்கை என்றை உதடுகளைப் பாருங்கோ, வெடிக்கப் போகுது...” அவன் நாவினால் உதடுகளை நனைத்துக் கொள்ளப் பிரயத்தனப்பட்டவாறே கெஞ்சுகிறான்!

“Sorry சுகுமார், ஒப்பரேசன் செய்து ரெண்டு மணித்தியாலம் கூட முடியேல்லை, அதுக்குள்ளை தண்ணி குடிக்கக் கூடாது. குடித்தால் புண் மாறாது, உந்தக் கைப்புண் மாறினால்தானே முதல்ல ‘கிளச்’ போட்டென்றாலும் மெதுவாக் நடக்கத் தொடங்கலாம்.....” நர்ஸ் சுமதி மெதுவாகப் புத்திமதி கூறுகிறாள்.

“அம்மா இருந்தால் இத்தனைக்கும் எத்தனை கோப்பை தண்ணி தருவா...! ஐயோ.... என்றை அம்மா... என்றை ராதை.... எங்கை?.....என்றை பிள்ளைகள் .....பிள்ளைகள், என்றை Bag .....புதி உடுப்புகள், ராதைக்கு மணிக்கூடு, என்றை கமெரா , பிள்ளைகளுக்கு சப்பாத்து, சொக்கேலே... எல்லாம் வேண்டினனான் தானே! எங்கை எல்லாம்?... அங்கை....அங்கை..ஷெல் வருது...வருது...”



அவனையும்றியாமல் அவன் நடந்து முடிந்தவற்றை எண்ணிப் பொருத்தமின்றிப் பிதற்றிக் கொண்டிருக்கிறான்!

“நர்ஸ் அக்கா!... என்றை அம்மா... என்றை ராதை, என்றை பிள்ளைகள் எல்லாரையும் வரச் சொல்லுங்கோ, நான் சாகப் போறன்...” அவன் மீண்டும் ...திக்கித் திக்கி வேண்டுதலோடு கெஞ்சுகிறான்.

“உம்மட அம்மாவுக்கும், உம்மட மனுசி பிள்ளைகளுக்கும் இப்ப எப்பிடி அறிவிக்கிறது சுகுமார்? இப்ப... நடுச்சாமம் பதினொருமணி! இப்ப ஆமிக்காரர் ‘கேர்வியூ’ போட்டிருக்கிறாங்கள்!

இடைவிடாத இரைச்சலோடு, ஆஸ்பத்திரியின் சோகமான அமைதி மெல்ல மெல்லக் கரையத் தொடங்குகிறது!

தாதியர்களின் சப்பாத்து ஒலிகள், தேநீர் வினியோகம் செய்யும் வண்டிகளின் ‘கடகடச்’ சத்தம் கூடவே நோயாளர்களது வெப்பம் கலந்த பெருமூச்சுகளின் மத்தியில் மருந்துகளின் நெடி!

கண் விழித்துக் கொண்ட இவனுக்கு வயிறறைப் புரட்டிக் கொண்டுவர, மலங்க மலங்க விழித்தபடி கிடக்கிறான்!

“நான்.. நான்... எங்கை இருக்கிறன்?...” புரியாமல் யோசித்தவன் தலையை நிமிர்த்தி



வாகனங்களில்லை! விடிந்த உடனை அவையனைக் கட்டாயம் உம்மட்டைக் கூட்டி வாறம், இப்ப நீர் பேசாமல் நித்திரை கொள்ளும்.... பிளீஸ் சுகுமார், உம்மை மாதிரி எத்தனை பேர் காலில்லாமல் கையில்லாமல் கிடக்கினம் பாரும், அவையனை நீர் சத்தம் போட்டுத் தொந்தரவு செய்யக்கூடாது”.

“நோ... நான் பார்க்க மாட்டேன்...பார்க்க மாட்டேன்... இனிப் பார்க்கமாட்டேன்...” அவன் ஏதேதோ பிதற்றியவாறே கண்களை இறுக மூடுகிறான். மன உளைச்சலோடும் உடல் வேதனையோடும் இறுக மூடிய கண்கள் அப்படியே மெல்ல மெல்ல உறக்கத்தில் ஆழ்ந்து போகிறது!

அதிகாலை ஐந்து மணிக்கு, ஆஸ்பத்திரியின் பின் வளவில் பிரமாண்டமாய்ச் சடைத்து, முற்றம் முழுவதும் நிழல்போடும் வேப்பமரத்திலிருந்து குயில்கள் கூவிப்பறந்து கொண்டிருக்க காசங்கள் மட்டும் ஏனோ, குண்டு வீச்சு விமானங்களின் வரவிற்கு சைகை தருவது போல, ஆக்ரோஷமாய் தொண்டை கிழியக் கத்திக் கொண்டிருக்க, வானத்தில் கேட்கத் தொடங்கியிருந்த ஏதோ ஒரு இயந்திரத்தின்

சுற்றுமுற்றும் பார்த்த கணத்தில் ஆஸ்பத்திரிச் சூழல் மூளைக்கு எட்ட, நேற்றைய சம்பவங்கள் ஒன்றையொன்று ஒட்டாமல் சிதறல்களாய் மனக்கண்ணில் மாயங்காட்டிக் கொண்டிருந்த சொற்ப கணங்களில் யாவும் படம்போல ஒழுங்கான கோவையாய் நினைவுத் தடங்களில் விழ ஆரம்பிக்கின்றன.

“கொழும்பிலிருந்து வந்த யாழ்ப்பாண பஸ்ஸை தாண்டிக்குளத்தருகே இராணுவ முகாமிலிருந்து ஒரு மைலுக்கு அப்பாலேயே பலாத்காரமாக நிறுத்தி வைக்க உத்தரவிட்ட இராணுவத்தினர், வரிசையாக எம்மை ஊர்ந்து போகப் பணித்தபோது, மனதினுள் எத்தனை முறைகள் நான் வணங்கும் தெய்வங்களையெல்லாம் மன்றாடினேன். மன்றாட்டம் வீண் போகவில்லைதான். வழக்கத்திற்கு மாறாக, அதிசயமான உண்மைபோல, அவர்கள் சோதனைகள் ஏதுமின்றி, சிங்கள அதட்டல்கள், உருட்டல்கள் ஏதுமின்றி, மிக அமைதியாக, அந்தப் பெரிய இராணுவ முகாமைக்கடக்க விட்டது... எல்லோரையும் எவ்வளவு மகிழ்வித்தது?!



நடைபாதையைக் குறுக்கறுத்துத் தடுப்புப் போட்டு விட்டு, வயல்ப்பாதையைத் திறந்து விட்டிருந்தபோது கூட, நாங்கள் பயந்தமாதிரி ஒன்றுமே நடக்கவில்லையே?

“வயலுக்குள்ளால் போகவிட்டால், ஒருத்தரும் போகவேண்டாம், அதுக்குள்ள நிலக்கண்ணி வெடிகள் புதைக்கப்பட்டிருக்கு, கவனம்...” என்ற வதந்தி, யாழ்ப்பாணம் முழுவதும் அடிபட்ட ஞாபகங்கள் திடுமென்று எல்லோர் நினைவுக்கும் வந்தபோதும், வேறு வழியில்லாமல் எவ்வளவு ஜாக்கிரதையாக, நம்பிக்கையின் துணையோடு, ஒற்றையடியாகத் தடம்பதித்து, இடைவெளி விலகாமல் எல்லோரும் மரண வாயிலைக் கடந்து சேற்று மேட்டில் ஏறிச் சேர்ந்தோம்.

மரண வாயிலைக் கடந்து விட்டோமென்று உணர்ந்தபோதும் கடவுளை நினைத்தேன் தானே? ம... நினைத்தேனா...? நினைத்தேன்... நினைத்தேன்... பேயாடிக் கூழாங்குளத்தைக் கண்டதும்... அது உண்மையில் பேயாடும் கூழாங்குளம் தானோ? எவ்வளவு சந்தோஷமாய் எல்லோரும் கால்களில் புரண்டிருந்த சேற்றைக் கழுவிக்கொண்டோம்?.

என் Bagஐக்கூட ஒரு தடவை திறந்து பார்த்து, என் ராதைக்கும் பிள்ளைகளுக்குமான பொருட்களைச் சரிபார்த்தும், மறுநாள் பிறக்கவிருக்கும் புதுவருடத்தை நினைத்துப் பார்த்தும் எத்துணை புளகாங்கிதமடைந்திருந்தேன்?

‘என் ராதை..... ஒவ்வொரு இரவுகளும் தன் மணிக்கூட்டு ஆசையை நாசூக்காக வெளிப்படுத்துவதையும் அவளின் அந்த ஆசைப் பொருளை வேண்டிவரக் கிடைத்த பாக்கியத்தையும், அதிகாலைச் சந்திப்பில் கிடைக்கவிருக்கும் இனிய மகிழ்ச்சியையும் கூட நினைத்து நினைத்துப் பரவசப்பட்டுக் கொண்டிருந்தேன்!’

‘எல்லோரும் சொந்த மண்ணின் பாதுகாப்புக்கரங்களிற்குள் வந்து சேர்ந்து விட்டதான வெற்றிக்களிப்பில் நடையை ஆரம்பிக்க நினைத்தபோது தானே..... அந்தப் பேயாடிக் கூழாங்குளத்தருகிலுள்ள பெயர் தெரியாத அந்தப் பெரிய மரத்தை, ஒரு இமையசைப்பிற்குள் பூமியதிர் வெடித்துச்சரித்த ‘ஷெல்’ ன் கரிய புகைமண்டலமும் மருந்து நெடியும் கூட எங்களை எதுவும்

செய்யமுடியாமல் தோல்வி கண்டபோது.....! எத்துணை மயிரிழையில் உயிர் தப்பிவிட்டோமென்ற நம்பிக்கை நினைவில், மாய்ந்து மாய்ந்து ஓட ஆரம்பித்தோம்.

நம் ஓட்டத்தைக் கண்டு எக்காளமிடுவதுபோல..... மீண்டும் கறுப்பாக, பிரமாண்டமாக, வாழைமொத்திபோல..... அது ‘ரொக்கற்’ வேகத்தில், காற்றைக்கிழிக்கும் இரைச்சலோடு எம்மை நோக்கி.... நம்மை நோக்கி....! “எல்லோரும் குப்புறப்படுங்கோ, குப்புறப்படுங்கோ....” இனம் காணமுடியாத அவசரக்குரல்களின் மத்தியில் எல்லோரும் எவ்வளவு நம்பிக்கை நிறைந்தநெஞ்சோடு பொத்தென்று படுத்துக் கொண்டோம்.

ஒரு முடி அசைந்திருக்கும் மிகச் சொற்ப கணமோ அது? என்னை முற்று முழுதாக ஏமாற்றுவதுபோல.... என்னருகிலேயே அது விழுந்ததுதானே தெரியும்!?

நான் எப்படித் தூக்கியெறியப்பட்டேன்?

என் கால்...! என் இடது கை...! என் விரல்கள்..... எல்லாம் இனம் தெரியாமல்.... ஓ... ஓ... நானிப்போ அரைமனிதனாகி... 24 மணித்தியாலங்கள் ஆகிவிட்ட இவ்வேளை.....! ஒருவேளை..... ஒருவேளை..... பேயாடிக் கூழாங்குளத்தைப் போல, என் குருதியும் அங்கு ஒரு குளம் கட்டியிருக்குமோ...? என்னைக் காப்பாற்றக்கூட ஒரு மனிதரில்லாமல்.... எல்லோரும் பிரேதங்களாய் அசைவற்றுக்கிடக்க.... என் பெற்றதாயை நினைத்து அலறிய கணத்தில், ஒரு உருவம் இருளோடு இருளாய் ஊர்ந்துவந்து, என் உடலைப்பற்றி இழுத்து..... இழுத்து.... ஒரு பற்றைக்குக் கொண்டுபோனதே...? அந்த உருவம்..... அந்த உருவம்... பெயர் தெரியாத அடையாளம் காணமுடியாத.... ஏன்... ஏன்... எனக்கிப்போ நினைவு தடங்குகிறது? மூளையிலும் ஏதும்...? இல்லை.. இது யாழ்ப்பாண ஆஸ்பத்திரி! டொக்டர் ராஜ்மோகன்! நர்ஸ்! நோயாளிகள்!.. இப்ப நினைவுகள் கிரகிப்புகள் எல்லாம் சரியாகத் தானே இருக்கு...?

டொக்டர் ராஜ்மோகனுடன் கூட ஒப்பீசன் தியேட்டருக்குள் போராட்டம் நடத்தினேன்லவா? என் இடது காலின் விரல்களை ஒவ்வொன்றாக அவர் தொடுகின்றபோது, என்னால் எந்தெந்த விரல்களை ஸ்பரிசிக்கிறாரென உணரமுடிந்ததே! சரியாகச் சொன்னேன் தானே? காலை வெட்டவேண்டாமென்று கெஞ்சினேன் தானே?

“Sorry சுகுமார், உங்கட தலையை மெதுவாய் உயர்த்திப்பிடிக்கிறன், நீங்களே ஒருக்கால் மெல்ல உங்கட முழங்கால் பகுதியைப்பாருங்கோ, இதுவரைக்கும் எவ்வளவு ‘இன்-பெக்ஷன்’ ஆகியிருக்கும்.... பாருங்கோ” என்று அவர் சொன்னதும் நான் பார்த்தேன்தானே? கடவுளே...! என் தெய்வமே... என் கால், முழங்காலில் ஒரு நூலிழையில் நிற்பது மாதிரி ..... அம்மா...! என்னைப் பெற்றவளே...! நான் யாருக்கு என்ன பாவம் செய்தேன், வலதுகாலின் பாதம் கூட பெருவிரலின்றி மொட்டையாக...! ராதை! நான் உனக்கேதும் பாவம் செய்தேனா இல்லையே...,

ஒரு கணம் கூட அசையாமல் இருக்கத் தெரியாத எனக்கு, இப்போ என் உடலை ஒரு கணம் கூட அசைக்க முடியவில்லையே? உணர்வுகள்கூட, இரும்புக்குண்டாய்க் கனக்கிறதே...?

ஐய்...யோ! என் இடது காலின் விரல்களெல்லாம் வலிப்பது போலிருக்கிறதே, ஐயோ.... தாங்கமுடியவில்லையே...!

“டொக்டர்... ஐயோ டொக்டர்.... விரல்களெல்லாம் வலிச்சு வலிச்சு இழுக்குது டொக்டர்...” கண்கள் கலங்க உடம்பைச் சுளித்து அலறுகிறான்.

“சுகுமார்.... இப்படிக்கத்தி அழக்கூடாது சுகுமார், கொஞ்சம் பொறுங்கோ.... இந்த விரல்களா வலிக்குது...?” நர்ஸ் சுமதி ஓடிவந்த வேகத்தில் குனிந்து அவனின் வலது கால் விரல்களை தொட்டு ஆராய்ந்தவாறே அக்கறையாகக் கேட்கிறான்.

“உதில்லை.... மற்றக்கால்.... மற்றக்கால்.... ஐயோ... தாங்க முடியுதில்லையே...? அவன் பூவாய்த் துடிக்கிறான்.

“ஆரம்பத்திலை உணர்வுக்கு அப்பிடித்தான் இருக்கும், போகப் போகச் சரியாயிடும்...” அவள் வேறெதுவும் கூறமுடியாமல் பரிதாப உணர்ச்சியோடு மெதுவாக இடம் மாறுகிறான்.

“அண்ணை...உங்களுக்கு இடக்கால் ‘கட்’ பண்ணியாச்சு, ஆனால் விரல்கள் மட்டும் வலிக்குது எண்டு சொல்றீங்களே! அடெப்பிடி...? பக்கத்துக் கட்டிலில் காயங்களிற்கெல்லாம் கட்டுப் போட்டபடி படுத்திருக்கும் சிறுவன், அவனை ஆச்சரியமாகப் பார்த்தவாறே உரத்துக் கேட்கிறான்.

கண்களை மெதுவாக விழித்துப் பார்த்தவன், “ஓ... கால்.... கால்.... ஓம்.. எப்பிடி விரல்கள் மட்டும் வலிக்கிறமாதிரி...? வலிக்குதே...! உண்மையாய் வலிக்குதே! சத்தியமாய் வலிக்குதே....!”

அவனின் குரல் கிணற்றிலிருந்து ஒலிப்பதுபோலத்தான் அவனுக்கே கேட்கிறது.

நினைவுகள், கனவுகள் போலவும், கனவுகள் நினைவுகள் போலவும் மாய்மாலம் காட்டி, கொடிய வேதனைக்கடலில் அவனை அமிழ்த்தி....அமிழ்த்தி எடுப்பதுபோல அடிக்கடி பிரமையில் மூழ்கிப் போகிறான்!

திரென்று, ‘வாட்’ வாசலில் ஒரு சலசலப்பு, பரபரப்பு! உடலை அசைக்கமுடியாமல், தலையை மட்டும் திருப்பி, வாயிலைப் பார்க்கிறான். யார் யாரோ...நோயாளிகளின் உறவினர்கள்.... அம்மா அல்லது அப்பா, அக்கா, அண்ணா, தம்பி, தங்கை, மாமா, மாமி, பாட்டா, பாட்டி, குஞ்சையா, குஞ்சியம்மா... நண்பர்கள், மனைவி... பிள்ளைகள்... இப்படி யாராவது ஒரு உறவாக இருக்கலாம்! சிலர் அரக்கப்பரக்க ஓடிவருகிறார்கள். இவர்கள் புதிய நோயாளியின் உறவினர்களாக இருக்கலாம். சிலர் ஆறுதலாக, இது வழமையான கடமைதான் என்பதுபோல அமைதியாக வருகிறார்கள். இவர்கள் பழைய நோயாளிகளின் உறவினர்களாய் இருக்கலாம்!



நான்கு ஐந்து நாட்களிற்குத் தானே புதிய நோயாளியாய் இருக்கமுடியும்? பின்பு.....நான் கூட அலுப்புச் சலுப்புகளாகிற பழைய நோயாளிதானே? அதன்பிறகு மட்டும் யார் என்னை அரக்கப்பரக்க வந்து பார்ப்பார்கள்? என் பிள்ளைகள் கூட என்னைக் கண்டவுடன் இப்போ அழத்தான் போகிறார்கள்! ஏன்? என்றை மனைவி, அம்மா, அப்பா, தம்பி, தங்கை, உறவினர்கள், நண்பர்கள்.... எல்லோரும் தான் ஏங்கிக் கண்ணீர் விடப் போகிறார்கள்!

எல்லாம் ஒரு நாலு நாளைக்கு மட்டும் தானே? அதற்கப்புறம்..... ஒரு ஜடத்தின் கணிப்பில், ஆஸ்பத்திரிக்கட்டிலில் மாதக்கணக்காய்க் கிடந்துவிட்டு, ஸ்கூலுக்குப் படிப்பிக்கப் போனால்கூட, அவர்களைக் கட்டுப்பாட்டிற்குள் வைத்திருக்கமுடியாத அரைமனிதனாக...! பிள்ளைகளின் தேவைகளை யெல்லாம் நானாகச் செய்து கொடுக்கக்கூட வழிதெரியாத, பாவியாக....! எனக்கு தானே மட்டுமல்ல, என் மனைவிக்கும் வாழ்க்கை பூரா பெருஞ்சுமையாக....! என்னைப் பெற்றவருக்கு கொடிய வேதனைச்சுமையாக....! முப்பத்து மூன்று வயதில் என் வாழ்வு ஒரு கால் வட்டத்திற்குள் கல்லறை கட்டிக் கொண்டு....? நினைவுகள் பரந்து, பரந்து முன்னோக்கி, அவனை அவனை வதைத்து வதைத்துச் செல்கிறபோது, கண்களுக்குள் நிறைந்து தழும்பும் கண்ணீருடாக.... பெற்றவளின் வேதனைத் துடிப்பு நிறைந்த முகம், மனைவியின் பேயறைந்த ஏக்கமுகம், பிள்ளைகளின் புரியாத புதிர் முகங்கள்... உறவினர்களின் முகங்கள்... எல்லோரும் சிதறியபடி... வேகமாக, இவனது கட்டிலை நோக்கி நகரும் விம்பங்களாக...! இவன் கண்களை இறுக... இறுக... மூடிக் கொள்கிறான்.

ஆஸ்பத்திரியைக் கிடுகிடுக்க வைத்த அந்த உறவுகளின் ஓலத்தில், அவன் கட்டில் அசைவதுபோல.... நெஞ்சு வெடிப்பதுபோல....! இதுபோதும், இந்தக்கரிசனை, இத்தனை பாசம், அன்பு, கட்டுக்கடங்காத துடிப்பு, இந்தக் கணத்தில் வந்து கொண்டிருக்கும் இது மட்டும் போதும்..... என் சாவு வரைக்கும்...!

மூடிய இமைகளைப் பிரித்துக்கொண்டு ‘பொல பொல’ வென வடியும் கண்ணீர்த் துளிகள், நெருப்புத்தணலாக, அவன் கன்னங்களை எரித்துக் கொண்டு வழிகிறது!!

சிறார்  
நாடகமும்  
அதன்  
கல்வியல்  
பயன்களும்  
வேலு. சரவணன்.

இவர் தஞ்சாவூர் தமிழ் பல்கலைக்கழகத்தில் தொடக்கக் கல்வியில் நாடகம் எனும் கலைப்பீடில் PhD செய்துள்ள, முதல் முழுநேரக் குழந்தைகள் தமிழ் நாடகக் கலைஞர். இன்று நவீன நாடக உலகில் தன்னுடைய குழந்தை நிறைந்த கற்பனை உலகத்திற்காகவும், அதை நிகழ்த்திக் காட்டும் ஆர்ச்சியமான விதத்திற்காகவும் எதிர்பார்ப்புடன் பேசப்படுபவர் இவர்.

இன்று நாடகத்துறையில் இருப்பவர்களில் நானைய நம்பிக்கை நட்சத்திரம் வேலு. சரவணன்" என நாடக ஆர்ச்சிய இந்திய மாத்திராதி அவர்களாலும் உலக நாடுகளில் மேடை வாய்ப்புக் கிடைத்தால் வேலு. சரவணன் என்ற தமிழ்ப்பெயரும் உலக நாடக அரங்குகளுக்கு இலக்கணம் வகுத்த ஒரு பெயராக என்றோ ஒரு நாள் என் தமிழ் இனத்திற்கும் பெருமை சேர்க்கும்" என ஐ.பி.சி தமிழின் நாயும், நாடக இயக்குனருமான எ.சீ.தாச்சியன் அவர்களாலும் பாராட்டுப் பெற்றவர் இவர்.

தனது அரசாத்தியமான மலையாளத்தில் மனின் மீதும், இயற்கை என்று அனைத்தையும் அகவுணர்வால் ஒன்றிணையவர் வேலு. சரவணன்.

தொடுவானம் வரை சுற்றிப் படர்ந்த நிலவெளியில் குளிர் காற்று வீசுகிறது. குட்டிகளோடு ஆடுகளும், கன்றுகளோடு முரட்டுத் திமிலும் கொம்புகளும் கொண்ட மாடுகளும் பஞ்சு முடியும் நீள் காதுகளும் கொண்ட கழுதைக் குட்டிகளோடு அவற்றின் தாய் தந்தையரும் மலையும் குன்றுகளும் போன்ற யானைகளும் குட்டிகளும் விளையாடி மகிழ்கின்றன. மேகங்கள் சூழ இரவு வருகின்றது. காட்டுப்புறாக் கூடுகளில் குஞ்சுகள் விழித்திருக்கின்றன. இரவெல்லாம் புறாக்கள் புதிரான உலகின் கதைகளைப் பேசுகின்றன. குஞ்சுகள் விந்தையான கேள்விகளைக் கேட்கின்றன. பாடுகின்றன.

அந்த உயிரினங்களின் வாழ்விலும் நடிப்பென்னும் அதிசயம் நிகழ்வதை உணர முடிகின்றது. அது கலையா? இயல்பா? விளங்கிக் கொள்ள முடியாத புதிரது. பிறந்த குழந்தையோடு உறவாதத் தொடரும்போதே அவ்வதிசயம் மனிதருக்குள்ளும் பிறக்கின்றது. அதை மனிதர்கள் கலையாக்கினார்கள்.

எதிர் காலத்தைத் துரத்தும் துடிப்பு மிக்க சிறார்களின் மனம் உலகைக் கற்கும் ஆரம்ப நிலையில் கனவு மயமானது. அவ்வியல்பின் பின்னணியிலே சிறார் நாடகமும் உருவாகிறது. ஒன்றைக் கற்றல் அல்லது கண்டடைந்ததில், உணர்ந்ததையும் - அறிந்ததையும் அதிகமானதாக நிகழ்த்திக் காட்டும் நாடக விளையாட்டாக சிறார் நாடகத்தைக் கொள்ளலாம். அது சிறார்களின் கல்வியோடு தொடர்புடைய வடிவமும் ஆகும்.

உலகைக் கற்பதில் தீவிரமான மன வேகம் கொண்ட சிறார்களின் கொண்டாட்டங்கள் விந்தைமிகு விளையாட்டுக்கள், எண்ணிலாத கற்பனைத் தேடல்கள் யாவும் பேரெழிலான மெய்பாடுகளால் அலங்கரிக்கப்படும் வேளையில் சிறார் நாடகம் வடிவம் கொள்கிறது.

சிறார் மனவியலின் அடிப்படையில் சிறார் நாடக வடிவம் இரு விதங்களில் அமைகின்றது.

(அ) சிறார்களுக்கான சிறார் நாடகம்: சிறார்களின் கற்பனைக்கான கொண்டாட்டங்களும் குதூகலமும் கொண்டு வருவது. சிறார்களே இதன் பார்வையாளர்கள்.

எடுத்துக் காட்டாக தூக்கணாங்குருவிக் கூட்டில் மின்மினி விளக்கெரிவதைப் பார்த்து, இலைகளில் தெளிந்த நீரைக் கொண்டு வந்து அதில் நிலவை எதிரொளிக்கச் செய்து தங்கள் புதர் வீட்டுறகு வெளிச்சமுண்டாக்கும் முயல்களின் விளையாட்டைக் கூறலாம். இதன் விரிவான சம்பவங்கள் சிறார்களுக்கான நாடகப் பண்பினைக் கொண்டிருக்கிறது. எதிரொளிப்பு (Reflection) என்ற அறிவியல் பாடம் இந்நிகழ்வுகளின் அடிப்படையாக அமைகின்றது.

(ஆ) பெரியவர்களுக்கான சிறார் பற்றிய நாடகம் இரகசியங்களிலும் துயரங்களிலும் பயந்த கனவுகளிலும் பொதிந்த சிறார்களின் தனிப்பட்ட மனச்சிக்கல்களில் கருக்கொண்டு அவர்களின் உணர்ச்சிகரமான போராட்டமாக நிகழ்வது. பெரியவர்கள் இதன் பார்வையாளர்கள். எடுத்துக்காட்டாக ஆபத்தை உணராமல் மின்கம்பத்தில் ஏறி மின்சாரக்கம்பியைத் தொடும் நிலையில் உயிரோடு விளையாடும் மென்மையான கரடிக்குட்டிபோல (ஆஸ்திரேலியாவில் நடந்த ஓர் உண்மைச் சம்பவம்) நகர் நோக்கி இடம் பெயரும் ஒரு காட்டுச் சிறுவனின் ஆபத்து மிகுந்த மனநிலையை அடிப்படையாகக் கொண்ட நாடக நிகழ்வைக் கூறலாம்.

பெரியவர்கள் சிறார்களைப் புரிந்து கொள்ளவும் அவர்களின் சிக்கல்களைக் களையவும் வாய்ப்பளிக்கும் இவ்வடிவம் மிகச் சிறந்த நாடக வடிவமாக வளர்ந்து வருகிறது.



### சிறார் நாடக நடிப்பு முறை

சிறார் நடிப்புக்கான மெய்ப்பாடுகளிலும் அதன் சித்திரிப்புகளிலும் பெரியவர்களின் நடிப்பியல் முறைமைகளிலிருந்து வேறுபட்டவை. அநுபவம், அறிந்த சைகைகள் ஒலிகள், ஓவிய உடல் அசைவுகள், சிலை வடிவ உடல் நிலைகள் ஆகியவற்றின் மூலம் பாத்திரமாக நடிப்பது பெரியவர்களின் நடிப்பியல்.

சிறார்களின் நடிப்பு அவர்களின் மென்மையான இயல்போடு இயல்பாக நிகழ்வதாகும். இங்கே மெய்ப்பாடுகள் திட்டமிட்டுக் கட்டமைக்கப்பட்டாலும் உயிரோட்டமான வாழ்வியல் இயக்கத்திற்கு தாவும் சிறார்களின் மனவியல்பால் தனித்துவம் பெறுகிறது. கற்பனையின் உன்னதநிலைக்கு ஒத்திசைக்கின்ற அதிவேக உடற்செயற்பாடுகள் சிறார் நடிப்பில் முக்கியமானவை. உயரத்தில் இருந்து 'குதித்து', 'விழுந்து', 'புரண்டு', 'தாவி', 'நீந்தி', 'பறந்து', 'சிரித்து', 'அழுது' மீண்டும் தன் நிலைக்குத் திரும்புவதில் மகிழ்ச்சி பெறுதலே சிறார் நடிப்பின் பொதுவான குணமாகும்.

வண்ணத்துப் பூச்சிபோல பறக்கவும், மான்களைப்போல துள்ளி ஓடவும், யானைபோல ஓயிலாக நடக்கவும் பயிற்சி மேற்கொள்வது சிறார் நடிப்பிற்கு அவசியமாகும்.



## சிறார் நாடக மொழி

சிறார்களின் தாய் மொழி உச்சரிப்பு கவித்துவமானது. அது உணர்வுகளின் ஒலி நயங்களை இசைப்பதாக வெளிப்படுகிறது. அதை அடிப்படையாகக் கொண்டு சிறார் நாடக மொழி உருவாகின்றது. அது சிறார்களின் குரலின்பத்தை வளர்க்கக் கூடிய ஆற்றல் கொண்டதாய் சிறார்களின் பேச்சு மற்றும் மொழிப்பயிற்சிகளுக்கு பயன்படக்கூடியதாக அமைகின்றது. சொற்களின் பொருளைவிட குரல் இன்மாமே சிறார்களுக்கு மகிழ்ச்சி தரவல்லது.

சிறார் நாடகத்தின் பிற தொழிற்கூறுகள் - சிறார் நாடக பாத்திரங்களுக்கேற்ற - முகப்பூச்சுக்களையும் உடலியக்கத்தோடு இயைந்த உடையலங்காரங்களையும் வடிவம் செய்வது அவசியமாகும். பாத்திரங்களின் முகவடிவுகள் (முகமூடி போன்றவை), உடல் வடிவுகள் (பொம்மைகள் போன்றவை), கற்பனை உருவங்கள் ஆகியவை சிறார் நாடகப் பாத்திரங்களின் வேடமணிதலுக்கு (தன்வயமாற்றத்திற்கு) பெரிதும் பயன்படுகின்றன. அவற்றுக்கான கைவினைப் பொருட்களையும் வடிவமைப்பது அவசியமாகும்.

சிறார்கள் வளமான எண்ணங்களில் இயங்கக் கூடியவர்கள். ஆகையால் சிறார் நாடக மேடையமைப்பும் ஒளியமைப்பும் நாடகத்தின் சூழல்களை புத்துணர்ச்சியோடு வெளிப்படுத்துவதாக அமைக்கப்படவேண்டியது முக்கியமாகும்.

பொதுவாக சிறு சைகைகள், குறியீடுகள், மூலமே மிகப்பெரும் அதிசயத்தை நிகழ்த்தும் பாங்கு சிறார்களின் உடலியக்கத்திலேயே நிறைந்துள்ளது.

## சிறார் நாடகத்தின் கல்வியியல் பயன்பாடுகள்

சிறார்கள் தங்கள் உடல் - உள தகவமைப்பின் வீச்சுகளை அறிந்து செயல்படுவதற்கும், உலகைக் கற்பதற்கும் ஏதுவாக நிகழும் சிறார் நாடகம் தனித்துவம் வாய்ந்த கல்வியல் வடிவமாகும். கல்விப்பாடங்களை மெய்ப்பாடுகள் வழியமைந்த நாடகக்கலை ஊடாக அணுகும்போது “அனுபவம் வெளிப்பாடு” எனும் செயலனுபவத்தை சிறார்கள் பெறமுடியும். சிறார் நாடக வடிவம் தரும். இந்த நேரடிச் செயலனுபவமும் அதன் எளிமையான வெளிப்படுமுறை மற்றும் வகுப்பறைச் சாத்தியப் பாடுகளும் கல்வியாளர்கள் கூறும் செயல்பாட்டு வழிக்கல்வி முறைகளில் (Active method of learning) நாடகக்கலை வழிக்கல்வி முறையைச் சிறப்பானதாகாக்குகிறது. பள்ளிக்கூடமும் அதன் வகுப்பறைகளிலும் சூட்சுமம் மிகுந்த பல புதிர்களைத் தன்னகத்தே கொண்டிருக்கின்றன. எல்லையில்லாத உலகின் இயக்கமும், அதில் உயிரினங்களின் வாழ்விடங்களும் மனித இனத்தின் திசைகளும் தேடல்களும் நினைவலைகளாய்ப் பள்ளிக்கூடத்தைச் சூழ்ந்திருக்கின்றன. காற்றிலும் பெருகும் மழையிலும் வளைந்து நெளிந்து வாழும் தீரமிகு சக்திகொண்ட புல்லினங்களைப் போன்ற இளஞ்சிறார்கள் தீராத கற்றல் வேட்கையோடு கூடியிருக்கிறார்கள். எழுதுதல், படித்தல், வீட்டுப்பாடம், மனப்பாடம் என இயங்கும் ஏட்டுப்படிப்புக்காக அவர்கள் பள்ளிக்கு வரவில்லை. மாறாகப் பள்ளியில் தங்களுக்காகக் காத்திருக்கும் புதியவற்றிற்காகவும், ஒருவரை ஒருவர் சந்திப்பதற்காகவும் ஆசிரியரைச் சந்திப்பதற்காகவும் வருகிறார்கள். அவர்களின் எண்ணற்ற மனத்திசைகளை தன்வயப்படுத்தி தன் கற்பித்தலை நிகழ்த்த ஆசிரியர்களுக்கு ஏராளமான திறன்கள் தேவைப்படுகின்றன.

வகுப்பறையில் அன்பும் உறவும் நிறுவப்பட்டு செயலார்வத்தோடு கற்பிக்கப்படும் பாடவேளையில் ஆசிரியரின் வெளிப்பாடுகளை உற்று நோக்கினால் அதில் பொதிந்துள்ள நாடகப்பாங்குகளை அறியலாம். அப்பாங்குகளில் பயிற்சிகள் பெறுவதன்மூலம் அதாவது நாடகக் கலைஞனுக்குரிய உடல் - குரல் - மனம் மற்றும் படைப்பாற்றலுக்கான பயிற்சிகளைப் பெறுவதால் ஒரு ஆசிரியர் தனித்தன்மை வாய்ந்தவராகச் சிறார்களிடம் செயற்பட முடியும்.

நாடகக் கலைத்திறன்கள் பெற்ற ஆசிரியரால் பாடத்தின் மீது செயற்பாட்டு வாயிலான ஈடுபாட்டை, சிறார்களிடம் எளிதாக ஏற்படுத்த இயலும். அதோடு அனைத்துப் பாட வேளையிலும் ஒரே சூழலிலிருந்து மாறாமல் வெறுப்பேற்றும் பள்ளியும் வகுப்பறைகளும் நாடகக்கலை உத்திகளால் வெவ்வேறு தாள லயங்கள் கொண்ட வெவ்வேறு சூழல்களை அடைகின்றன. அறிவியல் பாடம் அறிவியல் தன்மை கொண்டதாக வரலாற்றுப்பாடம் வரலாற்றுக் காலச்சூழல் கொண்டதாக மொழிப்பாடம் கவித்துவம் கொண்டதாக மாற்றங்கொள்கின்றன. அவ்வாறு பல்வேறு சூழல்கள் வகுப்பறையில் நிலவும்போது சிறார் எனும் வளர் மனிதனின்

மனமும் இதயமும் நெகிழ்ச்சியுற கற்கும் வேளையில் இதமான கலைமனம் சிறார்களின் இயல்பாகிறது.

கிரிக்கெட் பந்தையப் பணப்புயலுக்கு சாய்ந்திருக்கும் முதல் மரம் சலீம் மலீக், பாக்கிஸ்தான் அணியின் முன்னால் தலைவர் துடுப்பாட்ட வீரர் இங்கிலாந்தின் கவுண்டி அணிக்காக ஆடியவர். இவருடன் சேர்ந்து குற்றம் சுமத்தப்பட்டிருப்பவர் அற்றா- உர்- ரஃமான். இருவரும் பணத்துக்காக போட்டிகளின் முடிவுகளை மாற்றியமைக்க வழி செய்தனர் என்று குற்றம் காணப்பட்டனர். பல காலங்களாகவே இருந்து வந்த பந்தைய பணவிவகாரம் இப்போது எல்லோரது கவனத்தையும் ஈர்த்து ஒரு முடிவு காணவேண்டும் என்ற நிலைக்கு வந்துள்ளது.

பந்தையப்பண விவகாரம் மட்டுமல்ல வேறொரு பிரச்சனையும் மீண்டும் தலை தூக்கியுள்ளது.

முன்னர் நிறுவெறிக் கொள்கை காரணமாக தென்னாபிரிக்கா ஒதுக்கி வைக்கப்படுகின்ற சமயம் அவர்கள் எந்த விளையாட்டுகளிலும் பங்கு கொள்ள முடியவில்லை. அப்போது தென்னாபிரிக்காவிலிருந்து பிரபல செல்வந்தர் - நிறுவெறியரோ இல்லையோ கிரிக்கெட் வெறியர் - பெக்கர் (Packer). இவருக்கு தென்னாபிரிக்க அணி மற்றைய நாடுகளுடன் கிரிக்கெட் ஆடுவதைப் பார்க்க மிகவும் ஆவல். ரெஸ்ட் அந்தஸ்துப் பெற்ற நாடுகளுக்குத் தனது முகவர்களை அனுப்பி அந்த நாடுகளின் கிரிக்கெட் வீரர்களை பண ஆசை காட்டி ஒவ்வொரு நாட்டிலிருந்தும் ஓர் அணியை உருவாக்கக் கூடிய அளவிற்கு வீரர்களை வாங்கினர். தென்னாபிரிக்காவில் பெரிய கிரிக்கெட் போட்டிகளை நடத்திக் காட்டினர்.

அதனால் அங்கு விளையாடச் சென்ற வீரர்களை அந்தந்த நாடுகள் மீண்டும் அணியில் சேர்த்துக்கொள்ள மறுத்தன. அவர்களுக்கு கிரிக்கெட் ஆடுவதற்குத் தடையும் விதிக்கப்பட்டது உதாரணமாக ஸ்ரீலங்கா முன்னாள் அணித்தலைவர் பந்துல வர்ணபுரவிற்கு 25 வருட காலத் தடை. இங்கிலாந்தில் இருந்து சென்றவர்களில் மைக்கற்றிங், மேற்கிந்திய தீவுகள் அணி அப்படியே சென்றது என்று கூறலாம்.

தடை விதிக்கப்பட்டு பின்னர் தென்னாபிரிக்கா நிறுவெறிக் கொள்கையைக் கைவிட தடை நீக்கப்பட்டது. அது பழைய கதை. அப்ப என்னத்துக்கு இப்போது அந்தக்கதை.

ஏனென்றால் இப்போதும் அப்படி ஒரு நிலை ஏற்பட்டுள்ளது. பிரபல ஆங்கிலத் தினசரி ஒன்று வெளியிட்டுள்ள தகவலின்படி ஆசிய நாட்டைச் சேர்ந்த தொலைக்காட்சி நிறுவனம் ஒன்று அடுத்து நடைபெறவுள்ள இரண்டு உலகக் கிண்ணப் போட்டிகளுக்கான ஒலிபரப்பு உரிமையைக் கேட்டுள்ளது. அப்படி ஒலிபரப்பு உரிமையை வேறு நிறுவனங்கள் தட்டிச் செல்லும் சந்தர்ப்பம் வந்தால் அந்த நிறுவனம் தானாக ஒரு கிரிக்கெட் போட்டியை நடத்துவதற்கு தயாராகி வருகிறது. அதற்கு முன்னோடியாக அவுஸ்திரேலிய வீரர்கள் சிலரை ஒப்பந்தமும் செய்துள்ளது என்ற செய்தி உண்மையான கிரிக்கெட் ரசிகர்களின் வயிற்றில் புளியைக் கரைக்கிறது.

ஆனால் அவுஸ்திரேலிய அணியில் ஒப்பந்தம் செய்யப்பட்டுள்ள - முக்கியமாக அணியில் இடம் பெற்றுள்ள வீரர்கள் - எவரும் அந்த ஒப்பந்தத்தில் கையொப்பம் இடவில்லை. இவ்வாறு அவுஸ்திரேலிய அணியின் தலைவர் ஸ்ரீவோ அவுஸ்திரேலிய கிரிக்கெட் கட்டுப்பாட்டுச் சபைக்கு அறிவித்துள்ளார்.

இது ஒரு வகையில் சந்தோசத்தைக் கொடுத்தாலும் மற்றொரு வகையில் சிந்தித்தால் ஒப்பந்தத்தில் இல்லாத வேறு வீரர்கள் கையொப்பம் இட்டுள்ளார்கள் என்பது தெளிவாகும். அப்படியானால் அந்தத் தினசரியின் செய்தி உறுதிப்படுத்தப்படுகிறது.

அந்தச் செய்தியின்படி கிரிக்கெட் போட்டிகள் நேபாளத்தின் தலைநகர் காத் மண்டுவில் உள்ள மைதானத்தில் நடைபெறும். நேபாளத்தில் கிரிக்கெட் போட்டிகள் என்பது கிரிக்கெட் வீரர்களுக்குப் புதிய செய்தி. ஆனால் அங்கிருக்கும் பிரதான மைதானம் Zee தொலைக்காட்சி நிறுவனத்திற்குச் சொந்தமானது என்பது அந்தப் பத்திரிகையின் கொசுறுச் செய்தி.

## ஆசியக்குற்றங்கள்?

சண். ஜோன்சன்



Zeeதொலைக்காட்சி நிறுவனம் ஆசிய கிரிக்கெட் போட்டிகளை இதுவரை ஒளிபரப்பி வந்தது. இப்போது அது சர்வதேச நிலையில் போட்டிகளை நேரடி ஒளிபரப்பு முயற்சித்து வருகிறது. இது மீண்டும் ஒரு இருண்ட காலத்தை கிரிக்கெட்டில் கொண்டு வராமலிருந்தால் சரி.

இப்போது மீண்டும் பந்தையப்பண விவகாரத்திற்குச் செல்வோம். இந்த விவகாரம் சுமார் 1990ம் ஆண்டளவில் தலைதூக்கியது எனினும் அப்போது இதை யாரும் பெரிதாக எடுத்துக் கொள்ளவில்லை. அனால் அவ்வப்போது பத்திரிகைகள் இதுபற்றி எழுதிவந்தன. அப்பொழுதிலிருந்தே சலீம் மலீக்கின் பெயரும் அடிபட்டே வந்தது. ஆனால் சுமார் ஒரு வருடத்திற்கு முன்னால் இது பற்றி ஆராய பாக்கிஸ்தான் கிரிக்கெட் சபை தனிநபர் ஆணைக்குழுவை நியமித்தது. அந்த நீதிபதி சுமார் 7 மாதங்களின் பின் அதன் முடிவை வெளியிட்டார்.

சலீம் மலீக், அற்றா - உல் - ரஃமான் ஆகிய இருவரும் பந்தையப்பணக் குற்றச்சாட்டில் குற்றவாளிகளாகக் காணப்பட்டனர். மேலும் 7 வீரர்கள் இந்த விசாரணைக்கு ஒத்துழைப்பு வழங்க மறுத்த காரணத்தினால் அவர்களுக்கும் சேர்த்து அபராதம் விதிக்கப்பட்டது.

சலீம் மலீக்கையும், அற்ற - உல் - ரஃமானையும் கிரிக்கெட்டிலிருந்து முற்றாகத் தடைசெய்ய வேண்டும் என்று அந்த நீதிபதி கேட்டிருந்தார் அதன்படி பாக்கிஸ்தானின் கிரிக்கெட் கட்டுப்பாட்டுச்சபை அவர்கள் மீது ஆயுள்தடை கொண்டுவரவுள்ளது.

தன்மீதான குற்றச்சாட்டில் எந்த உண்மையும் இல்லை என்று மறுத்திருக்கும் சலீம் மலீக் இதை எதிர்த்து மேன்முறையீடு செய்யவுள்ளதாகவும் தெரிவித்துள்ளார்.

உண்மையாக சலீம் மலீக் இந்த விவகாரத்தில் சம்பந்தப்பட்டாரா இல்லையா என்பது வேறு விடயம் ஆனால், அவர் மட்டும் தான் இந்த விவகாரத்தில் சம்பந்தப்பட்டிருந்தாரா என்பது தான் கேள்வி.

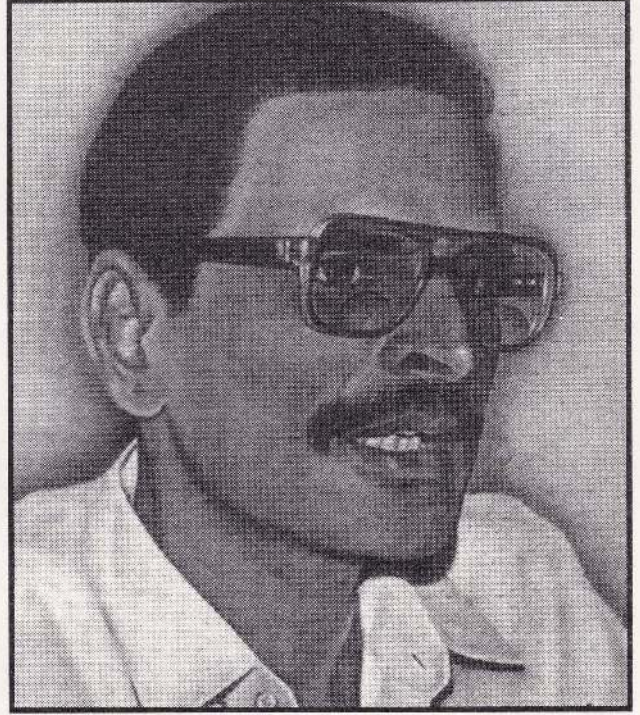
கனவெடுத்து இளநீர் குடித்தவன் தப்பிப் போய்விட கோம்பையிலிருந்த வழக்கை சாப்பிட்டவன் மீது பழி விழுந்தது போல் ஆகிவிட்டதா?

பந்தையப்பண விவகாரத்தில் சம்பந்தப்பட்டிருந்த எல்லா கிரிக்கெட் வீரர்களுக்கும் தண்டனை கிடைப்பதில்லை. முக்கியமாக அவுஸ்திரேலிய வீரர்கள் மீது இந்தக் குற்றச் சாட்டு சுமத்தப்பட்டது. ஆனால் அவர்கள் "நாங்கள் பணம் வாங்கினோம் அது தகவல்களை வழங்கவே தவிர ஆட்டத்தைத் தோல்வியுறுமாறு ஆட அல்ல" என்று கூறியதை ஏற்றுக் கொண்டு தொடர்ந்து கிரிக்கெட் போட்டிகளில் கலந்து கொள்ள அனுமதித்தபோது பேசாமல் இருந்த மேற்குலகம் இப்போது ஆசிய நாட்டு வீரர்கள் மீது விசாரணை நடத்தி இருவரைக் குற்றவாளிகளாகக் கண்டபின்னரும் மிகுதி வீரர்களை விட்டுவிடுவது சரியல்ல என்பதுபோல, இந்த விசாரணையில் திருப்தி இல்லை என்றும் முன்றாவது குழுவொன்றைக் கொண்டு இது பற்றி மேலும் விசாரணை நடத்த வேண்டும் என்றும் இங்கிலாந்தின் கிரிக்கெட் சபைத்தலைவர் கூறியிருப்பது உண்மையான குற்றவாளிகளைக் கண்டு பிடிக்கவா? இல்லை ஆசிய வீரர்களை எப்படியாவது குற்றவாளிகளாக கண்டுவிட வேண்டும் என்றா?

சலீம் மலீக் இங்கிலாந்தின் கவுண்டி அணிக்காக ஆடியபோது எழுந்த குற்றச்சாட்டை எவரும் கண்டு கொள்ளவில்லை. ஏனென்றால் அதில் ஆங்கில வீரர்களும் நிச்சயம் சம்பந்தப்பட்டிருப்பார்கள் என்பது எல்லோருக்கும் தெரியும். இந்தக்கட்டுரையைத் தாங்கி வரும் புலம் உங்கள் கைகளில் தவழும்போது தென்னாபிரிக்க வீரர் ஹானீசெ - குறொனியே மற்றும் இந்திய வீரர் கபில் தேவ் ஆகியோர் மீதான விசாரணைகள் நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கும். ஆனால் அதில் எப்படி முடிவுகள் எடுக்கப்படும் என்பதை வைத்து உண்மை நிலையை அறியமுடியாது. இந்த இரண்டு விவகாரங்களில் நிச்சயமாக ஒரு சில ஆசியர்கள் சம்பந்தப்பட்டுள்ளார்கள் என்பது முழுப்பழியையும் ஆசியர்கள் மீது போடுவதற்கு வழி சமைத்து விடும்.







கவிஞாயிறு தாராயாரதி

“வெறுங்கை என்பது மூடத்தனம் - உன்  
விரல்கள் யாவும் மூலதனம்  
கருங்கல் பாறையும் நொருங்கிவிடும் - உன்  
கைகளில் பூமி சுழன்றுவிடும்  
விழி... விழி... உன் விழி நெருப்பு விழி  
உன் விழி முன்  
சூரியன் சின்னப் பொறி...”

புலம் 11 இதழின் அட்டையில் இடம்பெற்ற கவிதை இது. இதை எழுதியவர் கவிஞர் தாரா பாரதி. இவர் கடந்த 13.05.2000 அன்று இயற்கை எய்தினார். அன்னாருக்கு புலம் தனது வணக்கத்தைத் தெரிவிக்கின்றது.



புலம்பல்

ஐ தங்களின் மூன்று ஆண்டுகள் சாதனையைப் பாராட்டியும் புலம் அனுப்பக் கோரியும் மடல் எழுத எண்ணிக் கொண்டிருக்கையில் என் மகன் தாங்கள் அனுப்பிய அஞ்சல் கொண்டு வந்து தந்தான். பிரித்துப் பார்த்தால் புலம் 11,12 இதழ்கள் இணைத்துள்ளதைக் கண்டு விப்பற்றேன்.

நான் நினைக்க நீங்கள் அனுப்பி விட்டீர்கள். என்னே ஒத்த உணர்வு! ஒற்றுமை! எண்ணி எண்ணி வியந்தேன். நன்றி நவில்லுகிறேன்.

புலம் இதழ் உலகத் தமிழர்களிடையே நட்பையும் தொடர்பையும் தோழமையையும் வளர்க்கும் செய்தித் தூதுவனாக உலகத் தமிழர்களுக்கு ஓர் இதழாக விளங்கல் வேண்டுமென்பது விருப்பம் வேண்டுகோளும்.

வ. வேம்பையன்  
அமைப்பாளர்  
தமிழ் கலை அறிவியல் மற்றும் பகுத்தறிவாளர் கழகம், கல்பாக்கம்.  
வள்ளுவர் மன்றம்  
பெரியார் அண்ணா இலக்கியப் பேரவை  
மறைமலை நகர்  
இந்தியா.

ஐ புலம் இதழ் 12 கிடைக்கப் பெற்றது. நன்றிகள். அட்டைப்பத்திலிருந்து இறுதிவரை வடிவமைப்பு மிகவும் தரமாக உள்ளது. அமைப்பு முறை பார்த்ததும் படிக்கத் தூண்டுகிறது. விடய வைப்பும் நேர்த்தியாக உள்ளது. பலதரப்பட்ட வாசகர்களையும் கவனத்தில் கொண்டு தயாரித்துள்ளீர்கள். அடுத்த கட்டமாக மேலும் சில விடயங்களை கருத்தில் கொள்வது நல்லது என நினைக்கின்றேன்.

இன்றைய சூழலில் புலம் பெயர் மக்களின் வாசிப்பின் முதல் புள்ளி எங்கிருந்து ஆரம்பிக்கின்றது என்பது முக்கிய கேள்வியாகும். இப்போது அதன் வாசிப்புக் கண்கள் புலம் பெயர் வாழ்வின் கருவூலங்களைச் சுற்றிப் படரும் தளத்துக்குள் பிரவேசித்து விட்டது. இந்த ஆதாரத்தை அடியொற்றி அனைத்து விடயங்களையும் எடுத்து முன் வைத்தால் மேலும் அதிகமானோரை வாசிக்கத் தூண்டலாம்.

புலம் பெயர்ந்த ஏனைய ஈரானிய, அராபிய, சோமாலியப் படைப்பாளிகளிடமும் புலத்தைக் காட்டி உரையாடினேன். தம்மிடையே வாசிப்பு பெரு வீழ்ச்சியடைந்துள்ளதாகக் கூறுகிறார்கள். அந்த வகையில் புலத்தின் பணி பாராட்டுக்குரியது என்றும் தெரிவித்துள்ளார்கள். விஞ்ஞானத்தின் ஆற்றலைப் பயன்படுத்தி படைப்பிலக்கியம், உள்ளீடு, வாசிப்பு ஆகியவற்றில் புத்தெழுச்சி ஊட்ட பல வழிகளிலும் முயல்வதாக கூறினார்கள். தமிழ் மக்கள் மேலை நாடுகளில் சிறப்பாக ஸ்தாபன மயப்படுத்தப் பட்டுள்ளார்கள். அவர்களால் நிறையச் சாதிக்க முடியும் என்றும் கருதுகிறார்கள். புலம் அதை நிறைவேற்ற புலம் பெயர் மக்கள் உதவியார்கள் என்று நம்புகிறேன். வணக்கம்  
இங்ஙனம்  
கி.செ. குரை  
டென்மார்க்

அட்டைப்படம் நெஞ்சில் நினைவுகளைக் கிறா "இழத்தல் என்பதையும் ஒரு நாள் இழப்போம்" என்ற வரிகள் நம்பிக்கையைத் தந்தன.

காலம் தாழ்த்தி வந்தாலும், ஒவ்வொரு பக்கத்தினையும் கவனமாகவும் நுணுக்கமாகவும் பதிவு செய்துள்ளீர்கள். ஆயினும் எழுத்துப் பிழைகள் ஆங்காங்கே தலைகாட்டுகின்றன.

அ. முத்துலிங்கம் அவர்களின் "பூர்வீகம்" சிறுகதை நெஞ்சில் சமையைத் தந்தது. தமிழும் தனிரும் சிறப்பாக இருக்கின்றது. "நிறைவுற்றது இப்பயணம்" கவிதை துயரைத் தந்தது. "காலம் ஆகிவந்த கதை" காலங்கள் கடந்தும் இன்னும் வரவில்லையே.....

எஸ். ராமஜி  
சுவிற்சலாந்து

புலம் சஞ்சிகை 12 கிடைக்கப்பெற்றோம். காலம் தாழ்த்தி வந்தாலும் பார்ப்பவர்களின் மனதில் தாயகத்தை நினைவூட்டும் பணை மரங்கள் சடைய அட்டைப்படம் புலத்திற்கு ஒரு சிறப்பான அழகைக் கொடுக்கின்றது. உள்ளே அத்தனை ஆக்கங்களும் தரமானவை. குறிப்பாக சிறுவர் பகுதி வருவதால் யாருக்கு முதலில் புலம் என்பதே போட்டியாக இருக்கிறது வீட்டில். தற்போது புதுப்பொலிவுடன் புலம் மலர்வது மட்டற்ற மகிழ்ச்சி. புலம் சஞ்சிகை தயாரிப்பாளர்களுக்கும் வினியோகம் கிருஷ்ணா அவர்களுக்கும் புலம் வாசகர்களின் சார்பில் வாழ்த்துக்களும் நன்றிகளும். ஜேர்மனி பிரீட்மன் நேயர் மன்ற உறுவுகள் குமரன் சாந்திக் குமரன்.

புலம் 12 கிடைக்கப்பெற்றேன். புலம் பெயர் நாட்டிலிருந்து நம்பிக்கை தரும் ஒரு இதழ். பற்பல விடயங்களை கவனத்தில் எடுத்து ஆக்கங்களைத் தெரிவு செய்தால் இன்னும் கனம் சேரும். ஆக்கங்களின் அளவு சிறிதாக இருந்தால் இயந்திர வாழ்வில் அநேகம் பேர் வாசிக்க வாய்ப்பாக இருக்கும். கணனி, புலம் பெயர் வாழ்வின் துயரங்கள், கலாசாரம் பற்றிய விடயதானங்களைச் சேர்த்தால் இன்னும் சிறப்புப் பெறும். மகேன்  
ஜேர்மனி

ஐ நண்பர் ஒருவர் மூலமாக புலம் 11,12 இதழ்கள் கிடைத்தன. இடர், இன்னல், துன்பம், சோதனை, போராட்ட வாழ்வு, நம்பிக்கை தரும் இருப்பு - இவைகளுக்கு மத்தியில் ஐ.பி.சி தமிழின் சிறுநிலை உறுவுப்பான நிகழ்ச்சியைத் தவறாமல் கேட்டு வருபவர்களில் நானும் ஒருவன்.

அட்டைப்படமும் அதற்குப் பொருத்தமான வரிகளும் நாங்கள் தனித்துவிடப்பட்டவர்கள் அல்லர் என்ற உணர்வைத் தருகின்றது. இராஜாஜி வவுனியா தமிழீழம்.

ஐ இனிய வணக்கம் உரித்தாகுக.

அட்டையில் காணப்படுகின்ற பணை மரங்களும், ஓலைக் குடிசைகளும் என்னை என்னுருக்கே அழைத்துச் சென்றுவிட்டன. பணை மரத்திலிருக்கும் நுங்கைப் பார்த்தவுடன் அதை வெட்டி உறுஞ்சி உறுஞ்சிக் குடிக்க வேண்டும் போலிருந்தது. திருமதி. உஷாதேவி நடராஜா பிரான்ஸ்



குறிப்பு : 'புலம்' சஞ்சிகை பற்றிய உங்களது கருத்துக்கள் வரவேற்கப்படுகின்றன. கருத்துக்களை அனுப்பும்போது மறக்காமல் உங்களது அங்கத்தவர் இலக்கத்தைக் குறிப்பிடும்படி கேட்டுக் கொள்கின்றோம்

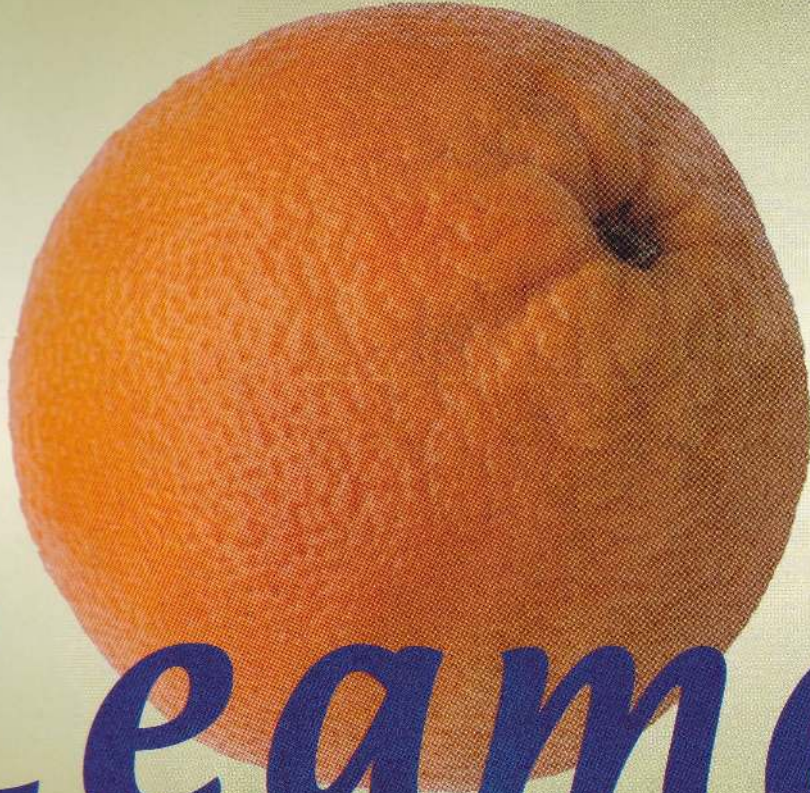
- புலத்தார் -

மொத்த விற்பனை நிலையம்

மக்கள் களஞ்சியம்

மக்கள் கடை

**லீமா**



**Leama**

Duiburger Str 168 - 170  
46049 Oberhausen

Marienkirchplatz 5  
41460 Neuss

Tel : 49 ( 0 ) 208 205 3650  
Fax : 49 ( 0 ) 208 205 3651

Tel : 49 ( 0 ) 2131 546311  
Fax : 49 ( 0 ) 2131 546312

**மக்கள் கடை இது உங்கள் கடை**

# தமிழன்

தொலைபேசி அட்டைகள்

25



ஜேர்மனியில்

தமிழன்  
தொலைபேசி அட்டைகள்



## 25 DM பெறுமதியான தொலைபேசி அட்டை

நேரடி இணைப்பு! தெளிவான இணைப்பு! விரைவான இணைப்பு!

யாழ்ப்பாணம்	65 Pfenning	இலண்டன்	15 Pfenning
மன்னார்	65 Pfenning	கனடா	15 Pfenning
மட்டக்களப்பு	65 Pfenning	ஈழம்	450 Pfenning
திருகோணமலை	65 Pfenning	அவுஸ்திரேலியா	20 Pfenning
வவுனியா	65 Pfenning	டென்மார்க்	20 Pfenning
கண்டி	65 Pfenning	ஐரோப்பா	20 Pfenning
கொழும்பு	65 Pfenning	ஜேர்மனி	10 Pfenning
திருச்சி	80 Pfenning	ஜேர்மனி மொபைல்	40 Pfenning
மதுரை	80 Pfenning	நியூசிலாந்து	20 Pfenning
சென்னை	80 Pfenning	நோர்வே	20 Pfenning
சேலம்	80 Pfenning	சிங்கப்பூர்	35 Pfenning

www.tamilan.com

தொடர்புகளுக்கு சிந் 0171 - 4165064

Digitized by Noolaham Foundation  
noolaham.org Laavanasam.org